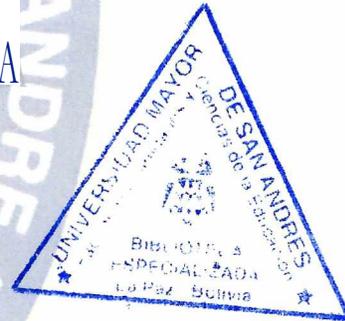


M R 2

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS.
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CS. DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE LITERATURA**

ENTRE EL DIÁLOGO Y LA E\ SE A ZA:
EL DIÁLOGO ENTRE DIVERSOS TEXTOS
COMO ESTRATEGIA PARA LA E\ SEA\ ZA/ APRENDIZAJE
DE LA
LITERATURA EN SECUNDARIA



TUTORA : LIC. RAQUEL MONTENEGRO DE VON VACANO

130 h.

UNIV. : ALFREDO LARUTA CHOQUEHUANCA

**LA PAZ — BOLIVIA
2010**

A. 85979

CB HUMT 002375

Tesis
2375

DEDICATORIA:

A mi mamá Claudia Choquehuanca
que siempre me brindo su apoyo
y confianza.



AGRADECIMIENTOS:

A mis padres: Néstor Laruta y
Paulina Patty.

A mi tutora y querida madrina:
Lic. Raquel Montenegro

A los docentes: Lic. Ramiro Huanca y
Lic. Raúl Paredes, por su apoyo y
colaboración en esta tesis.

A mis amigos: Montserrat, Daniela,
Karen, Sonia, Max, Cinthia, etc., que
Siempre estaban apoyándome.

ÍNDICE GENERAL

I. Introducción.....	1
II. Diagnóstico.....	2
III. Formulación del problema.....	4
IV. Justificación.....	5
V. Objetivos de investigación.....	8
VI. Metodología.....	8
Marco teórico	
Capítulo uno	
La educación.....	12
Capítulo dos	
La educación en el lenguaje y la literatura en secundaria.....	20
Capítulo tres	
La educación actual del lenguaje y la literatura.....	39
Capítulo cuatro	
Trabajo de campo.....	47
Capítulo cinco	
El diálogo.....	64
Capítulo seis	
Enseñanza/ aprendizaje de la literatura basada en el diálogo.....	78
Conclusiones.....	128
Bibliografía.....	131
Anexos.....	134

INTRODUCCIÓN

La educación puede ser vista como un proceso, donde varios elementos contribuyen al desenvolvimiento del ser humano en su entorno. Actualmente, la educación secundaria tiene serias deficiencias, las que han sido evidenciadas a través de diagnósticos y estudios realizados por el Ministerio de Educación. Es tarea de todos, principalmente de los involucrados en la educación, contribuir al mejoramiento de esta situación, para que la formación de los jóvenes sea adecuada y que responda a las necesidades del siglo XXI.

El Ministerio de Educación no ha elaborado ningún material para la asignatura de Literatura en secundaria en más de treinta años. La situación se torna aún más crítica, si se piensa que el único programa vigente es el de 1975. De acuerdo a esto, no se sabe qué y cómo lee el estudiante de colegio particular o fiscal. Sin embargo, los diagnósticos realizados no hacen más que demostrar la baja calidad en cuanto al lenguaje. Esta situación denota una necesidad urgente para ver cuál es el estado de la educación en el área de literatura y ver el propósito que tiene esta asignatura en secundaria.

La formación que da la Carrera de Literatura en el área educativa concretamente muestra a la educación en general y a la educación en el lenguaje y la literatura como un tema importante para el ser humano y su desarrollo en toda la vida. De acuerdo a ello y al contexto de crisis, la presente investigación se centra en el estudio de la enseñanza de la literatura en secundaria, presentando el diálogo entre textos como una estrategia para enseñar la materia, en una perspectiva interdisciplinaria. En este sentido, en el planteamiento central de este trabajo se elabora un programa para los cuatro cursos de secundaria, de acuerdo al tema en cuestión. La organización del trabajo pasa en principio por un estudio y análisis sobre la educación en general para el desarrollo de todo ser humano, la educación en el lenguaje y la literatura, la educación en secundaria en

las mismas áreas y la educación actual en literatura. Con el propósito de ver la importancia que debiera tener la materia en el estudiante de secundaria, el trabajo de campo realizado tiene como intención: ver el estado actual de la materia de literatura. El reto, entonces, es entrar a los colegios particulares y fiscales. Lo que lleva a la última parte de la investigación que consiste en una propuesta para los cuatro cursos de secundaria. Todo el trabajo investigativo realizado muestra que es imprescindible una renovación en la educación en general y particularmente en la educación en la literatura, por ello es necesario seguir investigando para que exista calidad en la educación boliviana.

DIAGNÓSTICO

Con esta investigación se busca evaluar dos cuestiones intrínsecamente relacionadas: el estado de la educación en el área de la literatura y el propósito que tiene la asignatura en secundaria. El desafío es conocer empíricamente la situación de la enseñanza de la literatura, mediante un trabajo de campo, aún no planteado en el diseño curricular de la Carrera de Literatura, razón por la cual esta proyección abre un nuevo escenario de investigación educativa.

Los datos que se encuentran sobre la lectura comprensiva de los bachilleres son escalofriantes. El Sistema de Medición de la Calidad Educativa (SIMECAL), encargado de "medir la educación", muestra que entre los años 1998 y 2001 se ve un bajo nivel en cuanto al lenguaje en secundaria, información estadística que demuestra que sobre la escala del 1 al 100, un 49,72 muestra un bajo nivel en cuanto al lenguaje. Dentro del mismo porcentaje son los colegios fiscales los que presentan el nivel más bajo. Dicha lectura evidencia que los estudiantes bolivianos tienen el siguiente nivel:

No alcanza ningún nivel	12,16%
Alcanzan el nivel A	26, 25%
Alcanzan el nivel B	43, 43%
Alcanzan el nivel C	18, 16%

Estos datos muestran que sólo el 18,16% supo leer en un nivel adecuado, que el 43,43% resultó ser un lector mediocre y que el 38,41% está en un nivel de riesgo, eufemismo que tipifica a un lector pésimo.'

Walter Navia, sostiene que vivimos en una sociedad que no lee ni escribe. Los niños, que luego serán jóvenes, crecen en un espacio donde no se le da una importancia a la lectura y la escritura.

Pero el verdadero y grave problema es que, culturalmente, la sociedad boliviana no es adicta a la lectura y menos a la producción escrita. Nuestros niños, al nacer, no caen en una cultura que ama el inmenso y rico mundo de los textos donde se transmite la cultura superior, la ciencia y la técnica, sino que viven y se forman en un mundo cuasi ágrafo.²

Navia sostiene también que, además de que los bachilleres leen y no entienden, son expertos en otro tipo de lecturas. Lecturas que no aportan al crecimiento de un sujeto.

Otras encuestas revelan que los bachilleres no han leído casi nada significativo o nada que concuerde con la edad psicológica de un adulto joven. No aseveramos que nuestros bachilleres sean analfabetos ni que carezcan de la capacidad para descifrar textos o íconos propios de la sociedad contemporánea. Desde luego que son peritos para la lectura de comiquitas, propagandas, noticias deportivas, sociales, de narración chatarra.³

¹ NAVIA, Walter, *La palabra viva*, Carrera de literatura, Instituto de Estudios Bolivianos, UMSA, INSSB, La Paz, 2006, Pág. 18

² *Ibíd.*, Pág. 17

³ *Ibíd.*, Pág. 17

En este sentido, existe una ignorancia en cuanto al propósito que tiene la asignatura de literatura-lenguaje.

Se ha podido observar varios problemas educativos, entre ellos el bajo nivel del lenguaje que existe en colegios particulares y fiscales. Esto según Walter Navia, puede ser producto de que vivimos en una sociedad que no lee, ni escribe, afirmación que produce las preguntas siguientes: ¿se lee en los colegios textos importantes en literatura?, ¿cómo se lleva la asignatura en los colegios de Bolivia, actualmente?, ¿los estudiantes producen textos? La materia de literatura-lenguaje debe ser un espacio donde el estudiante crece y produce. El estudiante debe ver que la materia es importante para su desarrollo y capacidades.

FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

El problema de investigación de este estudio está definido por las siguientes interrogantes:

Preguntas fundamentales

- ¿Cuál es el estado de la enseñanza-aprendizaje en Bolivia?
- ¿Cuál es el trato que se le da a la materia de literatura- lenguaje en secundaria de los colegios de La Paz?
- ¿Es posible que la enseñanza de la literatura se presente como un espacio interdisciplinario de aprendizaje para estudiantes de secundaria?

Preguntas complementarias

- ¿Qué leen los estudiantes de secundaria?
- ¿Cómo leen la literatura los estudiantes de secundaria?
- ¿Qué programas son utilizados para la asignatura?
- ¿Se producen textos académicos en la materia de literatura y lenguaje?
- ¿Qué les gusta leer a los estudiantes de secundaria?
- ¿Qué importancia tiene la materia para el estudiante de secundaria?
- ¿Qué importancia tiene el diálogo en la materia de literatura?

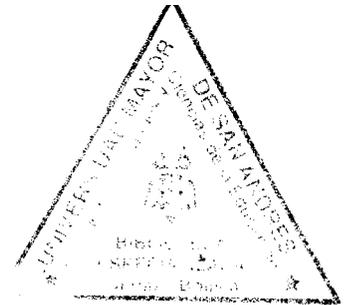
En el desarrollo de la investigación se responde a cada una de las preguntas planteadas. Por ejemplo, el capítulo tres "La educación actual del lenguaje y la literatura en el nivel secundario" se encargará de responder las siguientes preguntas: ¿cuál es el estado de la enseñanza-aprendizaje en Bolivia?, ¿qué programas son utilizados para la asignatura? El capítulo dos responde a la pregunta sobre la importancia que tiene la materia de literatura para el estudiante de secundaria. El trabajo de campo, capítulo cuatro, responde a las siguientes preguntas: ¿cuál es el trato que se le da a la materia de literatura-lenguaje en secundaria de los colegios de La Paz?, ¿qué leen los estudiantes de secundaria?, ¿cómo leen los estudiantes la literatura los estudiantes de secundaria?, ¿se producen textos académicos en la materia de literatura y lenguaje?, ¿qué les gusta leer a los estudiantes de secundaria?. La propuesta elaborada para los cuatro cursos de secundaria, además, de dar una solución a los problemas encontrados en el trabajo de campo plantea responder lo siguiente: ¿es posible que la enseñanza de la literatura se presente como un espacio interdisciplinario de aprendizaje para estudiantes de secundaria?, ¿qué importancia tiene el diálogo en la materia de literatura?

JUSTIFICACIÓN⁴

Justificación social

La razón principal para realizar esta investigación tiene que ver precisamente con la escasez de estudios que existen sobre el tema. Es verdaderamente preocupante que en los actuales momentos de cambio de nuestro país los programas vigentes en el área de la literatura, particularmente, no ha sido modificado desde 1975 y que para enseñar los docentes recurren a varios textos. No existe una gran preocupación por el estado del estudiante, es decir, por

⁴ El formato de la justificación ha sido sacado del texto *Proyecto de investigación* de Pofidio Tintaya, Facultad de humanidades y ciencias de la educación, I.E.B. La Paz, 2009.



su insuficiente aprendizaje que no es significativo. Es posible decir que la mayoría de las personas no conoce la importancia de la materia de literatura y es más, de la misma educación. En este sentido, la investigación ha recorrido una variada teoría que da cuenta sobre la importancia y alcances que tiene la educación.

Justificación teórica

Con la investigación se busca comprender la importancia de la educación y la educación en el lenguaje y la literatura. Para ello se ha recurrido a una variada teoría, en el caso de la educación, Delors, Savater y Rousseau, son escritores muy importantes en el ámbito educativo. Estos educadores comparten ciertos conceptos que los relacionan, como el hecho de que la educación es el único medio por el cual el ser humano se abre al mundo. En cuanto a la importancia de la materia de lenguaje-literatura, de igual modo se recurre a autores involucrados en la educación, como Walter Navia, Ximena Postigo, Hortensia Yana, que muestran la necesidad del lenguaje para el ser humano y la literatura, espacio de posibilidades y libertad. De acuerdo a esta información se podrá ver cuán necesaria es la educación y la educación en el lenguaje y la literatura.

Justificación metodológica

El trabajo de campo inaugura un nuevo escenario en las tesis de la carrera, concretamente del área educativa. La investigación, en el trabajo de campo⁵, ha recurrido a un cuestionario elaborado para los estudiantes de secundaria, con el

⁵ Por trabajo de campo se entiende la familiarización con el objeto de estudio, recogiendo datos con diversas técnicas directamente de la fuente de estudio con el objeto de responder preguntas concretas. "Frente a tan amplia diversidad de actividades, podríamos preguntarnos ¿qué tienen en común para ser llamadas "trabajo de campo"? Todas ellas se traducen, en última instancia, en recoger datos con diversas técnicas directamente de la fuente de estudio, generalmente acerca de características, fenómenos o comportamientos que no son construibles en un laboratorio." DUBOST, Beatriz, *El trabajo de campo*, Editorial S A., Gallup México, Pág.9

fin de ver qué y cómo leen. Dicho cuestionario consta de diez preguntas y de acuerdo a las respuestas obtenidas se observa el trato empírico que se le da a la materia de lenguaje —literatura. A la vez, el estudiante muestra sus gustos sobre los textos o los géneros que le atraen. El cuestionario ha sido aplicado en colegios fiscales y particulares, con el propósito de contrastar las respuestas y sacar un resultado general, que ayude a ver cómo se lleva esta asignatura actualmente.

Justificación educativa o práctica educativa

Con la investigación se trata de hacer que la asignatura de literatura sea significativa para el estudiante de secundaria y útil en su desarrollo. La alternativa de enseñanza que se propone en esta investigación tiene como fin mejorar la enseñanza-aprendizaje del estudiante. Para ello se ha elaborado un programa alternativo que tiene como centro el diálogo. De acuerdo a este programa, la materia de literatura conversa, se unifica, con otros campos de conocimientos.

El propósito final es el de que los involucrados en educación reflexionen sobre la necesidad de renovar la enseñanza y, simultáneamente, proponer nuevas alternativas que apunten al mejoramiento de la educación en general y la educación en la literatura. El perfeccionar la lectura, la escritura, el habla y escucha, son capacidades que todo ser humano necesita en su desarrollo, pero la asignatura de literatura puede llegar a ofrecer y enriquecerse más si dialoga con otros conocimientos.

OBJETIVOS DE INVESTIGACIÓN

Los límites y alcances de esta investigación se definen en los siguientes objetivos generales y específicos.

Objetivo general

Elaborar una propuesta alternativa a las formas tradicionales de enseñanza de la literatura, a partir del diálogo interdisciplinario, para fortalecer las capacidades de leer, escribir, hablar y escuchar, en estudiantes de secundaria.

Objetivos Específicos

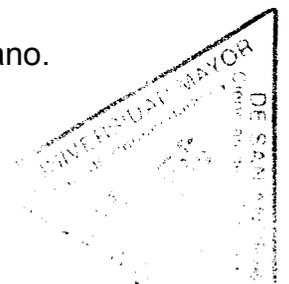
- Proponer un programa alternativo que sea motivador para el estudiante donde, alrededor de núcleos temáticos, se dialogue entre diversos textos.
- Investigar el estado en el que se encuentra la enseñanza-aprendizaje de la literatura en secundaria en la ciudad de La Paz, Bolivia.
- Reflexionar sobre la importancia de la educación para el ser humano.

METODOLOGÍA

DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

Desde una perspectiva general, el diseño es un proyecto en el cual se tienen organizados y planificados los elementos, las operaciones y las etapas de la investigación científica⁶. De acuerdo a esta definición la estrategia utilizada para obtener la información requerida en esta investigación consta de tres partes. En este estudio se sigue el diseño combinado entre una investigación exploratoria, investigación documental y una innovación pedagógica desde las que se otorgan lineamientos alternativos a las formas tradicionales de enseñanza de la literatura.

⁶ TINTAYA, Porfidio, *Proyecto de Investigación*, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, I.E.B., La Paz, 2009, Pág. 73.



Investigación exploratoria

La investigación exploratoria se efectúa normalmente cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado o que no ha sido abordado antes.' De acuerdo a esto, en la presente investigación se ha hecho un trabajo de campo a partir de un cuestionario elaborado con el propósito de saber qué y cómo se lee en la materia de literatura. La encuesta está dirigida a los estudiantes de secundaria de colegios particulares y fiscales. Este trabajo tiene como fin ver el estado de la materia de literatura en los colegios. Dentro de los parámetros de la Carrera de Literatura no es un requisito indispensable en el área educativa, elaborar un trabajo de campo, pero es necesario familiarizarse con el objeto de estudio, en este caso los estudiantes, para poder elaborar una propuesta alternativa que mejore o cambie la enseñanza de la literatura.

Investigación documental

Esta estrategia de información tiene como fin cotejar textos y reflexionar sobre las conjeturas que plantean ciertos autores, por ejemplo, sobre la importancia de la educación y de la literatura o sobre los programas y las propuestas existentes para la asignatura. De este modo, se toma en cuenta y se valora los programas existentes en lenguaje y literatura. Por otro lado, se estudia las propuestas metodológicas para la enseñanza de la literatura. Esta investigación documental tiene la estructura ensayística en una parte de la tesis, ya que es orgánica y se relaciona con la investigación exploratoria e innovación propositiva.

HERNÁNDEZ Roberto, FERNÁNDEZ, Carlos, BAPTISTAS, Pilar, *Metodología de la investigación*, McGraaw- Hill Interamericana de México, S. A. de C. V. Colombia , 1997, Pág. 59

Innovación pedagógica (orientada a programas de secundaria)

Los proyectos de innovación pedagógicas constituyen propuestas que buscan ampliar, enriquecer, complejizar, mejorar o cambiar las formas de organización y aplicación de las condiciones de enseñanza.⁹ La propuesta alternativa de esta investigación sigue este lineamiento, ya que el objetivo principal es mejorar la enseñanza-aprendizaje del estudiante. Por ese motivo se ha elaborado un programa alternativo para los cuatro cursos de secundaria, a partir del diálogo, haciendo de la asignatura interdisciplinaria. Esta última parte de la tesis es producto de la investigación exploratoria y documental, por esa razón la tesis tiene una estructura a la manera de un embudo.

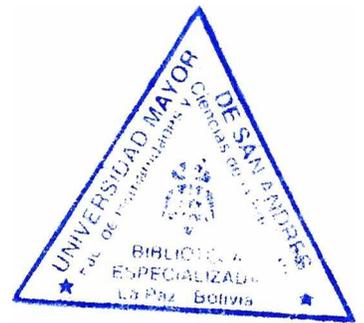
Contenido de los capítulos

El presente trabajo está estructurado a la manera de un embudo, pues va de lo general a lo particular. Empieza con un análisis sobre lo que significa la educación para el individuo y lo que se puede lograr de éste. Para ello se ha recurrido a teóricos que muestran la importancia de la educación. La educación es la que posibilita al ser humano el acceso al mundo que le rodea. Luego, se centra en lo que se entiende por educación en el lenguaje y la literatura. De la misma manera, se ha recurrido a textos de educadores importantes como Walter Navia quien menciona que el ser humano habita el lenguaje. Por otro lado, Hortensia Yana habla sobre la finalidad de la asignatura de literatura. Los

⁸ Hago uso flexible del concepto de innovación pedagógica puesto que este concepto significa aplicación concreta de una propuesta en aula. En este trabajo no hay tal aplicación en aula, no sólo porque las restricciones institucionales para demostrar que una propuesta didáctica puede ser innovadora hacen imposible tal iniciativa, sino por que una forma de innovación pedagógica también puede plantearse a partir de conjeturas educativas y lineamientos de acción pedagógica en estructuras de guías programáticas que permitan sugerir a cualquier docente del área, formas alternativas a una educación tradicional y bancaria.

⁹ TINTAYA, Porfidio, *Proyecto de innovación pedagógica*, Centro de Investigaciones educativas, INSSB-UMSA, La Paz, 2001, Pág. 17

programas de literatura son los caminos que siguen los educadores y los estudiantes, por esa razón es necesario analizarlos y ver de qué manera se enseña la literatura. Sin embargo, la investigación no podía quedarse en un mero análisis descriptivo, por esa razón se ha elaborado un trabajo de campo, que muestra el estado actual de la materia de literatura. La propuesta alternativa de esta investigación tiene como centro al diálogo y, de acuerdo a él, se elabora un programa para los cuatro cursos de secundaria. Dicho programa tiene como objeto principal el mejoramiento de las capacidades de la lectura, escritura, habla y escucha.



Capítulo Uno
LA EDUCACIÓN

Marco Teórico

"La educación encierra un tesoro"

(J. Delors)

La educación puede ser entendida como un proceso, que posee varios elementos para el desarrollo del ser humano en su entorno. ¿Qué es la educación?, ¿qué aporta la educación al ser humano?, ¿es necesaria la educación?, son algunas de las preguntas que se pretenden responder. La educación no sólo puede ser entendida como una transmisión de ideas, información, conceptos, que con la ayuda de ciertas metodologías el educando comprende y aprende. "*La educación es el futuro de una nación*", "*No hay crecimiento sin educación*", muchas veces se ha oído estas afirmaciones de varios políticos, o líderes sociales, que son ciertas, pero es difícil saber si ellos conocen el estado del sistema educativo. Lo cierto es que la educación ha sido motivo de reflexión, análisis y estudio.

Muchos filósofos, educadores y científicos han dedicado su vida a desentrañar qué se entiende con el término de educación, para qué sirve, cómo se debe educar, etc. Algunos autores se refieren a la educación como un espacio donde el sujeto logra aprender y ese aprendizaje le sirve para enfrentar y mejorar el entorno en el que se vive. De tal manera que no se puede hablar de seres humanos sin educación. Es muy complejo y dificultoso hacer un estudio exhaustivo sobre las definiciones de educación, pero se va a trabajar con autores sobresalientes dentro del ámbito educativo.

Jaques Delors, Fernando Savater y Jacques Rousseau, son tres autores conocidos e involucrados en el ámbito educativo, por sus textos que hablan sobre la educación. A pesar de pertenecer a épocas diferentes comparten la idea, de que la educación es el único medio de desarrollo del ser humano. Estos tres autores se relacionan de acuerdo a sus conceptos y teorías, a pesar de pertenecer a contextos diferentes. La propuesta de la investigación está

enmarcada de acuerdo a esos conceptos y teorías, donde la capacitación del ser humano es parte importante para un mundo mejor.

Entre las reflexiones que manejan y comparten estos escritores, está el hecho de ver a la educación como el medio de formación del ser humano, por ello, no es posible hablar de educación sin él. Además, ellos concuerdan con la idea de que el sujeto debe educarse, para relacionarse con lo que le rodea. De esta manera la educación es parte importante, ya que sólo ahí se logra crecer y crear. Por eso, Delors considera la educación como un tesoro que el ser humano debe descubrir.

Jacques Delors es un catedrático y político, de gran prestigio en la Comunidad Europea. Su brillante carrera política lo condujo a ser diputado en el parlamento Europeo (1979-84) y Ministro de Economía y Finanzas en el primer gobierno de Mitterrand (1981- 84). "La educación encierra un tesoro" es su texto trascendental, pues lo que menciona son las recomendaciones a seguir de todo pedagogo. Dicha obra crea un espacio en la educación donde todo ser humano se forma.

La educación encierra un tesoro muestra la importancia de la educación como único modo de comprender al otro, a nosotros mismos y al mundo entero. En el capítulo dos, titulado "De la cohesión social a la participación democrática" se insiste en la necesidad de la educación en el individuo, pues sin ella no es posible entrar en una sociedad donde existen diversos grupos humanos.

La educación puede ser un factor de cohesión si procura tener en cuenta la diversidad de los individuos y de los grupos humanos y al mismo tiempo evita ser a su vez un factor de exclusión social.

El individuo, por medio de la educación, entra en conciencia sobre la realidad, en la que debemos aprender a vivir juntos y luchar contra la exclusión. Delors menciona que desde el colegio se debe determinar y estimular la diversidad de

^{1°} DELORS, Jacques, *La educación encierra un tesoro*, Editorial Santillana, España, 2004, Pág. 59

los talentos intelectuales. El conocimiento abstracto, la imaginación, la aptitud para comunicar, el trabajo en equipo, sólo se puede lograr si se toma en cuenta los gustos y las aptitudes del estudiante. La democracia es un modo de desarrollo para una sociedad consciente y activa, se la debe fomentar desde la escuela con diálogo y respeto. Los sistemas educativos, dice el escritor, deben responder a los retos de la sociedad de la información, enriqueciéndola continuamente y adaptándose al crecimiento de nuestra época. El educador(a), de este modo, está en la necesidad de mejorar sus conocimientos continuamente para que el educador logre responder a las necesidades de la época.

J. Delors sostiene que hay cuatro pilares de la educación y al mismo tiempo se refiere a la educación como una brújula que indica al individuo la manera de incorporarse a un mundo en constante cambio. La educación debe estructurarse en cuatro pilares fundamentales.

Primer pilar de la educación

Aprender a conocer, esto significa comprender al mundo que nos rodea fomentando la crítica hasta obtener una autonomía de juicio.

El incremento del saber, que permite comprender las múltiples facetas del propio entorno, favorece el despertar de la curiosidad intelectual, estimula el sentido crítico y permite descifrar la realidad adquiriendo al mismo tiempo una autonomía de juicio."

El sujeto al educarse debe obtener los instrumentos y conceptos necesarios que le permitan adaptarse y a la vez continuar conociendo el mundo que nos rodea. Es por esa razón que Jacques Delors habla de la necesidad de ejercitar la atención, el pensamiento y la memoria, como únicos modos de desenvolvimiento en el mundo.

¹¹ Ibid., Pág. 97

Segundo pilar de la educación

Aprender a hacer implica tener las capacidades necesarias para trabajar en equipo. El individuo en constante formación debe adquirir capacidades y aptitudes para responder a la sociedad en la que vive. En este sentido, el autor menciona que la intuición, el discernimiento, la capacidad de prever el futuro, el trabajo en equipo, son cualidades que la persona debe fomentar. *Aprender a hacer* significa no sólo obtener una calificación personal, sino también adquirir una competencia que el propio individuo debe construir para hacer frente a múltiples situaciones y para trabajar en equipo. *Aprender a hacer* es obtener experiencia, como en un trabajo, para lograr un mejor desenvolvimiento en el futuro.

Tercer pilar de la educación

Aprender a vivir juntos significa descubrir al otro, partiendo de un conocimiento de nosotros mismos.

Pareciera entonces adecuado dar a la educación dos orientaciones complementarias. En el primer nivel, el descubrimiento gradual del otro. En el segundo, y durante toda la vida, la participación en proyectos comunes, un método quizá eficaz para evitar o resolver los conflictos latentes.¹²

La educación tiene como misión, nos dice el autor, enseñar sobre la diversidad de la especie humana y contribuir a una toma de conciencia sobre las semejanzas e interdependencias entre todos. Para conocer al otro es necesario conocerse a uno mismo; ponernos en su lugar es la vía para lograr comprenderlo. El diálogo y el intercambio de argumentos es un modo de vivir en armonía, juntos. Esto quiere decir que no se debe fomentar la competencia para decidir quien es el mejor, sino que lo importante es aprender a comprendernos y vivir juntos.

¹² Ibíd., Pág. 104

Cuarto pilar de la educación

Aprender a ser significa que la educación debe contribuir al desarrollo de la mente, el cuerpo, la inteligencia, la sensibilidad, el sentido crítico, la responsabilidad individual y espiritual.

Todos los seres humanos deben estar en condiciones, en particular gracias a la educación recibida en su juventud, de dotarse de un pensamiento crítico, de elaborar un juicio propio, para determinar por sí mismos qué deben hacer en las circunstancias de la vida.¹³

El siglo XXI, nos dice el autor, necesita de diversos talentos, para ello se deben fomentar las distintas posibilidades de un individuo como ser: memoria, razonamiento, sentido estético, capacidades físicas, aptitudes para comunicar. Dentro de la educación se deben fomentar la imaginación y la creatividad de cada ser humano a fin de poder contribuir a un mejor futuro. Ahora bien, veamos a otro autor para profundizar el tema de la educación y su importancia en la formación de todos (as).

Fernando Savater es un ensayista, filósofo y escritor. Fue docente en la Universidad Autónoma de Madrid hasta 1971, ha estado fuertemente influido por filósofos como Nietzsche, Cioran y Spinoza. Ha sido profesor de Ética y sociología de la UNED, catedrático de Ética de la Universidad del País Vasco y catedrático de la Computense de Madrid. Galardonado con el Premio Nacional de Ensayo, el Premio Cuco Cerecedo. Obtuvo el segundo lugar en el concurso de novela Planeta, con su obra *El jardín de dudas*."

Fernando Savater en *El valor de Educar* se refiere a la educación y el papel que juega en el individuo. En tal sentido, existen interrogantes importantes que se deben responder como: ¿qué es la educación?, ¿qué ha sido y qué puede llegar

¹³ *Ibíd.*, Pág. 106

¹⁴ *Espasa 1*, Enciclopedia, Undécima Edición, España, Pág. 1522.

a ser? El escritor afirma que ser "humano" no es solamente nacer humano, sino que implica llegar a serlo a través del aprendizaje.

Ser humano consiste en la vocación de compartir lo que ya sabemos entre todos, enseñando a los recién llegados al grupo cuánto deben conocerse para hacerse socialmente válidos. Enseñar es siempre enseñar al que no sabe.¹⁵

El objetivo primero de la educación es hacernos conscientes de la realidad de nuestros semejantes para ayudarlos y, de esta manera, llegar a ser hombres. Jacques Delors, de la misma manera, propone dicha comunión para vivir en armonía y de cara al futuro. Fernando Savater muestra que de cierto modo obligamos a los niños a estudiar por su propio bien y que los niños ven esto como una forma de tiranía. En este sentido, la educación es la que libera al individuo, pues éste consigue una autonomía por medio del aprendizaje.

No partimos sino que llegamos a ella. Ser libres es liberarse: de la ignorancia prístina, del exclusivo determinismo genético moldeado según nuestro entorno natural y/o social de apetitos e impulsos instintivos que la convivencia enseña a controlar.¹⁶

No se debe imponer al niño, pues en el futuro no podrá desplazarse con facilidad en su entorno, no podrá ser autónomo. De acuerdo a las definiciones de educación realizadas hasta ahora, se ha podido ver que se hace referencia a los docentes o maestros, por eso Savater propone para una mejor educación, hipnotizar y seducir a los que aprenden a través de la curiosidad, pues de este modo éstos logran zambullirse en los conocimientos. La educación tanto para Jacques Delors como para Fernando Savater es un espacio donde el sujeto logra aprender a comprenderse, a comprender al otro y a comprender al mundo entero;

¹⁵ SAVATER, Fernando, *El valor de educar*, Editorial Alfaguara, España 2002, Pág. 17

¹⁶ *Ibíd.*, Pág. 68

sólo siguiendo este proceso es posible crear sujetos concientes de nuestra realidad para mejorarla, en comunión.

Por su parte Jacques Rousseau, filósofo suizo, considera al igual que Fernando Savater y Jacques Delors que sólo con la educación el ser humano logra vivir, subsistir, enfrentarse al mundo.

Todo lo que nos falta al nacer, y cuanto necesitamos siendo adultos, eso se lo debemos a la educación.

La educación es el único espacio donde el sujeto logra crecer como humano y a la vez logra crear un mejor lugar donde vivir, en comunión como lo diría Delors. Es difícil dar una definición exacta de lo que es educación, por eso, se ha tratado de ver cómo algunos escritores, filósofos, educadores, la definen. Sin embargo, se ha podido observar que todos apuntan a decir que educación es mejorar el entorno en el que vivimos, el mundo.

En ese sentido, la educación mejora la vida del ser humano y por ello es fundamental ver cómo mejorarla continuamente, ya que sin ella no es posible llegar a hablar de desarrollo y crecimiento en una sociedad. Pero ¿qué significa conseguir una educación mejor y de calidad? Para elevar una calidad educativa es necesario encontrar nuevas propuestas, medios y formas para llegar al sujeto, de esta forma se mejora al ser humano y a la sociedad. Por eso la propuesta de investigación tiene el objetivo de desarrollar las capacidades: de lectura, escritura, habla y escucha. La educación en el siglo XXI debe ser renovada y progresiva, esto implica que el sujeto debe estar actualizado en sus conocimientos y saberes, de lo contrario no es posible una educación significativa. El lenguaje es parte fundamental en el ser humano, sin esta capacidad no es posible hablar de desarrollo. En el siguiente capítulo, por tanto, se reflexionará sobre la educación en el lenguaje y la literatura en secundaria.

¹⁷ ROUSSEAU, Jacques, *Obras completas*, 4 vol. Ediciones Deplíade/Gallirnar, París 1969, Pág.37

Capítulo Dos

LA EDUCACIÓN EN EL LENGUAJE Y LA LITERATURA EN SECUNDARIA

En el anterior capítulo se ha explicado la importancia de la educación en la vida del ser humano y la relación con el tema de investigación. Educación es un término muy amplio y se hace imprescindible centrar el estudio en el área que compete a este trabajo, es decir a la educación en el lenguaje y la literatura. Es importante señalar que el manejo correcto del lenguaje oral y escrito es una necesidad de todo estudio, carrera o especialidad. Si no se comprende lo que se lee y no se puede escribir correctamente, no es posible abordar ningún aprendizaje y, en el caso de los bachilleres, ningún estudio superior. Es pues, en la secundaria, específicamente en la materia de lenguaje y literatura donde el estudiante debe adquirir las herramientas necesarias para realizar una lectura comprensiva y una escritura correcta. Además, la literatura tiene la obligación de inculcar el hábito de la lectura de tal manera que incentive a los estudiantes a disfrutar de lo que significa hacer un "viaje de sentidos", es decir conocer nuevos lugares, nuevos mundos, abrir nuevos horizontes y así mejorar la condición humana, buscando ser una persona crítica y con autonomía intelectual.

Walter Navia en *Comunicación y Hermenéutica* menciona que no es posible concebir a un ser humano sin el lenguaje y, claro, sin comunicación. La misma es un factor necesario que hace a una persona diferente a los animales, pues, gracias a la comunicación, el sujeto puede establecer muchas relaciones y no solamente de carácter familiar. El niño(a) se abre paso al mundo que le rodea gracias al lenguaje.

En otras palabras, el niño y el adulto viven en un mundo de una cultura regida por reglas públicas que se ofrecen en formas de lenguaje: aprobación, reproche, valoración, castigo, motivación, peligro, etc. Éste es el mundo humano al que se abre el niño y que se constituye en el medio del lenguaje.

¹⁸ NAVIA, Walter, *Comunicación y Hermenéutica*, IEB, Primera Edición, La Paz, 2003, Pág.43

El lenguaje, en otras palabras, es el que construye desde niño al sujeto y es gracias a la palabra, que se logra entender y ver el amplio mundo que nos rodea. Si el niño no se abre al lenguaje, no existe la posibilidad de que éste se desenvuelva en el futuro pues todo en el mundo es lenguaje.

El hombre al habitar en el lenguaje, logra ampliar y comprender el mundo de mejor manera.

El hombre, que existe en el lenguaje en comunicación con otros hombres, puede orientar su existencia auténtica o inauténtica en relación con el mismo lenguaje, en relación con la comprensión de las cosas o de su mundo y en relación con los otros existentes con los que interactúa comunicativamente.¹⁹

La enseñanza de la literatura hace que la persona crezca como ser humano al ampliar su mundo a través de los textos literarios que le otorgan la adquisición de nuevos conocimientos y perspectivas individuales. Sin embargo, es triste y a la vez necesario afirmar que el lenguaje no es visto así; por ejemplo, en Bolivia, según lo que dicen varios autores y entre ellos Walter Navia no es osado mencionar que la situación en Bolivia con relación al lenguaje es crítica o deficiente. Se afirma que la inmensa mayoría de nuestros bachilleres y universitarios es virtualmente ágrafa. Inclusive, a juzgar por sus productos escritos, muchos docentes universitarios son académicos ágrafos.

A lo que nos estamos refiriendo es a la lectura. En cuanto al primer aspecto, creo que todo docente responsable no puede menos que afirmar categóricamente que es imposible contar con un estudiante eficiente, sea cual fuere la especialidad que haya elegido, si éste tiene graves problemas para comprender los textos que le permitan acceder al saber del nivel académico superior. (...) En pocas palabras sin un nivel de lectura propio de la educación superior no sólo tendremos malos estudiantes

¹⁹ *Ibíd.*, Pág. 58

normalistas, sino que careceremos luego de profesionales eficientes y capacitados para su autoformación permanente.²⁰

Esto puede ser producto de muchas circunstancias, sin embargo, se puede afirmar que el error radica en la forma de enseñar del profesor y que el estudiante, en su recorrido por el colegio, no tiene una buena relación con los textos y con el profesor,

Una educación tradicional con relación al lenguaje y la literatura, pasa por la idea de que el educador sabe más que los estudiantes. En ese sentido, el educando se encuentra atado a lo que diga y haga el profesor. Con esta manera de enseñar se aprisiona a los estudiantes, se los encierra, sólo ven una realidad, una interpretación, una única posibilidad, en torno a los textos literarios. Además esta educación dedica una gran importancia al estudio de las biografías de los escritores, dejando de lado lo verdaderamente importante, qué es lo que dice el texto y qué le dice al lector. Otro factor importante dentro de este campo de enseñanza es el conocimiento de reglas o leyes gramaticales, que deberían tener otra forma de enseñanza, donde el alumno interactúe y no memorice o se aburra. Cabe señalar también, que en esta educación no se aprende a hablar, pues para ello se tiene que entender lo que dice el texto, no se puede escribir, pues para ello se tendría que saber de qué o sobre qué escribir. Tampoco en este tipo de clases se aprende a escuchar, pues para ello tendría que existir una comunicación y no sólo una recepción. Vemos, de este modo, una educación "hermética", con relación al lenguaje y la literatura, es decir, que el estudiante se encuentra encarcelado a los designios de un profesor, por lo tanto no puede ir más allá de él, de lo que diga su educador. Sin embargo, éste no es el único encarcelamiento, existen otros propuestos por programas de literatura y lenguaje, que se observarán más adelante.

²⁰ NAVIA, Walter y POSTIGO Ximena, *La palabra viva Vol. 2*, IEB, La Paz, 2006, Pág. 20.

¿La enseñanza de la literatura reside en la comunicación y la enseñanza de la gramática? El progreso de la persona se da gracias al lenguaje, pero este instrumento no sólo es comunicación, de intercambio, de información, sino que es un instrumento de pensamiento que utiliza y desarrolla a la persona, haciéndose de este modo autónomo en criterios y aptitudes. Los textos literarios ofrecen mundos, múltiples realidades, como sentidos, que esperan ser encontrados por un lector adecuado.

En otras palabras, el texto literario tiene su propio autor, se dirige a su propio lector y se refiere a su mundo propio.²¹

A diferencia del mundo real, el mundo de los textos literarios ofrece una intensidad y una profundidad que debe ser percibida en una lectura, en una comunicación adecuada entre la obra literaria y el lector. Este último, según Walter Navia, amplía su horizonte existencial y enriquece su espíritu, al oír hablar al texto. Entonces, en este tipo de enseñanza se entiende a la comunicación como una forma de trascendencia, a partir de la obra literaria, en su relación lector - texto, se logra ver y poseer realidades y sentidos que la cruda realidad no ofrece. De esta manera, cada alumno va a ir adquiriendo múltiples interpretaciones sobre un texto literario, haciendo de éste un campo de riqueza interpretativa y significativa para el estudiante; es decir que con este tipo de enseñanza se logra poseer criterios y aptitudes que hacen al ser humano autónomo y crítico.

En este tipo de enseñanza el educando logra, como ya se ha mencionado una comunicación sin un intermediario con la obra literaria. De esta forma, se enriquecen otras aptitudes, ya que se aprende a oír y hablar. Además, se logra mejorar la escritura al poder escribir sobre lo que se ha percibido y sentido con el texto. En este entendido, la enseñanza de la literatura es fundamental por las capacidades que puede ofrecer al ser humano en su relación con el mundo y con los demás sujetos. El lenguaje y la literatura son campos de conocimiento con los

²¹ NAVIA, Walter, *Comunicación y Hermenéutica*, Primera Edición, IEB, La Paz, 2003, Pág. 192.

cuales el sujeto logra perfeccionar su forma de pensar y su forma de interactuar con los demás, mejorando de este modo la educación, la enseñanza. Ahora bien, es necesario tener claro que el lenguaje literario es diferente del cotidiano, por lo consiguiente ofrece un mundo nuevo para el lector.

Hortensia Yana, en su tesis *Finalidad de la Enseñanza y Aprendizaje de la literatura*, se refiere a la educación en el lenguaje y la literatura. La investigadora menciona que es el lenguaje el que desplaza a la literatura. Al igual que Walter Navia, existe una mirada al lenguaje como aquello esencial para el ser humano. El lenguaje es fundamental porque es un instrumento de comunicación que nos permite acceder al mundo que nos rodea, ya sea el lenguaje escrito o el hablado. Es posible verlo como una forma de "poder", que crece a medida que se mejora. Como ya se mencionó anteriormente, existe en la educación, una deficiencia en el campo del lenguaje, que se necesita mejorar a través de la literatura, pues es en este mundo ficcional donde las posibilidades y los sentidos son inagotables. Es gracias al lenguaje que se puede acceder a ese otro lado, pues ello constituye la construcción de mundos ficcionales, personajes, espacios, acciones y realidades.

El lenguaje constituye el mundo de la literatura que permite la aparición de otros niveles de realidad, el de los personajes, de historias dentro de otras historias. Todos estos niveles llevan a la obra literaria a la ambigüedad y al amplio bagaje de sentidos. Se crean niveles con el lenguaje, el lenguaje crea las ambigüedades y crea también a los diversos sentidos. De ahí la importancia del lenguaje en la literatura. 22

El lenguaje en la literatura es distinto al lenguaje comunicacional cotidiano. Entre los diferentes sentidos que propone una obra literaria está la posibilidad de que exista no sólo un lenguaje, sino varios. Es por esa razón que al lenguaje literario se lo puede considerar como un lenguaje artístico, por la variedad que puede

²² YANA, Hortensia, *Finalidad de la enseñanza y aprendizaje de la literatura*, tesis, Carrera de Literatura, La Paz, 2004. Pág. 32

ofrecer. Además, en el lenguaje cotidiano, oral, se ve que el espacio y el tiempo del mensaje tienen un lugar determinado. Con el lenguaje escrito se rompe esa idea de temporalidad, ya que éste prevalece en el tiempo. De esta manera, se puede ver que la obra literaria ofrece al lector/ estudiante la posibilidad de adentrarse y comprender estas nuevas realidades, abiertas a muchas posibilidades, gracias a una relación de comunicación. Dicho de otra manera, no existe comunicación con el texto literario sin el lenguaje y no existe un discurso escrito sin una comunicación. Con la educación en la literatura se aprende a mejorar las capacidades de leer, oír, hablar y escribir por medio de la comunicación, basada entre el lector y el texto. Sin embargo, la obra literaria no sólo se queda en este plano, ya que existen otras riquezas, que se van a mencionar en el tercer capítulo, y que deberían ser tomadas en cuenta al momento de enseñar la asignatura. Queda claro decir que la literatura y el lenguaje son campos donde el estudiante libera ciertas aptitudes que le sirven en el futuro. No existe otra materia donde lo restringible y absoluto queden de lado y creen en vez de ello, un ser humano libre.

Cómo se debe enseñar lenguaje y literatura

En el afán de conocer los planteamientos de educadores y estudiosos, se ha investigado a varios de ellos. Existen escritores e investigadores que estudian la importancia del lenguaje y la literatura. Todos ellos apuntan a ver o cambiar la idea que se tiene sobre la literatura, proponiendo de esta manera nuevos tipos de enseñanza para el educador. De acuerdo a esto, lo que a continuación se observará son justamente esas propuestas, ya que con esto se intenta ver lo significativo e importante que puede llegar a ser esta materia para el ser humano. Es a partir de la literatura que el sujeto desarrolla capacidades que le sirven para toda la vida, pero para ello es necesario un cambio, es decir, cambiar la idea que se tiene de la literatura y ver los alcances que puede llegar a tener. Hortensia Yana, licenciada en literatura, en "La literatura y su carácter humano: una

propuesta de enseñanza —aprendizaje de la literatura", sostiene que en la educación es notoria la falta de interés hacia la lectura y es por esa razón que existe un desinterés por parte de los estudiantes hacia la literatura. Uno de los motivos que explica esto es que se cree que esta asignatura se centra sólo en el lenguaje comunicacional y en las reglas gramaticales.

Sin generalizar, esta asignatura centra su enseñanza en el lenguaje comunicacional y en las reglas de la escritura como si la única función de la literatura fuera aprender a hablar y escribir bien."

El carácter humano de la obra literaria

La propuesta de la autora es analizar el carácter humano que presenta la obra literaria. Este elemento es importante y debería ser tomado en cuenta por el profesor. Al hablar del carácter humano en el texto literario, lo que se quiere decir y se intenta ver son las historias de vida del ser humano, interior y exteriormente, que expresa una obra literaria, esto hace que la lectura sea atractiva para el lector. Las emociones y los sentimientos son perceptibles y, por tal motivo, son comparables con las problemáticas humanas reales, no ajenas a los estudiantes. --

De ahí que el carácter humano de la literatura podría evitar que la enseñanza- aprendizaje de la literatura sea poco interesante y tradicional (en el sentido de enfocar su enseñanza a datos memorísticos: datos, fechas, nombres de autores, etc.)²⁴

La literatura, en este entendido, se aproxima al ser humano para escudriñar sentimientos y percepciones del individuo.

La literatura es una materia diferente de otras, en ella las verdades absolutas no existen y la duda es fuente de reflexión. La obra literaria ofrece varias temáticas, lo

²³ YANA, Hortensia, *Entrepalabras 1*, Revista de educación en el lenguaje y la Literatura, Carrera de Literatura, La Paz, Pág. 9

²⁴ *Ibíd.*, Pág. 13

cual posibilita un diálogo abierto en clases sobre los temas que llamen la atención de los estudiantes; al hacer esto se logra ver las propuestas de lectura del que lee. Esto da paso a una lectura crítica, pues al hacer eso, el estudiante propone una interpretación, una manera de entender el texto y, sobre la base de ello, adquiere una postura frente a las demás. De esta manera, se logra aprender a sentir y percibir la realidad en relación con la obra literaria y se produce y se enriquece nuestra percepción como lectores a través de estas vivencias.

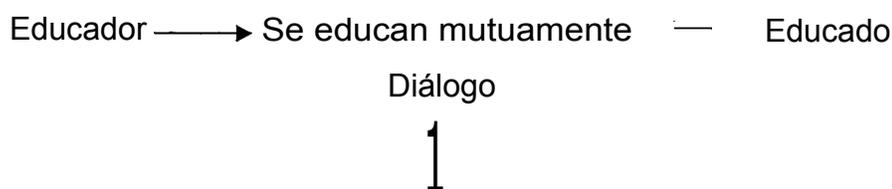
Hortensia Yana propone un perfil que debería tener el maestro de literatura. Este debe ser competente (creativo) en su manera de enseñar, lo que implica que el profesor sea creativo al momento de aproximarse al estudiante y al trabajar con un texto. Además, debe existir una autoformación permanente de conocimientos, lo que indica que el educador debe estar actualizado tanto en la crítica como en la teoría. El profesor aprende a querer su materia si siente amor por lo que hace y por lo que significa su asignatura; debe saber gustar de ella. En resumen, lo que se propone es un educador creativo que pueda responder a las exigencias de los estudiantes, mejorando su conocimiento permanentemente, pensando en la mejor forma de llegar al estudiante y adecuarse a la realidad. Esas deberían ser las bases de todo educador.

Miguel Ángel Huamán de la Universidad de San Marcos (Perú) es otro escritor que se dedica a analizar la importancia de la literatura en secundaria. Este autor, de la misma manera que Hortensia Yana, muestra su molestia sobre la manera que se trata a la literatura, pues en uno de sus argumentos menciona que esta asignatura no ha sido tomada en cuenta en las diferentes gestiones de gobierno, además de ser vista como un componente menor en secundaria. En la reflexión que hace en torno a lo que es literatura en el nivel secundario, menciona los tres significados que tiene la palabra literatura, mismos que son importantes para poder entender su función. Primero, es una práctica de creación verbal, es decir, las obras escritas de ciertos individuos a los que se llama literatos. Segundo, se le designa a la actividad una investigación y conocimiento de lo anterior (obras

literarias). Esta labor la realizan los críticos y estudiosos con la producción literaria. Tercero, la tarea de difundir entre los estudiantes la lectura y el conocimiento de obras nacionales, reproducirlas y conservarlas. La literatura, además de beneficiar al individuo, lo libera; ése es el argumento de un gran pedagogo latinoamericano.

Educación liberadora

Paulo Freire en su texto *La educación como práctica de libertad* llama educación bancaria a aquella donde los estudiantes son considerados unos bancos vacíos que deben ser llenados con conocimiento. Esto implica no reflexión, juicio o criterio, sólo un simple llenado sin significancia. En ese sentido, la educación que propone el autor es contraria a la bancaria, lo cual significa que el estudiante debe ser reflexivo, creativo y activo, una educación que se basa en el diálogo y a partir de ello se construya el verdadero conocimiento. Freire dedica un gran espacio en torno a la importancia de ello y por esa razón propone en su texto, *La educación como práctica de libertad*, una educación basada en el diálogo ¿Qué es la educación dialogal y cuál es su importancia? Para Paulo Freire, el diálogo va más allá de la simple relación entre A y B, pues para él, estos dos polos logran comunicar, con amor o fe en el otro. Se logra crear una simpatía entre ambos y a la vez se hacen críticos en la búsqueda de algo. En consecuencia, este método activo, dialogal, deja de lado la educación tradicional, donde el estatismo prevalece, donde los estudiantes sólo escuchan lo que dice el profesor, o donde no se lee y comprende una obra literaria. En tales circunstancias, la educación para Freire es un acto de amor donde existe un debate y un análisis de la realidad y es ahí donde reside su valor, ya que de la discusión se logra la creación, por ejemplo, con los textos literarios.



Conocimiento

Reflexión Descubrimiento de la realidad

Sujeto en relación con el mundo¹

Una educación como práctica de libertad implica que el ser humano se libere. Tanto el educador como el que aprende deben saber construir el conocimiento, por ejemplo, a partir de un texto literario, donde no existen fronteras, sino posibilidades.

No hay nada que contradiga y comprometa más a la superación popular que una educación que no permita al educado experimentar el debate y el análisis de los problemas y que no le propicie condiciones de verdadera participación. Vale decir, una educación que lejos de identificarse con el nuevo clima para ayudar a lograr la democratización, intensifique **nuestra** experiencia democrática alimentándola. Educación, que se pierde en el estéril palabrerío, hueco y vacío.²⁵

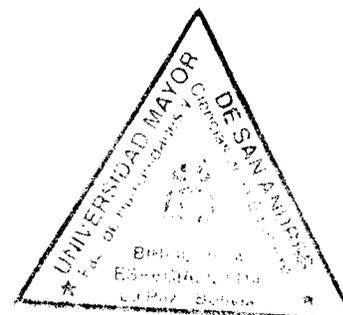
Freire propone hacer del estudiante un ser transformador. Es en la palabra donde se debe reflexionar, transformar, liberar al mundo. El lenguaje, en tal sentido, deja de ser un mero instrumento comunicacional y se convierte en un ente liberador para el ser humano.

Las obras literarias permiten al estudiante adquirir habilidades de comprensión, reproducción y creatividad. ¿Qué es posible lograr en el aula con las obras literarias? Una de las aptitudes que se obtiene y que menciona Miguel Ángel Huamán es la actitud dialógica, que se consigue a través de una experiencia propia; se logra crear y proponer nuevas significaciones. En la relación de las obras literarias con el lector se generan múltiples propuestas que para

²⁵ FREIRE, *La educación como Práctica de Libertad*, Tercera Edición, Buenos Aires, 2004, Pág. 59

mantenerse o imponerse, frente a otras, necesitan de la participación de otros lectores, lo cual promueve el diálogo. La enseñanza de la literatura permite una actitud dialógica y, gracias a esto, se puede lograr una educación liberadora, donde el educando logra crear cualquier nuevo saber siguiendo el siguiente proceso: comprensión- reproducción- creatividad.

Sólo con el texto literario y su rasgo facultativo el estudiante aprende que debe respetar las opiniones de los otros, que sus opiniones necesitan de la aceptación de los demás para existir y que siempre es posible aportar algo nuevo porque los lenguajes construyen mundos posibles e identidades.²⁶



En este nuevo tipo de educación, el profesor debe fomentar el diálogo, no sólo en clases, sino con las mismas obras literarias, al posibilitar nuevos caminos para el lector, haciendo que éste encuentre su interpretación o significación con la obra. De esta manera, se logra una marcada libertad en torno a las múltiples posibilidades que puede ofrecer el texto, de acuerdo a la creatividad de cada lector y su enfrentamiento con la obra literaria.

Juan Carlos Loza Sosa, maestro y parte del Magisterio de La Paz, en "Dasein y discurso/ lenguaje: hacia una perspectiva filosófica de la enseñanza de lenguaje y literatura", propone hacer de la literatura un medio por el cual se puede acceder a otros campos de conocimiento. Esto supone que el maestro debe encontrar relaciones entre su asignatura y otros campos. Por ejemplo, el escritor hace una relación entre la perspectiva teórica de Heidegger, con respecto al Dasein y al discurso/ la enseñanza del lenguaje y la literatura. De acuerdo a la perspectiva de Heidegger, lo que se intenta ver es la "competencia discursiva del estudiante", es decir, la disposición afectiva, el comprender y el discurso/ lenguaje. El ser existe y la manera de comprobar que un ser tiene una "disposición afectiva" es cuando éste comprende y lo manifiesta en un discurso, escrito o hablado. La comprensión

²⁶ HUAMÁN, Miguel Ángel, *Entre palabras 1*, Carrera de Literatura, La Paz, 2008, Pág. 30

es la interpretación que un estudiante puede tener de una determinada obra literaria, al articular los significados con sentido.

En este tipo de enseñanza del lenguaje y la literatura, el estudiante adquiere la posibilidad de tener una relación directa con el texto, sin intermediarios. De esta manera, se logra la facultad de comprender de forma autónoma y activa; a la vez, se consigue aprender a "escuchar", lo cual da paso a decir algo sobre lo comprendido. Este proceso hace que el estudiante logre una actitud crítica y una autonomía intelectual al tener una postura personal frente a otras, a partir de los textos literarios. La enseñanza del lenguaje y la literatura se debe basar en este proceso de aprendizaje, donde el educando se sienta libre y activo, lo cual le ayuda a desenvolverse y relacionarse de mejor manera con los demás sujetos, al obtener las facultades ya mencionadas. Para ello, el educador debe saber relacionar su materia con otros tipos de conocimiento. Con esto se logra acceder y mejorar la relación entre lector-texto, quedando en evidencia los sentidos que una obra literaria puede ofrecer a los diferentes tipos de lectores y su importancia para el ser humano al hacer que éste exista en el mundo.

El texto literario

¿Para qué les sirve la literatura a los bachilleres? Es una pregunta que se hace Martha Méndez, presidenta del Colegio Nacional de Educadores en Lenguaje y Literatura en "Una lectura a la educación en la literatura". Esto no supone, ni quiere decir, que el estudiante sepa datos históricos sobre el autor y textos, ni sólo leer un número determinado de obras literarias, implica mucho más.

Gran parte de los docentes de literatura en la secundaria buscan que se lea mucho y mal, convirtiendo la lectura en un proceso contrario a lo que debería ser. Cada texto es un mundo; un mundo que hay que explorar, lleno de misterios de espacios de luz y de

sombra; espacios en los que muchas veces divagamos hasta encontrar salidas; pero sobre todo, la lectura en nuestro contexto, tendría que ser un diálogo intercultural entre el que escribe y el que lee y no la simple lectura vacía de acontecimientos que no le dicen nada ni buscan generar diálogos de intercomunicación y encuentro intercultural con ellos.²⁷

Existe un desinterés por la lectura de textos literarios y el reto de todo profesor es hacer que esto cambie, pues la lectura implica una forma de apropiación de conocimiento del mundo que es el texto. Para ello, se debería leer con profundidad y en su totalidad y no sólo fragmentariamente, pues de este modo el estudiante podrá comprender de mejor manera las problemáticas que existen al interior de cada texto, ya sean históricas o humanas. La libertad humana se produce en el momento en que se ha entendido la obra para luego discutirla en un diálogo. El maestro, el que pide la lectura del texto, debe saber de qué manera puede emplearlo y cómo puede hacer productiva su clase. En este entendido, no se trata de sólo leer una obra, pues toda acción del maestro debe ser en torno a ella y no ir más allá de lo que dice la obra literaria. De esta forma, ésta se convierte en un recurso importante y necesario de la materia, donde se explota la creatividad, el diálogo, el gusto y la libertad humana.

Mónica Navia, Docente de la Universidad Católica Boliviana y escritora, en "Educación en el lenguaje como experiencia existencial", profundiza la importancia de la conversación y la argumentación. "Conversación en el aula, principalmente, que permita la expresión de puntos de vista orientados al acuerdo. De este modo, será posible poder establecer una conversación auténtica, como un sentirse en casa."²⁸ La autora habla de la conversación, como lo entiende Hans George Gadamer, que afirma que "sólo se puede aprender a través de la

²⁷ MENDEZ, Martha, "Una lectura a la educación en literatura", *Entrepalabras*, 1, Carrera de Literatura, La Paz, 2008, Pág. 4

²⁸ NAVIA Mónica, "Educación en el lenguaje como experiencia existencial", *Entrepalabras* 1, Carrera de Literatura, La Paz, 2008, Pág. 19.

comunicación.”²⁹. El estudiante, según esta propuesta, logra aprender mejor si interactúa, si dialoga con el otro. Además, sólo en la conversación se puede formar una actitud crítica. Cuando el estudiante interpele, demuestre, o pida aclaraciones, se refleja la validez de las ideas del estudiante. La literatura posee múltiples interpretaciones, que son develadas por los estudiantes. De esta manera, se deja de lado el hecho de que el profesor posee la verdad irrestricta y se abre la posibilidad de la interrelación entre estudiantes y maestros. Esto hace una clase más productiva, ya que se deja de lado al alumno silencioso y al educador absolutista.

La argumentación

La argumentación es otra aptitud que menciona la autora y que debería poseer el educando en colegio.

En primer lugar, argumentar nos permite conversar con el lector sobre nuestro punto de vista; en segundo lugar, mediante éste fundamentamos nuestra posición con razones; en tercer lugar y sobre todo, porque la argumentación implica una actitud responsable con aquello que afirmamos.”

El estudiante que sepa argumentar se vuelve crítico respecto a lo que se ha planteado, es decir, existe una autoformación permanente, ya que el estudiante va a desechar lo no significativo de lo significativo.

La comprensión

Otro de los aspectos primordiales de la propuesta de educación en el lenguaje y la literatura que maneja Mónica Navia es la experiencia de la comprensión.

La comprensión se produce así, durante y después de una lectura en la cual el lector se está confrontando con el mundo que se le abre, como experiencia en el texto. Y esa experiencia

²⁹ *Ibíd.*, Pág. 19

³⁰ *Ibíd.*, Pág. 24.

es un acontecimiento que se produce en relación con un texto determinado, en un momento preciso o en varios del lector, en un contexto histórico específico; el de su propia existencia.³¹

La comprensión está ligada a la experiencia, pues el estudiante logra comprender su mundo interior y exterior, a la vez que logra sentirlo o experimentarlo. El texto literario es un mundo donde el estudiante logra enriquecer y expandir su horizonte existencial. El educador, de acuerdo a esto, debería mejorar la relación del educando con la obra literaria. También, debería proponer otros posibles caminos para llegar a la obra, mejorando de esta manera la atención del que la lee.

Verónica Valdez Quintela, educadora y escritora, en "La enseñanza del lenguaje en nivel secundario" hace un análisis y una propuesta con relación a la manera de enseñar la literatura y el lenguaje. La autora concuerda con los demás escritores al decir que se tiene una idea errónea sobre la función que tiene la materia de literatura y lenguaje en secundaria, ya que no se trata de memorizar contenidos de la materia para luego repetirlos mecánicamente. El área de lenguaje no debe ser una materia aislada, sino debe ser integradora de otras ciencias, de otros conocimientos. Tanto el texto escrito como la comunicación oral son campos imprescindibles que un sujeto debe desarrollar desde la escuela, para su desenvolvimiento en la vida cotidiana. Otra de las propuestas que maneja la autora con relación a la manera de enseñar la materia, es que el profesor debe ver los intereses de los estudiantes con relación a los textos literarios. Con esto no se puede dejar de lado obras significativas que los alumnos deben leer.

En la lectura e interpretación de las obras, el estudiante no debe hallarse limitado por el criterio del docente; debe reconocérsele

³¹ *Ibíd.*, Pág. 28.

libertad para explorar desde su experiencia vital el contenido de la obra.³²

Aquí vemos uno de los puntos de convergencia con otros escritores, ya que existe una necesidad de liberar al estudiante del educador, es decir, que con este tipo de enseñanza los alumnos no lleguen más lejos de lo que dice el profesor, del conocimiento estático según Freire. Este tipo de clases no son productivas ni para el profesor ni para el alumno, pues no existe comunicación ni creatividad.

Motivar la producción de todo tipo de textos para que en esa actividad se apropie de la lingüística textual, de los mecanismos de la lengua escrita y desarrolle su capacidad creadora.³³

El educador debería fomentar la producción de varios tipos de textos, a fin de que los alumnos tengan las herramientas necesarias para el ingreso a universidades u otras instituciones. La producción de textos pasa por varios niveles, como la argumentación, la comunicación, que ya se explicó anteriormente. Pero en todo texto escrito necesariamente debe existir una relación entre el texto (obra literaria) y el estudiante; sólo mediante esta relación se logra pasar a otros niveles. Podemos ver hasta ahora que los principios sobre los cuales se debería desarrollar la enseñanza del lenguaje y la literatura no se cumplen en muchos de los casos y, para cambiar esta situación, es necesario renovar de mentalidad del profesor, pues de éste depende que la materia sea más atractiva para el estudiante.

Walter Navia Romero, en "Nuevos horizontes de una educación en el lenguaje y la literatura para el nivel secundario"³⁴, menciona el objetivo de la literatura-lenguaje y demás competencias adquiridas a partir de esta materia. Navia menciona muchas competencias adquiridas por medio del estudio de la literatura

³² VALDEZ, Quíntela, Mónica, "La enseñanza del lenguaje en el nivel secundario", *La enseñanza del lenguaje y la literatura*, CIE, La Paz, 2001, Pág. 25

³³ *Ibid.*, Pág. 25

³⁴ NAVIA, Walter, "Nuevos Horizontes de una educación en lenguaje y literatura para el nivel secundario", *La enseñanza del Lenguaje y la literatura en secundaria*, Centro de investigaciones educativas, INSSB, UMSA, 2001

y el lenguaje. Por ejemplo, el alumno, a partir de esta materia, lee y comprende textos de carácter funcional de creciente dificultad. Para ello, el educador está en la necesidad de ver diferentes textos literarios, que sean productivos para los estudiantes y que fomenten la discusión en clases. Al hacer esto, el educando también logra apropiarse de lo realmente significativo, con relación a los textos literarios, obteniendo de este modo criterios y gustos que le permiten en el futuro una solidez con lo realmente significativo.

De igual forma, menciona la necesidad de cambiar de idea con relación a la literatura para ver lo productiva que es. Entre las competencias que destaca está el perfeccionamiento de la comprensión de diversas obras literarias, para lo cual es necesario que el educador seleccione textos de acuerdo a los objetivos que se plantee analizar. "Potenciar sus capacidades humanas a través de la literatura, para pensar mejor, sentir más, percibir con mayor precisión y, en general, comprender los problemas humanos personales y sociales."³⁵

Marco Antonio Miranda, docente de la Universidad Mayor de San Andrés y escritor, justifica la importancia de la literatura en secundaria. "La importancia de la materia de literatura en la educación secundaria" es un capítulo del texto *La enseñanza del lenguaje y la literatura en la secundaria*.

La materia de literatura es, según creo, la única asignatura de colegio que puede dar sentido a las demás, definitivamente.³⁶

Esto quiere decir que en dicha asignatura existe la posibilidad de entablar experiencias con otras materias y a la vez volverlas humanas, es decir que para Marco Antonio Miranda la materia es el pivote en la Educación humanística, ya que permite el debate crítico y explota la capacidad imaginativa del lector. Pero ¿qué significa convertir todo en humano?, según el autor:

³⁵ *Ibíd.*, Pág. 43

³⁶ MIRANDA, Marco Antonio, "La importancia de la literatura en secundaria", *La enseñanza del lenguaje y la literatura en secundaria*, Centro de investigaciones educativas, UMSA, INSSB, La Paz, 2001, Pág. 67

En literatura no se hace otra cosa que hablar del ser humano. La literatura aspira a la proyección de su contenido, en los mejores casos, como experimento ético: nos permite reconocer imaginativamente la variedad intelectual estética y ética de los otros como posible experiencia nuestra.³⁷

La literatura, en este sentido, es un mundo donde uno puede reconocerse o no, pero lo importante es ser parte de ese espacio y crear; el lector se transforma a partir de esa experiencia, donde existen dudas y posibilidades.

La literatura contiene sueños y pesadillas, imágenes del paraíso y del infierno, lo que deseamos y lo que tenemos: gracias a esto, es el único territorio que compromete la dignidad de la imaginación en función de un reconocimiento humano.³⁸

En este capítulo se ha tratado de hacer una aproximación conceptual, en primer lugar sobre la educación en el lenguaje y la literatura. A manera de conclusiones se puede presentar las ideas más importantes de la siguiente manera: la función de la materia de literatura no es sólo la de aprender a leer y escribir, la lectura de la obra literaria implica explotar creatividad, pensamiento, argumentación y comprensión. Por ello, en el siguiente capítulo se observará si se cumplen estas aptitudes en los programas actuales de lenguaje y la literatura en el nivel secundario.

³⁷ *Ibíd.*, Pág. 67

³⁸ *Ibíd.*, Pág. 68

Capítulo Tres

LA EDUCACIÓN ACTUAL DEL LENGUAJE Y LA LITERATURA EN EL NIVEL SECUNDARIO

Es imprescindible analizar cómo se encuentra la educación del lenguaje y la literatura en los colegios bolivianos. Para ello, se deben tomar en cuenta tres factores que hacen a la educación: los programas que resultan siendo la brújula que señala el camino para llegar a la meta, el educador que conduce la materia y el educando, el destinatario de toda educación y el beneficiario o el mártir de ésta. Raquel Montenegro en su artículo "Diagnóstico de programas de literatura"³⁹ refleja la importancia de que la secundaria cuente con un programa acorde a las exigencias de la época, que tenga como eje central al estudiante y al texto literario. Los programas de cada asignatura deben marcar los objetivos, contenidos, evaluaciones, actividades, etc., que conduzcan a profesores y estudiantes a realizar un recorrido para llegar a una buena formación académica, por ello es necesario estudiar los programas de lenguaje y literatura.

Programa de 1975

El programa de 1975 figura todavía como el único programa oficial que abarca toda la secundaria. Cada curso está dividido en cinco unidades y cada unidad tiene cuatro partes: los objetivos, los contenidos y la evaluación. Es importante mencionar que el gran mérito de este programa es que, por primera vez, se plantea la lectura de una obra completa y alrededor de ella las actividades orales y escritas. En cuanto a los objetivos propuestos, existen muchos aciertos, por ejemplo, se busca: que el alumno practique la lectura y mantenga su criterio independiente del autor y perfeccione la lectura comprensiva.⁴⁰ De este modo existe la posibilidad de obtener una posición crítica y una autonomía por parte del educando.

En este programa también se incentiva otros aspectos importantes como: "Ejercite su espíritu de organización y creación."⁴¹ lo cual plantea que el educando pueda elaborar esquemas, ordenando de este modo sus ideas. También se incluyen

³⁹ MONTENEGRO, Raquel, "Diagnóstico de programas de literatura", *Entre palabras*, 1, Carrera de literatura, UMSA, La Paz 2008

⁴⁰ *Programa de Literatura*, Ciclo Medio, La Paz, 1975, Pág. 46.

⁴¹ *Ibíd.*, Pág. 45.

actividades como el debate y con ello se busca que: "Expresa sus propias ideas con desenvoltura, seguridad y responsabilidad."⁴² Esto supone un debate con ideas claras y válidas y, al hablar de debate, se busca el diálogo y la aceptación de los criterios, opiniones de los otros. Los objetivos tienden a que el estudiante extraiga de las obras literarias pensamientos, posturas, para debatir y criticar. Sin embargo, se plantean algunos objetivos que son difíciles de cumplir y más aún, de evaluar, por ejemplo: "Sensibilizarse ante el dolor ajeno."⁴³ Otra deficiencia es que todavía se plantea que el estudiante busque datos irrelevantes. "Aprenda a registrar los datos importantes de una obra literaria."⁴⁴ lo que conduce a memorizar datos sin ninguna relevancia. También se le da mucha importancia al uso del diccionario sin darle una explícita utilidad al mismo.

En cuanto a los contenidos, se plantea una selección de textos con una lista sustitutiva, en las que se sugieren varias obras de literatura boliviana, lo que es un punto a favor. En este aspecto lo que sí se debe resaltar es que son obras ya superadas por la época. Montenegro al respecto dice lo siguiente:

No es adecuado ni justo, privar a los estudiantes de leer todo lo que la rica literatura contemporánea, universal latinoamericana y boliviana nos ha traído. No me puedo imaginar un bachiller que no hubiera leído a Camus, García Márquez, Borges o Sáenz.'

Las actividades propuestas son variadas: lectura de texto, control de lectura, análisis, expresión oral, expresión escrita, ortografía, información literaria, información gramatical. Con relación a la evaluación existe un poco de subjetivismo, hay algunos parámetros que no se podrían cumplir y sí se cumplen llegan a ser muy insuficientes. "Que el alumno guste del teatro." "Que el alumno

⁴² *Ibíd.*, Pág. 33

⁴³ *Ibíd.*, Pág. 45

⁴⁴ *Ibíd.*, Pág. 23

⁴⁵ MONTENEGRO, Raquel, "Diagnóstico de programas de literatura", *Entrepalabras 1*, Carrera de literatura, UMSA, La Paz, 2008, Pág. 11.

diferencie diálogo de narración"⁴⁶ En resumen, es posible sostener que el Programa del 75 fue una excelente propuesta para su época, pero ha sido lógicamente después de 34 años totalmente superado.

Programas elaborados por el área de lenguaje y literatura de cada colegio

Estos programas son elaborados por los profesores del área de un colegio y son de difícil acceso.

En general no se puede acceder a este material porque es de conocimiento exclusivamente del colegio. Pero lo que sabemos es que son programas parcializados, es decir, que una parte se dedica a la lectura de textos, otra a la parte gramatical y ortográfica, otra a la escritura de los textos ficcionales y funcionales. Se trabaja por ejemplo, en los dos primeros bimestres, la literatura de ciencia ficción y en el tercer bimestre una selección de ensayos.⁴⁷

Se tuvo la posibilidad de examinar ese tipo de programa y en general, no existe un avance o un progreso con relación al de 1975, más bien existe un retroceso. El profesor que se encarga de realizar el programa del colegio no llega a motivar al estudiante a leer y escribir, ya que no se leen textos propiamente literarios y a la vez se hacen lecturas fragmentarias. Además, se ha podido constatar que los alumnos realizan trabajos de diccionario, y los resúmenes se presentan como la actividad más importante después de leer una obra. Por tales motivos los educandos no logran un acercamiento con la literatura, con los textos literarios, con el mundo que éstos ofrecen.

⁴⁶ *Programa de literatura*, Ciclo Medio, La Paz, 1975, Pág. 23.

⁴⁷ MONTENEGRO, Raquel, "Diagnóstico de los programas de literatura", *Entre palabras*, 1, Carrera de literatura, UMSA, La Paz, Pág. 11

Programa elaborado por un docente

De la misma forma que el anterior programa, su acceso es difícil, pero de igual manera presenta los mismos errores de acuerdo a Raquel Montenegro.

He tenido acceso a uno de ellos, lógicamente no voy a dar los nombres, pero veo en ellos un verdadero peligro: no existe la mínima coherencia que debe tener un programa de toda secundaria. Si bien los objetivos son válidos, pues se plantea que los estudiantes logren hablar, leer, escribir y escuchar y los objetivos específicos se ocupan de "crear, pensar", escribir leer y hablar, es en las unidades donde encuentro el problema.⁴⁸

Al analizar este tipo de programas se pudo verificar que no existe una relación directa entre el lector y la obra leída, al igual que en los otros programas se lee de manera fragmentaria. Además, este tipo de programas fomenta en cierta medida la memorización y la acumulación de conocimientos que son irrelevantes para el estudiante como: quién era el autor, dónde fue escrita la obra, de qué trata la historia.

Programas elaborados por las editoriales

Para estudiar este tipo de texto, se analizaron los programas de la Editorial Santillana. El tipo de organización del libro es excelente, pues se estudia literatura universal, literatura latinoamericana y literatura boliviana. Lo positivo del texto es que se privilegia a los textos literarios, ya que en cada unidad se analiza una obra literaria y a partir de la lectura se parte al tema, a la teoría literaria, al análisis literario. Por ejemplo, se lee la novela *Don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes Saavedra y se trae a colación una lectura sobre la "Locura y la imaginación", realizando así un análisis literario. Además, se da una gran importancia a mejorar las capacidades del habla y escucha; también, se aprende a

⁴⁸ *Ibíd.*, Pág. 11

escribir, leer comprensivamente y comparativamente. En cada unidad está presente la discusión, en mesas redondas y debates. No se deja de lado el campo escritural, pues se evalúan trabajos, como ensayos y otros. Existen, además, imágenes motivadoras que sirven al estudiante para adentrarse al tema en discusión, para luego comentarlo.

Los objetivos propuestos en los programas de Santillana son muy abarcadores o ambiciosos, ya que en muchos de los casos son muy difíciles de cumplir. Por ejemplo, el programa propone lecturas excesivas, varias obras literarias que deben ser leídas en un solo año. Pongo el caso de segundo de secundaria que se lee, *Don Quijote de la Mancha*, *Romeo y Julieta* de Shakespeare, *El Avaro* de Moliere, y esto sólo en una unidad. Dichas obras merecen un trato adecuado, por su importancia en el campo literario. Sin embargo, la editorial selecciona fragmentos que en su consideración deben ser importantes, para entender el tema del barroco, pero sólo se entiende eso y el resto de la obra se deja de lado. No se llega a leer un texto literario importante en su integridad, lo cual impide tener una idea clara de todo, ya que tanto el profesor como el alumno están sometidos a lo que imponga el texto.

La diversidad de programas causa, lógicamente, una deficiencia seria para la formación del bachiller boliviano. Al no existir un solo programa oficial para todos los colegios, la formación del estudiante depende exclusivamente del colegio y docente que ha tenido.

El educador

La formación de maestro está en manos de los Institutos Normales del país.

Sin una reorientación sustancial de las mismas (Institutos Normales), es decir sin la formación y autoformación de nuevos contingentes de docentes, no se transformará la educación

nacional, por más que se inviertan millones en la elaboración de materiales innovadores o en la reestructuración del sistema escolar. Una nueva realidad educativa requiere un maestro capacitado e innovador.⁴⁹

Sabemos que la situación económica de los maestros es difícil, muchos de ellos deben trabajar en varios colegios, lo que impide que tengan dedicación exclusiva en un solo establecimiento. Por esto se sabe que acudían a fotocopios y se basaban en la búsqueda de la repetición automática y la memorización. Si bien ha cambiado la perspectiva de lo que debe ser un docente, todavía se debe trabajar mucho para que los docentes se comprometan con una educación participativa y significativa. Es el reto para el estado boliviano y para todos los preocupados por la educación.

El educando

En nuestro país, no todos los jóvenes van a la escuela, muchos de ellos dejan de estudiar antes de salir bachilleres y es muy poco el porcentaje que llega a la educación superior y más bajo aún el que concluye sus estudios profesionales. Por otro lado, sabemos que en la realidad del país no se tiene el hábito por la lectura y escritura, en general en los colegios bolivianos no se cuenta con una biblioteca.

Los datos sobre el número de las publicaciones de libros nos demuestran que la mayoría de los bolivianos lee muy poco o casi nada y que un grupo reducido es el que escribe consuetudinariamente. Es verdad que sólo una pequeña clase tiene posibilidades de leer y usar una biblioteca pero, en muchos casos, ésta sirve sólo de adorno para las paredes elegantes de una mansión.

⁴⁹ NAVIA, Walter, La palabra viva, IEB, Carrera de literatura, La Paz, 2006, Pág. 17

⁵⁰ *Ibíd.*, Pág. 19

Es, pues, imperioso, que se incentive a los jóvenes a leer más, a hacerlo comprensivamente y a escribir correctamente el idioma. Estas constataciones que son enunciadas no sólo por investigadores, sino por la población en general y la universidad en particular, han mostrado la necesidad de realizar un trabajo de campo, es decir un acercamiento a los colegios para constatar en la realidad, qué leen los estudiantes, cómo leen y qué les gusta leer en la secundaria.

En este capítulo se ha tratado de ver y reflexionar sobre los diferentes programas existentes para la asignatura de literatura en secundaria. La función de la asignatura de literatura no es sólo la de escribir y leer, eso ya se lo pudo ver en el anterior capítulo, por eso, es preciso ver el estado de los programas actuales de literatura. Es importante conocer los programas, ya que muestran las posibles condiciones en las que se encuentra la actual enseñanza-aprendizaje de la literatura. En el estudio de cada programa se pudo constatar aspectos positivos, como negativos para la asignatura de estudio. Entre los problemas existentes se pudo verificar que los programas plantean lecturas fragmentarias, lecturas excesivas, y lo más importante, no existe una relación directa entre el lector y el texto. En estas condiciones, no es de extrañarse que en el siguiente capítulo, trabajo de campo, se hallen estos problemas y otros para la enseñanza-aprendizaje de la literatura.



Capítulo Cuatro
TRABAJO DE CAMPO

Después de haber reflexionado sobre la educación en el lenguaje y la literatura en secundaria, y de haber analizado los programas existentes para la secundaria en lenguaje y literatura, se hace imprescindible realizar un trabajo de campo⁵¹, para tener una percepción evidente y clara de qué es lo que en la actualidad leen los estudiantes de secundaria y qué actividades desarrollan alrededor de la obra leída. Es difícil hacer un trabajo de campo por varios motivos, entre ellos, es difícil el acceso a las instituciones educativas y además demanda muchísimo tiempo, por este motivo se ha realizado una encuesta focal de dos colegios públicos y uno particular en la ciudad de La Paz. Es un modesto trabajo de campo, pero es representativo de lo que en la actualidad acontece en los colegios bolivianos.

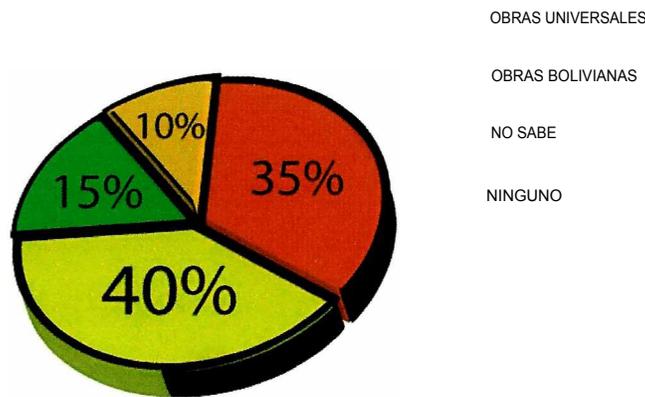
La encuesta se ha efectuado en dos colegios particulares "Lourdes" y "Príncipe de Paz". El primero es un colegio antiguo que en un principio, solamente recibía estudiantes mujeres y ahora es mixto. Su población es de una clase media y el docente es graduado del Instituto Normal Superior Simón Bolívar, el colegio está ubicado en la Plaza Riosinno de la ciudad de La Paz. El colegio "Príncipe de Paz", no es tradicional como el primero, pero también cuenta con una población de clase media, se encuentra en Ciudad Satélite, El Alto y el docente es de la Escuela Superior de Formación Docente. El tercer colegio se encuentra en una localidad cercana a La Paz: Viacha. Se trata de un colegio fiscal y la población estudiantil es de un espacio rural, el maestro es un normalista rural. Existe poca

⁵¹ Por trabajo de campo se entiende la familiarización con el objeto de estudio, recogiendo datos con diversas técnicas directamente de la fuente de estudio con el objeto de responder preguntas concretas. "Frente a tan amplia diversidad de actividades, podríamos preguntarnos ¿qué tienen en común para ser llamadas "trabajo de campo? Todas ellas se traducen, en última instancia, en recoger datos con diversas técnicas directamente de la fuente de estudio, generalmente acerca de características, fenómenos o comportamientos que no son construibles en un laboratorio." DUBOST, Beatriz, *El trabajo de campo*, Editorial S A., Gullup México, Pág.9

disponibilidad por parte de los dos últimos colegios mencionados, ya que tanto los directores como los maestros, son susceptibles al momento de hacer ingresar a alguien ajeno a su institución.

La encuesta consta de diez preguntas que son fáciles de responder, por ser directas y aludir al gusto e interés de los estudiantes por la literatura.

1. ¿Qué obras literarias has leído?



Se espera que los estudiantes enumeren las diferentes obras literarias universales, latinoamericanas o nacionales, para analizar qué es lo que están leyendo. De acuerdo al gráfico correspondiente un 40% lee obras universales, mientras que un 35% lee obras nacionales, un 15% no sabe o no responde y un 10% ninguna.

En el grado primero de secundaria del Colegio Particular "Lourdes" se ha constatado que las obras universales leídas en la materia, son por ejemplo: *La Metamorfosis* de Franz Kafka, *Sangre de Campeones* de Cárdenas Cuauhtemoc, *Crónica de una muerte anunciada* de Gabriel García Márquez. En cuanto a obras nacionales se lee Leyendas Bolivianas, como: *La leyenda de la papa*, *Leyenda de*

la coca, también han leído la obra dramática de Raúl Salmón, *Me avergüenzan tus polleras*.

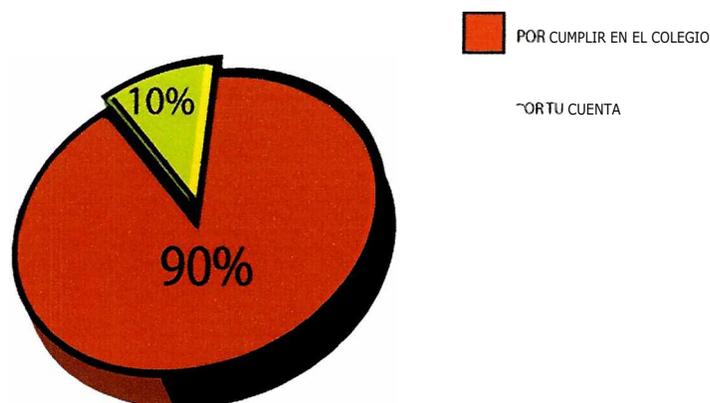
La respuesta nos lleva a pensar que no hay una relación coherente entre las obras leídas y tampoco los estudiantes pueden argumentar sobre algún aspecto que les hubiese llamado la atención. Por otro lado, se comprueba que las leyendas bolivianas no les llama la atención, es probable que no sean adecuadas por la edad y el contexto. Además los estudiantes de primero de secundaria del mismo colegio sienten inclinación por leer obras que no son necesariamente literarias, ya que oralmente mencionan que sienten interés por leer: *El señor de los anillos* de Tolken, *Crónicas de Narnía* de C.S. Lewis, que son lecturas de entretenimiento y nada más.

En cuarto de secundaria del Colegio "Lourdes" se puede observar que las obras leídas son en su mayoría importantes y es imprescindible que un alumno las conozca. Entre las obras universales que se leen en este curso están las siguientes: *Antígona* de Sófocles, *Cien años de soledad* y *Crónica de una muerte anunciada* de Gabriel García Márquez, *Edipo rey* de Sófocles, *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes Saavedra. En este caso se puede observar un exceso, a simple vista se nota que no se puede leer cinco textos sin coherencia entre ellos y en un solo año. Se evidencia en sus respuestas que los estudiantes no han asimilado la importancia, ni la riqueza estilística de estas obras literarias. En cuanto a las obras nacionales se lee *La niña de sus ojos* de Antonio Díaz Villamil, *La Chaskañawi* de Carlos Medinaceli, *Chojcho con audio de rock pesado* de Adolfo Cárdenas. Como se ha podido evidenciar en este curso existe un gran porcentaje de lecturas de obras literarias importantes, sin embargo, el trabajo con ellas es escaso por las respuestas de los alumnos, que no muestran una lectura significativa. También se constató la lectura de obras que no son literarias, ya que sólo muestran como finalidad dar moralejas o consejos a los educandos.

En la Unidad Educativa "Príncipe de Paz", el caso es distinto ya que es incuestionable comprobar que no se lee, literariamente hablando, obras universales. En segundo de secundaria de este colegio, los estudiantes leen las siguientes obras: *Celeste* de Armando Chirveches, *La Vaca de Ergozsoft*, *Sangre de Campeones* de Cuauhtemoc y *Leyendas de Bolivia*, obras que en su mayoría tienen como finalidad aconsejar a los jóvenes. En comparación con el otro colegio, "Lourdes", en este segundo no se refleja la lectura de obras universales, latinoamericanas y bolivianas.

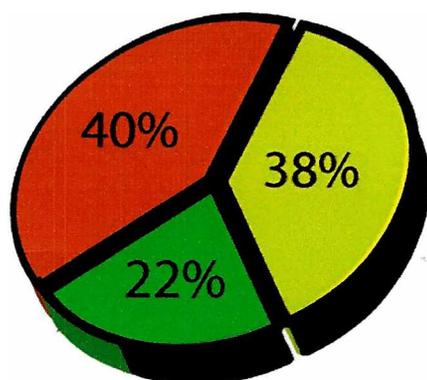
El colegio fiscal "Viacha" presenta un caso aun peor, porque se evidencia el abandono de la materia de lenguaje y literatura por parte del profesor y el alumnado. Los estudiantes no logran responder la mayor parte de las preguntas del cuestionario, el motivo no es que no comprendan cada pregunta, sino que no saben qué responder, ya que ni se lee ni se escribe, regularmente. Esto, en el caso del segundo de secundaria. En cuanto al cuarto de secundaria los estudiantes logran responder que leyeron, *El túnel* de Ernesto **Sábato** y *La niña de sus ojos* de Antonio Díaz Villamil. El motivo que dan los estudiantes oralmente, para justificar la insuficiente lectura es que su profesor no va a pasar clases, se ausenta constantemente.

2. ¿Lees por cumplir con el colegio o lees por tu cuenta, para saber más?



Se espera que los y las estudiantes enumeren obras que hayan leído y hayan dedicado interés por leerlas pues con esto se demostraría la importancia que otorga el estudiante a la materia. De acuerdo al gráfico un 90% lee sólo para cumplir con el colegio, en otras palabras, para no aplazarse. Un 10% lee de casualidad un texto literario fuera de colegio, por curiosidad. En esta respuesta no es necesario hacer una división de los colegios particulares y fiscales, ya que un alto porcentaje lee sólo por la calificación de la asignatura. El 10% lee obras de autoayuda. Casi no se lee una obra literaria por gusto o por recomendación.

3. ¿De todas las obras que has leído tanto del colegio como por cuenta tuya, cuáles te han gustado, por qué?



n NO SABE / NO RESPONDE

OBRAS QUE ME HAN GUSTADO

NO ME GUSTARON

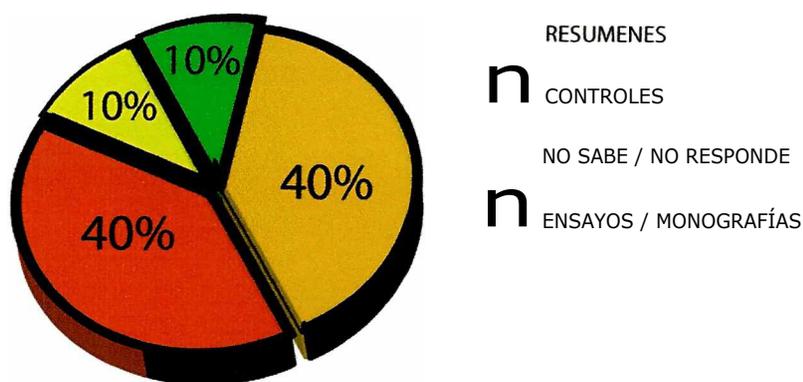


En esta pregunta los alumnos deben responder y enumerar las obras que les hayan gustado o disgustado. De acuerdo al gráfico correspondiente a esta pregunta, un 40% no sabe o no responde. Llama la atención que los estudiantes

no logren responder concretamente, qué cosa les llamo la atención de las obras que han leído. Una de las hipótesis posibles es que no han analizado significativamente o con detenimiento un texto literario. El 38% responde que las obras literarias que les han gustado, son interesantes por el hecho sobrenatural y fantástico o porque muestran, una enseñanza, de acuerdo a sus respuestas. En algunos casos sí existe una lectura aceptable pues sostienen, por ejemplo, que les ha llamado la atención el trabajo de la imaginación. El 22% responde que las obras leídas no han sido de su agrado. En las respuestas se demuestra que el motivo principal para su disgusto es que son obras muy aburridas, en cuanto a temática y recursos literarios que presentan. En este caso, el estudiante demuestra que lee por obligación sin un gusto específico por la lectura, ni por la materia.

4. Las obras literarias que has leído en colegio

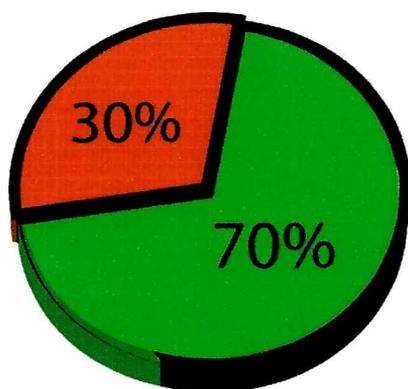
a) ¿Qué actividades realizas después de leer las obras?



Se espera que los estudiantes muestren en sus respuestas el trabajo que realizan luego de leer una obra literaria. Con esto se pondrá en evidencia el papel del profesor en la materia y su relación con el educando. De acuerdo al gráfico correspondiente, se puede ver que un 40%, luego de leer una obra, realiza resúmenes. Otro mismo porcentaje responde que el trabajo a realizarse con el texto literario, consiste en controles de lectura. Un 10% responde que la actividad realizada con la obra es la elaboración de ensayos o monografías y, finalmente, un 10% no sabe o no responde.

En el primero de secundaria del colegio "Lourdes" los estudiantes responden casi en su totalidad que el trabajo realizado con el texto literario reside en hacer resúmenes y controles de lectura. Similar situación ocurre en cuarto de secundaria del mismo colegio sólo que los estudiantes realizan lista de palabras del vocabulario y comentarios. Estas actividades son realizadas luego de leer el texto y a veces en aula, donde el estudiante demuestra su habilidad en encontrar rápidamente la palabra compleja en el diccionario y comentar si les gustó o no lo leído. Algunos estudiantes responden que anteriormente realizaban ensayos. La situación empeora en el colegio "Príncipe de Paz", ya que un gran porcentaje simplemente no responde a la pregunta, algunos estudiantes se atreven a responder que cumplen con un resumen de la obra y controles de lectura, pero más allá de eso no realizan otra actividad. En el colegio "Viacha" el trabajo de los alumnos con la obra se reduce a la lectura oral de un texto cualquiera en el curso y la búsqueda de palabras incomprensibles en el diccionario. Llama la atención, el desinterés por la lectura como por la escritura por parte de los educandos; sin embargo, se justifica su desagrado, pues no existe un trabajo importante con un texto literario.

b) ¿Cuáles de las obras leídas te ha gustado trabajar o no?

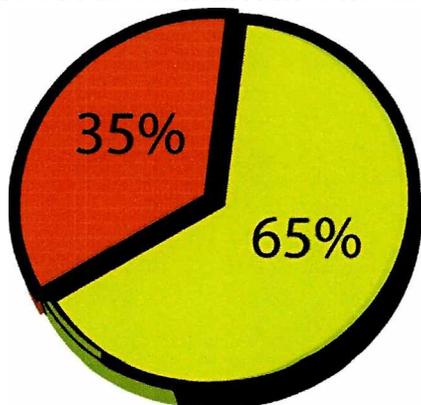


OBRAS QUE ME HAN GUSTADO

NO SABE / NO RESPONDE

En la presente pregunta se esperaba que los estudiantes enumeren las obras que les haya llamado la atención o les haya gustado. Sin embargo, un 70% no sabe o no responde y un 30% menciona algunos de los aspectos que les ha atraído de una obra literaria. Aquí se ve de manera clara un problema con el trabajo realizado, luego de leer un texto literario. La mayoría de los estudiantes no responde o no sabe qué decir. Este problema puede tener muchas explicaciones, pero analizando más a fondo, se ha podido constatar que las obras elegidas, por un lado, no llaman la atención del lector; por el otro lado, no necesitan de un trabajo analítico profundo. Por esa razón el estudiante piensa que la literatura no le sirve y no le interesa, pues no logra ver otros aspectos o significados de la obra leída. No van más allá de las simples actividades de: resúmenes, controles, búsqueda de palabras de vocabulario, comentario que son repetitivos y memorísticos. El siguiente gráfico refuerza más esta afirmación.

c) ¿Qué obras te aburrían o no te gustaba trabajarlas?



— ABURRIAN

— NO SABE / NO RESPONDE

Se intenta que los estudiantes respondan concretamente qué obras no le gustaba leer ni trabajar. El 65% responde que las obras que ha leído son, en su mayoría, aburridas y un 35% no sabe o no responde. Entre las respuestas que mencionan en su mayoría los estudiantes de los colegios, son: **"Todas** me aburrían", "No había nada fuera de lo común". Algunos de los alumnos mencionan los motivos del por qué de su desagrado con algunos textos, ya que en su mayoría son textos que no reflejan su realidad actual y que son simples como: *Leyendas de mi tierra*, *Platero y yo* de Juan Ramón Jiménez, *Joven rica* y *Plebeya* de Raúl Salmón, *La vaca* de Ergozsoft y *Sangre de campeones* de Cuauhtemoc. Estos son algunos de los nombres de textos que mencionan los estudiantes, es de suponer que este tipo de obras no necesita de un gran trabajo de análisis, ni mucho menos de interpretación. Al hacer que los alumnos lean este tipo de lecturas, se provoca que exista una idea equivocada de la materia de lenguaje y literatura y a la vez, existen lectores que no leen, ni escriben.

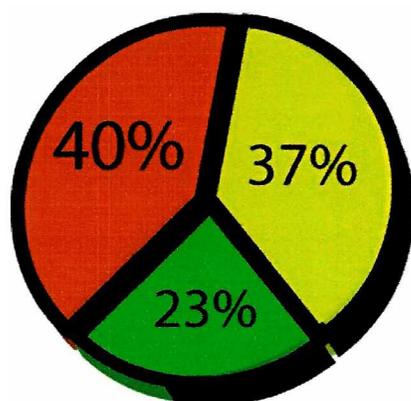
5. ¿Qué obras literarias has leído por tu cuenta?



Con esta pregunta, lo que se busca es que el estudiante de secundaria enumere obras que haya leído sin obligación, pues con esto se estaría observando la situación actual respecto al campo literario en relación con el lector joven. Sin embargo, por todo lo que se ha visto hasta ahora es de suponer que un

porcentaje mayor no lee fuera del colegio. De acuerdo al gráfico correspondiente a la pregunta, es posible ver que un 80% no ha leído una obra literaria por cuenta propia, un 11% no sabe o no responde y, finalmente, un 9% ha leído algún texto literario fuera de clases. Un gran porcentaje no lee y es predecible su respuesta, ya que no se ha tratado de acercar y fomentar la relación de texto-lector. El profesor debe mostrar otras alternativas que logren un cambio de la materia, pues al hacer esto se renueva el estudiante, el profesor y la educación.

6 ¿Existe una relación de lo escrito con lo leído?



O NO SABE / NO RESPONDE

SI

NO

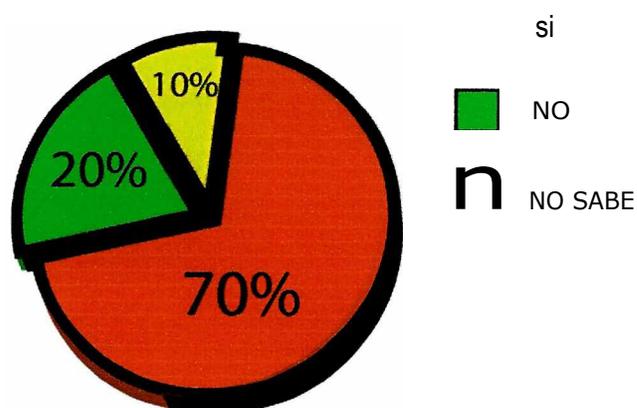
En esta pregunta el estudiante debería responder si existe una correspondencia de lo que se lee, con lo que se escribe. Esto es fundamental para la materia, pues se estaría mostrando el trabajo en aula y la relación del lector con la obra. En todo caso, viendo el cuadro correspondiente a esta pregunta, observamos que un **40%** no sabe o no responde, un 37% menciona que sí existía una relación de lo escrito con lo leído y finalmente, un 23% dice que no existía dicha relación.

En el colegio particular "Lourdes", los alumnos de primero y cuarto de secundaria indican que no existe una relación de sus escritos con lo leído_ La mayoría

menciona que sólo se dedicaba a leer una obra y hacer un control sobre ella. También, realizan trabajos de vocabularios de palabras que no entendían en aula y en casa. Casi similar es el caso de la unidad educativa "Príncipe de Paz", pues los alumnos de cuarto de secundaria, no logran mencionar una relación de lo escrito con lo leído, en todo caso, en algunos casos se ve que elaboraban resúmenes y controles, pero esto no implica un trabajo con la obra. En el colegio de "Viacha" la situación es más crítica, como se ha podido ver hasta ahora, ya que un alto porcentaje no responde, ni sí, ni no.

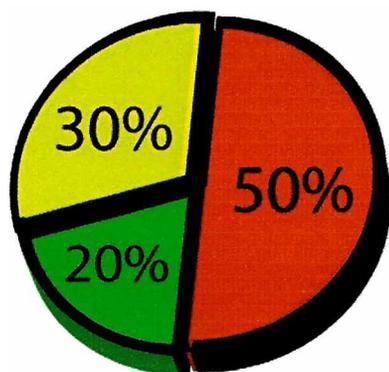
No existe un trabajo de escritura en los colegios a los que se ha aludido, la mayoría no logra responder esta pregunta, pues no sabe qué responder. Esta situación es crítica y llama la atención, pues no es posible que un estudiante no sepa cómo escribir, ensayos, reseñas, monografías, etc, y no escriban textos funcionales y ficcionales. Hacer un trabajo con la obra no implica elaborar resúmenes, controles de lectura, memorizaciones, ni bibliografías del autor. El lector debe potenciar sus capacidades de lectura, escritura, de habla y escucha. El profesor y la materia deben fomentar esta actitud, con lecturas literarias que realicen los estudiantes, para que éstos vean lo que se puede conseguir y producir con un texto literario.

7¿Te gustaría escribir textos narrativos como cuento o novela? ¿Por qué?



Lo que se pretende con esta pregunta es saber si los estudiantes de colegio desean escribir relatos, lo cual implica un interés y acercamiento hacia la literatura y la escritura creativa. De acuerdo al gráfico, a un 70% le gustaría hacer algún relato, el 20% dice que no y un 10% no sabe o no responde. Con estos resultados se comprueba que un alto nivel estudiantil desea escribir, crear una narración propia. De este modo, se evidencia el interés de los educandos hacia la materia de literatura.

8¿Es significativa para ti la materia de literatura-lenguaje y por qué?



SI

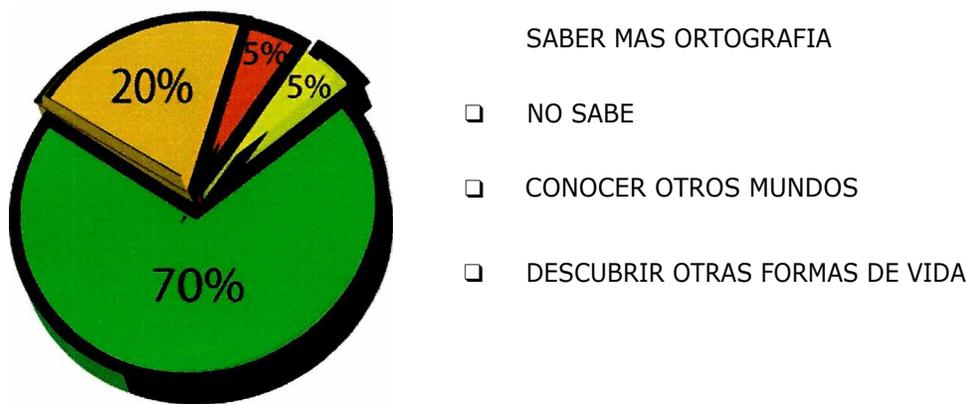
NO

NO SABE / NO RESPONDE

Con esta pregunta se trata de analizar, cómo ve el estudiante la materia de literatura y lenguaje. De acuerdo al cuadro, un 50% menciona que sí es significativa la materia, un 30% dice que no es importante y por último, un 20% no sabe o no responde. Se demuestra que la gran mayoría colegial, ve que la materia en cuestión es importante y necesaria, pero dicha mayoría no sabe bien por qué o no da razones valederas que logren demostrar dicha afirmación. La materia de literatura y lenguaje no implica saber reglas gramaticales o bibliografía de autores, va más allá de estas actividades y es imposible creer que el educando no aprenda realmente. La otra gran mayoría menciona que no le interesa, pues su carrera a futuro no tiene que ver con literatura, pero es indudable, que

cualquier campo logra de un modo u otro, beneficiarse de esta materia, ya sea en las relaciones con las personas o en la capacidad creativa que una persona debería tener.

9¿Qué esperas de una obra literaria?



Esta pregunta tiene mucho que ver con la anterior, pues con las respuestas del alumno se logra probar la percepción que se tenga sobre la materia. Viendo el cuadro correspondiente a esta pregunta observamos que un 70% piensa que literatura es saber más de ortografía y reglas gramaticales, un 20 % no sabe o no responde, un 5% menciona que la materia implica saber más sobre otros mundos y, finalmente, un 5% indica que la función de la literatura es descubrir otras formas de vida. Como se ha ido demostrando los educandos tienen una idea errónea sobre la materia (literatura- lenguaje), pues no saben qué esperar de una obra, más allá de la ortografía o el mero entretenimiento.

10 ¿Con qué frecuencia escribes cuentos, poesías u otros textos?



Con la respuesta de los estudiantes se refleja por un lado, el interés hacia la materia y hacia el mismo hecho de escribir. De acuerdo al cuadro un 60 % nunca escribe nada, un 25% una vez al mes y un 15% escribe cuando está triste. Con este resultado se puede afirmar que la gran mayoría no siente un gusto por la literatura, pues no se lee, ni mucho menos se escribe. Los alumnos muestran en sus respuestas aspectos negativos hacia esta asignatura y claro, es de suponer que no sientan un interés o gusto por saber más de ella, ya que no la conocen "realmente".

Conclusiones del trabajo de campo

En conclusión, se ha tratado de realizar una encuesta sobre la lectura y escritura, en colegios fiscales y particulares, a partir de ello se ha podido encontrar los siguientes problemas:

Primer problema (Docente-estudiante)

La materia de literatura puede ofrecer un mundo de posibilidades y sentidos para el estudiante y el mismo docente. Empero, no se nota los beneficios en torno a capacidades de lectura, escritura, habla y escucha, que debería ofrecer la

materia. La asignatura de literatura en secundaria de los colegios encuestados, no goza de mucha importancia para el estudiante y en algunos casos para el mismo maestro. El estudiante responde que la asignatura de literatura es importante sólo por que se aprende ortografía y reglas gramaticales. El docente por su parte muestra su desinterés por la materia, al no asistir regularmente a clases y al dar lecturas de textos que carecen de análisis y sentidos. Por ello, se debe cambiar la mentalidad del profesor como del educando, para ver en la literatura un espacio de crecimiento y posibilidades.

Segundo problema (El texto literario)

En cuanto a la lectura de obras literarias se ha podido ver que no existe un trabajo serio con lo leído. En algunos colegios se leen obras importantes como: *La metamorfosis* de Franz Kafka, o *El ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha* de Miguel Cervantes Saavedra, pero dichas obras no son trabajadas con detenimiento ya que son leídas rápidamente. Además, no es posible leer sólo en un semestre varios textos canónicos como *Edipo rey* de Sófocles *El castillo* de Kafka y *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez, no existe una correlación de por qué se lee así, no existe un núcleo que los relacione y que el estudiante lo marque. Empero, en algunos colegios la situación es peor ya que simplemente no se lee un texto literario y el estudiante no sabe qué responder.

Tercer problema (La producción escritural)

En los colegios encuestados se ha podido constatar que no se escribe textos académicos. Este problema puede ser producto de varias circunstancias, pero lo cierto es que el docente no exige, ni incentiva la producción de ensayos u monografías, ya que en su lugar se optan por cuestionarios, palabras del vocabulario y bibliografías del escritor. Es justificada la baja producción escritural, pues para escribir es imprescindible leer una obra literaria, sin el objeto de estudio no es posible producir sentido.

Cuarto problema (intereses de los estudiantes)

El estudiante de secundaria en su mayoría responde los temas que le gustaría leer como: locura, amor, muerte. En algunos colegios no existen tópicos o temas que atraigan a los lectores jóvenes, y en algunos casos se leen obras literarias que en su momento eran importantes y que en la actualidad no son pertinentes. El estudiante de este nuevo siglo debe tener a su alcance temas actuales y de su interés, con obras literarias importantes por los sentidos que llegan a ofrecer.

Para producir estudiantes autónomos y con capacidades es necesario que la asignatura de literatura se renueva y ofrezca nuevas posibilidades, donde el que enseña y el que se eduque aprendan. De acuerdo al trabajo de campo realizado, se pudo evidenciar el bajo nivel en cuanto a lectura y escritura. Además, existe una necesidad urgente por renovar la actual enseñanza-aprendizaje de la literatura, para ofrecer nuevas posibilidades. La propuesta de una enseñanza basada en el diálogo plantea una renovación de la asignatura. Sin embargo, para comprender la propuesta en su integridad es importante saber qué es el diálogo. Por ello, en el siguiente capítulo se hace una reflexión en torno al diálogo para ver de qué manera es posible plantear una enseñanza-aprendizaje basada en el diálogo. ¿Qué es el diálogo?, ¿qué es el diálogo dentro del espacio literario?, ¿qué tipos de diálogo existen?, son algunas de las interrogantes que se pretende responder en el siguiente capítulo.

Capítulo Cinco

EL DIÁLOGO

A lo largo del desarrollo de la investigación se ha visto el estado crítico de la enseñanza-aprendizaje de la literatura, en los programas del área y en el trabajo de campo. La propuesta para mejorar esta situación tiene como centro al diálogo y por eso es necesario reflexionar en torno a ello. El diálogo, en ese sentido, constituye una alternativa en la enseñanza-aprendizaje de la literatura, que puede fomentar las capacidades de lectura, escritura, habla y escucha.

Definición del diálogo

El diálogo es entendido por muchas personas como una conversación entre dos sujetos, sin embargo, su uso puede ir más allá de esta función, en el campo literario.

El diálogo es una estrategia discursiva (además de la narración, la descripción y el monólogo) mediante la cual el discurso muestra los hechos que constituyen una historia relatada, prescindiendo del narrador e introduciendo al lector (en un cuento, por ejemplo) o al público (en el caso del drama) directamente en la situación donde se producen los actos de habla (ficcional) de los personajes (o los reales, en la historia). Presenta directa y fielmente un enunciado. Uno explícito (María saluda) y otro implícito (él dice que María saluda) por lo que ofrece dos deixis imbricadas y, como ambos diferentes sujetos son uno solo, constituyen un mismo actante. Cuando los sujetos no son diferentes sino idénticos, no hay estilo o discurso directo, sino énfasis: Yo te ordeno salir de aquí. El diálogo es el enunciado metalingüístico llamado "estilo de la representación"⁵².

De acuerdo a esta definición el diálogo es un discurso (oral y escrito), cuya función es relatar los hechos de una historia, introduciendo al lector a la historia sin un narrador, directamente. Dentro de los géneros literarios el diálogo es importante para narrar acciones.

⁵² BERISTÁIN, Helena, *Diccionario de Retórica y poética*, Editorial Porrúa, Octava Edición, México, 1997, Pág. 141.

El diálogo dentro del espacio literario

El diálogo en la literatura se lo puede ver principalmente en los géneros de cuento, novela y teatro. Por ejemplo, en una novela el diálogo, además de narrar acciones: aporta información, debe ser verosímil de acuerdo al carácter del personaje. El diálogo es opuesto al monólogo, pues no se pone énfasis al emisor sino al receptor.

En una obra literaria, un diálogo permite definir el carácter de los personajes: la palabra revela intenciones y estados de ánimo, en definitiva, lo que no se puede ver, y en ello radica su importancia. Esta modalidad exige un gran esfuerzo de creación, ya que obliga a penetrar en el pensamiento del personaje. Existen dos estilos conocidos de escribir en la literatura. El estilo directo es cuando el autor reproduce exactamente las palabras de los personajes que hablan. Por ejemplo: -¿Cómo estuvo tu día?- preguntó Claudia.

Leonardo contestó:

- No estuvo mal, pero ya llegué por fin a casa.

En cuanto al estilo indirecto, el autor puede reproducir la conversación entre dos personajes, pero no textualmente. Ejemplo:

Claudia le preguntó a Leonardo cómo estuvo su día. Él contestó que no estuvo mal, pero al fin llegó a casa.

Sin embargo, se puede decir que el núcleo del diálogo es la palabra (oral o escrita). Ya sea en los textos literarios, como se pudo observar, o en personas al comunicarse (oral o escrita), la cuestión es que hay el contacto y es la palabra o discurso, el nexa fundamental e insustituible. Sin la palabra no puede haber diálogo de ningún tipo. Entonces, la palabra podría tomarse, de acuerdo a la propuesta de la investigación, como el núcleo principal que hace funcionar al diálogo, éste a su vez puede realizar el mismo trabajo, en el contacto con otros textos, o géneros artísticos para producir sentido.

Hasta ahora se ha tratado de ver las características del diálogo y su importancia en el espacio literario. Sin embargo, el uso del diálogo para la enseñanza-

aprendizaje de la literatura, puede ir más allá de las funciones ya señaladas, pero para ello es importante conocer los modelos de diálogo.

Modelos de diálogo

Sin duda fueron los griegos en la antigüedad, los primeros en asumir la importancia del diálogo. Tanto Platón como su maestro Sócrates se ocupan de definir al diálogo, que va más allá de la mera comunicación receptiva. En ambos filósofos el diálogo es fundamental, ya que es una parte esencial en sus reflexiones. De acuerdo al diccionario dicho término es un intercambio de información.

Es una conversación entre dos o más personas, mediante la que se intercambia información y se comunican pensamientos sentimientos y deseos. Puede ser oral o escrito.⁵³

Ahora bien, es importante tener un panorama amplio de lo que es el diálogo, para ello es necesario obtener varias definiciones de varios autores o escritores. Platón, filósofo griego, define al diálogo como la manera más acertada para ganar en la mente de los demás, de acuerdo a una argumentación clara y convincente.

El pensamiento es como el diálogo del alma consigo misma; el juicio, el término del pensamiento y la imaginación, de que hablábamos antes, mezcla de opinión y de sensación.⁵⁴

Entonces, el pensamiento como diálogo mantiene una relación con el alma, pero para producir y convencer al otro, es necesaria, una buena argumentación. Éste último elemento, parte del diálogo, es esencial en la filosofía de Platón, pues argumentar implica razonar.

⁵³ Diccionario Enciclopédico, *Espasa 1*, Undécima Edición, España, 2000, Pág. 356

⁵⁴ PLATÓN, "Diálogos", *Historia de la Filosofía*, Editorial Edinumen, España, 1997, Pág. 78

Hallábanse dos querellantes en disputa, ante la imposibilidad de lograr un acuerdo deciden acudir donde los jueces. He aquí que su situación se ve modificada, ya no importa quién tenga la razón, los jueces se la otorgarán al que mejor argumente."

De acuerdo a esto, el diálogo tiene como propósito el convencimiento, a través de una argumentación clara (razonamiento) con ideas.

Se puede decir que a partir del diálogo se puede generar significado y comprensión. Esto supone un proceso donde se comparte, se reflexiona, se piensa. En el diálogo no existe sólo una interpretación, ya que continuamente es posible reinterpretar. Para un diálogo uno tiene que "buscar" y ser "activo", es decir, uno debe escuchar, ver y hablar. Otro filósofo que explica lo que es el diálogo es Hans George Gadamer que tiene un interesante texto sobre el diálogo en la literatura, concretamente en la poesía.

En el texto *Poesía y Diálogo* de Gadamer es posible ver una relación dialógica entre la hermenéutica y la literatura, de acuerdo a un proceso de lectura.

Sobre esta base quiero reflexionar en torno a la relación de poema y diálogo. Ambos son modos en que algo se nos da a entender. ¿Cómo pueden lograr que entendamos, incluso cuando oponemos resistencia? La reflexión en torno a esta cuestión bien puede llamarse hermenéutica, es decir, teoría de la comprensión, que en el fondo sólo consiste en tomar conciencia de lo que ocurre realmente cuando algo se nos ofrece a la comprensión de alguien, y cuando ese alguien comprende.⁵⁶

⁵⁵ *Ibid.*, Pág. 62

⁵⁶ GADAMER, George, *Poesía y diálogo*, Edición Edimusa, España, 2003, Pág. 144

En el texto literario existe una especie de conversación, en otras palabras, el texto habla cuando es leído. De este modo, tanto el lenguaje oral y escrito vive, siempre y cuando exista una conversación o diálogo, donde se produce sentido. En el momento en el que el diálogo muere, es cuando el otro deja de contestar.

Un diálogo muere en el instante en el que el otro deja de seguirnos y cuando, en lugar de contestar, se ve obligado a preguntar: ¿puedes repetir lo que has dicho?⁵⁷

El diálogo es un movimiento que se da entre dos, que se para cuando uno no responde o deja de seguirlo.

Es posible entablar un diálogo entre un texto y un lector, pues se genera y se produce sentido. ¿Qué es el sentido? De acuerdo a Gadamer es la dirección que alguien sigue, en este caso el lector, cuando sigue y mira algo.

El sentido es, como la lengua nos enseña, la dirección. Se mira en una dirección, al igual que las agujas del reloj se mueve en un sentido determinado.⁵⁸

Cuando un texto nos "dice algo", tomamos esa dirección, es por eso que este filósofo afirma que las palabras invitan a seguir las, ya que nos van a llevar algún lado. La función del diálogo es ver y producir sentido, para Platón el sentido se da con argumentación, con ideas que convencen.

El acompañamiento es necesario si a algo se quiere llegar.

No se trata, pues de la reconstrucción de un sentido existente, ni mucho menos de la reducción a aquello que el poeta haya pensado. Se trata de participar en el íntimo diálogo con el

⁵⁷ *Ibíd.*, Pág. 146

⁵⁸ *Ibíd.*, Pág. 149

lenguaje, de la misma manera que cuando conversamos. Uno busca señales que le indiquen hacia dónde tiene que dirigir la mirada.⁵⁹

No se tiene que seguir el lado iluminado o superficial del texto, sino no habría diálogo significativo entre lo que se lee y el lector. La importancia de Gadamer es la postura que tiene acerca del diálogo que provoca comprensión. Cuando hablamos de lectura comprensiva hablamos de diálogo.

Por su parte Walter Navia, educador, propone profundizar el lenguaje mediante el diálogo.

La educación para el diálogo, por consiguiente, es uno de los pilares del perfeccionamiento del uso del lenguaje. Diálogo con los textos, diálogo con los profesores y, absolutamente importante, diálogo con los discípulos.

Existen en este sentido, varios niveles donde el diálogo es el eje principal, o el motor, que da luz al sentido, en términos de Gadamer. El primer enfrentamiento es sin duda entre el lector y el texto. La experiencia de la comprensión entra en juego, pero qué otra cosa es comprensión, sino diálogo.

La comprensión de un texto es una aventura existencial mucho más compleja. Es un diálogo con un conjunto de signos gráficos en cuyo mundo hay que penetrar o tal vez con más exactitud, hacer que nos hablen.

El diálogo de acuerdo a Navia es el único medio por el cual uno llega a introducirse a otros mundos, en el caso de la literatura, a mundos ficcionales.

⁵⁹ *Ibíd.*, Pág. 153

⁶⁰ NAVIA, Walter, *La palabra viva*, Instituto de Estudios Bolivianos, Carrera de Literatura, UMSA, INSSB, La Paz, Pág. 23

⁶¹ *Ibíd.*, Pág.25

Tanto Gadamer como Walter Navia ponen énfasis en el hecho de que se debe escuchar a los textos. "El texto habla, dice algo y lo dice para mí que lo leo."⁶² El texto necesita de un lector que responda a lo que está diciendo, pues de lo contrario no existe diálogo, ideas, ni mucho menos producción de sentidos. La comprensión- diálogo pleno con lo leído se da cuando el que lee aplica lo dicho a su existencia, en otras palabras, que el que lee necesariamente tiene que situarse en una posición de rechazo o aceptación, en palabras de Walter Navia.

El diálogo con un texto literario va más allá de la simple recepción de lo que dice, ante todo la obra es un mundo donde existen afirmaciones y negaciones, posibilidades e improbables, que responden o interpelan al lector que se atreve a enfrentárseles. Se puede decir que un texto literario espera a un lector adecuado. "En efecto, el lector debe dejarse hablar por el texto tal como él es, es decir tal como es la cosa que nos ofrece."⁶³ Es por esa razón que la obra es un mundo con todos sus elementos y el que lee debe dejarse hablar, para luego darle la razón o no.

El diálogo entre seres humanos, de igual modo, va más allá de una simple comunicación. Walter Navia al reflexionar sobre esto menciona que el diálogo como tal, sólo se puede lograr si se llega a un mutuo acuerdo.

La situación del diálogo real entre seres humanos que no concuerdan en sus puntos de vista, hecho humano importante, es que, para ser verdadero diálogo, debe estar orientado a la búsqueda del mutuo entendimiento."

⁶² *Ibíd.*, Pág. 25

⁶³ *Ibíd.*, Pág. 27.

⁶⁴ *Ibíd.*, Pág. 27

Al igual que el diálogo entre lector y texto, es importante escuchar y adquirir responsabilidad en lo que se va a decir. Gadamer a su vez habla del arte en general. "Y ¿no es cierto que especialmente el arte es capaz de mostrarnos realmente lo que permanece?"⁶⁵ Esta cita, lleva a plantear que la obra literaria debe y puede interpelar y conversar, también, con otras artes.

El diálogo festivo

Es posible plantear una enseñanza- aprendizaje de la literatura basada en el diálogo. Dicha metodología se identifica con elementos carnalescos, que pueden ser vistos en la educación y en la enseñanza dialogal de la literatura. Mijail Bajtin en su texto *La cultura popular de la Edad Media y en el Renacimiento* muestra los elementos propios de un carnaval. Estos elementos encarnan una visión con la siguiente característica: la liberación de ciertas jerarquías oficiales, con su respectiva reinversión de valores. El carnaval, ofrece una visión cómica del mundo, mediante la cual se ridiculiza las formas de culto y ceremonias oficiales. De esta manera, se va minando y destruyendo la antigua sociedad (seriedad) del mundo y al mismo tiempo se la va regenerando, mostrando su renovación. Podemos apreciar esta dualidad de destrucción y renovación, en la propuesta que se pretende para la enseñanza de la literatura, en elementos como la máscara y el disfraz.

El carnaval de Mijail Bajtin

Aunque Mijail Bajtin no es un escritor que se dedique a la pedagogía o la educación, se puede observar que en su texto existe una idea que puede ser útil, tanto en la educación como en la enseñanza que se plantea. Entre los elementos que posee un carnaval, se encuentra la parodia, que puede ser relacionada con la enseñanza dialogal. Para Bajtin la parodia carnalesca conlleva intrínsecamente

⁶⁵ GADAMER, George, *Poema y Diálogo*, Editorial Edimusa, España, 2003, Pág. 143

una risa de carácter universal que denota una lógica de un mundo "cómico", "unitario" e "integral", en otras palabras, todo sin excepción es cómico y abarcador de historia, de sociedad y de la concepción que se tiene del mundo.

La parodia medieval (sobre todo la anterior al siglo XII) no se propone sólo describir los aspectos negativos o imperfectos del culto, de la organización eclesiástica y la ciencia escolar. Para los parodistas, todo, sin excepción, es cómico; la risa es tan universal como la seriedad, y abarca la totalidad del universo, la historia, la sociedad y la concepción del mundo. Es una concepción totalizadora del mundo. Es el *aspecto festivo del mundo* en todos sus niveles, una especie de revelación a través del juego y la risa."

Gracias al carnaval se logra destruir la desigualdad de dos mundos opuestos, como el poder que vendría a significar lo alto (la iglesia, la sociedad, la historia), y el pueblo, que significaría lo bajo (lo material, lo corporal). El instrumento que destruye esta desigualdad es *la risa liberadora*, no autoritaria, de carácter universal, abarcadora, que plantea una renovación a través de la representación de un porvenir mejor.

Hasta cierto punto, el espectáculo cómico popular de la fiesta tendía a representar este porvenir mejor: abundancia material, igualdad, libertad, así como las saturnales romanas encarnaban el retorno de la edad dorada. Debido a esto, la fiesta medieval era un Jano de doble faz: El rostro oficial, religioso, miraba hacia el pasado y servía para sancionar y consagrar el régimen existente, mientras que el rostro popular *miraba alegremente hacia el pasado y reía en los funerales del pasado y el presente*. Este rostro se oponía al estatismo del régimen, a las concepciones

66 BAJTIN Mijail, *La cultura popular en la edad media y en el renacimiento*, Barral Editores, S. A., Barcelona , 1971, Pág. 80

establecidas, ponía énfasis en la sucesión y la renovación, incluso en el plano social e histórico.⁶⁷

En la educación, de acuerdo a varios autores, existe la permanencia de una enseñanza tradicional. Freire la denomina como una educación bancaria donde el profesor es el poseedor de la verdad, como un poder, y el alumno es solamente una mente vacía. "El oprimido devela el mundo de la opresión y a través de la praxis se compromete con su transformación. En la siguiente etapa, cuando la realidad de la opresión ha sido transformada, la pedagogía cesa de pertenecer al opresor y se vuelve una pedagogía de todo el pueblo en el proceso de liberación permanente."⁶⁸

De acuerdo a esto, la enseñanza "tradicional" muestra al profesor como la representación del poder, en términos de Bajtin. Dicha enseñanza se caracteriza por un régimen de regla y norma, en donde el alumno está sujeto a lo que diga y haga el educador. De este modo, se plantean dos mundos opuestos el del profesor (lo alto) y el del alumno (lo bajo). Bajtin propone una liberación para destruir esta desigualdad, donde exista una renovación y un porvenir mejor.

En el carnaval de Bajtin existe una liberación de las pesadas trabas de la formalidad, del estatismo del gobierno y de las concepciones establecidas. En este sentido, se da el triunfo en el carnaval, a partir de una libertad transitoria en que se origina una igualdad de lo alto con lo bajo, normalmente separados en la vida cotidiana. Con la propuesta de una enseñanza- aprendizaje basada en el diálogo se logra destruir esa barrera de desigualdad. El profesor deja de ser un poder que impone a los estudiantes sus conocimientos, como su propia visión de realidad. El alumno tiene la posibilidad mediante el diálogo de desarrollar otras posibilidades y a la vez renovarse en sus conocimientos.

⁶⁷ *Ibíd.*, Pág. 78

⁶⁸ FREIRE, Paulo, *Pedagogía del oprimido*, Siglo XXI, Primer edición, Buenos Aires, 1970, Pág.83.

La enseñanza- aprendizaje de la literatura, de acuerdo al diálogo, da la posibilidad de borrar ciertas barreras establecidas. Existe la posibilidad de entablar una relación directa con la obra literaria, sin un intermediario. Pero para ello el alumno tiene que renovarse, de acuerdo a Bajtin, utilizar un disfraz que representa la escapatoria de lo que se era (del rol/ papel que se interpretaba) en la vida oficial, es decir, olvidarse de lo que se era en la enseñanza tradicional. Es así, que en la enseñanza dialogal el estudiante se transforma, presenta una lectura crítica, el trabajo en equipo, el respeto a las ideas de los demás, etc.

El estudiante debe develar la obra literaria, pues de este modo existe la posibilidad de crear conocimiento o un verdadero saber. Para explicar esta idea importante es pertinente, es necesario, volver a Platón y ver, "El mito de la caverna".

- Te invito a que ahora consideres la cultura o la ignorancia de nuestra condición humana más o menos de la manera siguiente. Imagina una cámara subterránea como una cueva con una entrada ampliamente abierta a la luz del día y tan ancha como la misma cueva. En esta cueva viven prisioneros desde niños unos hombres, con las piernas y el cuello atados de tal forma que sólo pueden mirar de frente y sin voltear a los lados. Detrás a cierta distancia y por arriba de ellos, arde una fogata, y entre el fuego y los prisioneros hay un camino elevado al que atraviesa una tapia, construida como las mamparas que los titiriteros colocan entre ellos y el público y por encima de las cuales exhiben a sus muñecos.

- Ya veo.

- Imagínate ahora que unos hombres transportan toda clase de utensilios por detrás de la tapia, proyectado por encima de ella figuras de hombres y animales hechas de madera y piedra y de otros tipos de materiales; como podría esperarse, algunos de estos hombres estarán hablando y otros no.

- Una imagen extraña y un tipo extraño de prisioneros.

- Son como nosotros —le dije- porque ¿piensan que sería capaces de ver alguna otra cosa aparte de las sombras proyectadas por el fuego en la pared de la caverna que tiene enfrente?
- ¿Cómo podrían hacerlo si se les ha impedido que muevan la cabeza durante toda la vida?
- ¿Y podrían ver algo más de los objetos que están siendo transportados por el camino?
- Naturalmente que no.
- por lo tanto, si fueran capaces de hablar entre sí, ¿no supondrían que las sombras que ven son las cosas reales?
- Inevitablemente.

El diálogo continúa con la descripción de uno de estos prisioneros que se libera de sus cadenas y logra voltear la mirada hacia los objetos, contempla el fuego y sale de la cueva, con la luz del sol. Dentro de esta alegoría existen niveles, donde el conocimiento logra y puede evolucionar. La cueva puede ser tomada como un nivel inferior del conocimiento y la salida al mundo exterior, puede ser el equivalente, al verdadero saber. Es necesario que el estudiante pase del conocimiento inferior, es decir, de una educación tradicional a un verdadero saber, dicho espacio puede ser calificado como el mundo dentro del cual el educando desenvuelve su pensamiento con ideas. A la vez, la alegoría muestra el trabajo que debe hacer el lector con la obra literaria, el diálogo debe servir para dar la luz al dialogante. El diálogo permite el descubrimiento de nuevos conocimientos, es el educando quien debe saber hacer el relacionamiento, para así salir de la cueva y encontrar una luz. De este modo, se estaría liberando al pensamiento que ya no está regido por el educador.

Dentro de la contraposición entre la enseñanza bancaria, como la denomina Freire, y la propuesta alternativa, es en el diálogo donde existe una enseñanza que permite el respeto a la diversidad de ideas. El estudiante debe poder argumentar con ideas su propuesta o lectura. Para ello es importante que se

^{es} PLATON, *Historia de la filosofía*, Edinumen., España 1997, Pág. 104.

fomenten los debates o mesas redondas, donde se tenga como modelo a la fiesta. De acuerdo a Bajtin en una fiesta no puede existir miedo a una autoridad, pues la risa es liberadora.

La risa, por el contrario, implica la superación del miedo. No impone ninguna prohibición. El lenguaje de la risa no es nunca empleado por la violencia ni la autoridad.

Con el diálogo existe la posibilidad de observar, la diversidad de ideas de los educandos. Esto es importante ya que se obtiene un mayor conocimiento y entendimiento, entre los educandos. Con la integración de las capacidades de lectura, habla y escucha es posible obtener un mejor resultado al momento de escribir. La escritura es fundamental en la enseñanza dialogal, pues ahí se muestra el resultado, el fuego o la luz del conocimiento del educando.

El diálogo permite una fiesta continua donde existe una marcada libertad. De acuerdo a la enseñanza basada en el diálogo es posible borrar fronteras, al igual que en un carnaval de Bajtin todo sin excepción abarcador. El diálogo puede hacerse con otros conocimientos como por ejemplo: el cine, la pintura, la música, la historia, la teoría, etc. El estudiante se renueva y se libera, por ese carácter universal. Aumentando de este modo la base de conocimiento del estudiante y mejorando su lectura con otras artes.

De acuerdo a la propuesta de Mijail Bajtin y su idea de carnaval, se ha tratado de ver la necesidad de pasar de una educación tradicional a otra, donde el diálogo es fundamental. De acuerdo a la visión carnavalesca que tiene como características, la liberación de ciertas jerarquías oficiales, podemos apreciar una dualidad de destrucción y renovación, en la educación y en la enseñanza de la literatura. Las ventajas que se obtienen con el diálogo festivo son varias, que le sirven al educando en su desarrollo para la vida. El propósito del diálogo es que el estudiante fortalezca sus capacidades de lectura, escritura, habla y escucha.

^{7°} BAJTIN, Mijail, *La cultura popular en la edad media y en el renacimiento*, Barral Editores, Barcelona, 1974, Pág. 86

Capítulo Seis

ENSEÑANZA- APRENDIZAJE DE LA LITERATURA BASADA EN EL DIÁLOGO

La propuesta de una enseñanza- aprendizaje de la literatura basada en el diálogo, contempla muchas actividades donde se fomentan las cuatro capacidades principales que son: lectura, escritura, habla y escucha. En el anterior capítulo se ha visto que el diálogo, no sólo significa comunicación. En ese sentido, diálogo implica en la propuesta alternativa: comprensión, argumentación, explotación de sentidos y posibilidad de entablar relación directa con otros textos. La enseñanza- aprendizaje planteada está enmarcada de acuerdo a los conceptos que proponen Jacques Delors, Fernando Savater y Jacques Rosseau. Estos tres escritores involucrados el ámbito educativo, ven en la educación como único medio por el cual el ser humano vive. Ellos mencionan que para que el sujeto se incorpore al mundo, se necesitan de ciertos instrumentos necesarios para el desenvolvimiento. Por ello, Delors propone cuatro pilares fundamentales: *aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir, aprender a ser.*

Estos cuatro pilares están reflejados en la propuesta alternativa para la enseñanza- aprendizaje de la literatura.

El incremento del saber, que permite comprender las múltiples facetas del propio entorno, favorece el despertar de la curiosidad intelectual, estimula el sentido crítico y permite descifrar la realidad enriqueciendo al mismo tiempo una autonomía de juicio."

Para *aprender a conocer*, por ejemplo, en la asignatura de literatura el estudiante debe conocer y leer textos, para obtener una autonomía de juicio y crítica. De acuerdo al núcleo temático a tratarse, necesita apropiarse de los conceptos necesarios. Por esa razón se ejercita la atención y el pensamiento. *aprender a hacer* para este pilar se propone fomentar el trabajo en equipo, ya sea en exposiciones, mesas redondas, debates. En este sentido, se fomentan las capacidades de habla y escucha.

⁷¹ Delors, Jacques, La educación encierra un tesoro, Editorial Santillana, España, 2004, Pág. 97.

Pareciera entonces adecuado dar a la educación dos orientaciones complementarias. En el primer nivel, el descubrimiento gradual del otro. En el segundo, y durante toda la vida, la participación en proyectos comunes, un método eficaz para evitar o resolver los conflictos latentes.⁷²

Aprender a vivir juntos, en la propuesta de enseñanza- aprendizaje es el diálogo, el intercambio de argumentos lo que posibilita la discusión y el acuerdo. Para el diálogo es importante tomar una posición y a la vez, conocer la diversidad de posiciones existentes, para poder ampliar el conocimiento.

Todos los seres humanos deben estar en condiciones, en particular gracias a la educación recibida en la juventud, de dotarse de un pensamiento crítico, de elaborar un juicio propio, para determinar por sí mismos qué deben hacer en circunstancias de la vida.⁷³

Aprender a ser en la propuesta de enseñanza-aprendizaje alternativa es fomentar la creatividad del estudiante con la obra literaria, para que este pueda construir una lectura de diálogo entre textos. Por ello, el estudiante debe capacitarse, en la lectura y en la comunicación, para obtener un criterio propio. El estudiante debe ser libre y autónomo, esa es la educación que plantea Delors, Savater y Rosseau.

Para que la materia de literatura sea significativa para el estudiante de secundaria y le sea útil para sus estudios superiores y su vida, es importante proponer alternativas a la enseñanza. La enseñanza tradicional es la que impide al alumno ser libre, autónomo y crítico. La idea de que el profesor es poseedor de la verdad y el alumno es solamente una mente vacía que espera ser llenada con los conocimientos del educador ya ha sido ampliamente superada en palabras del importante educador Freire

⁷² Ibid., Pág. 104.

⁷³ Ibid., Pág. 106.

Nadie lo conoce todo ni nadie lo desconoce todo; nadie educa a nadie, nadie se educa sólo, los hombres se educan entre sí mediados por el mundo.⁷⁴

De este modo, tanto el que enseña como el que se educa "aprenden", la educación ya no es nunca más neutra. La "educación bancaria" a la cual se refiere y crítica Freire, impide que el que "no sabe" renuncie a sus saberes y sólo le es válido aquello que le es transmitido, el que "nos sabe" renuncia a su capacidad de construir saber. Del mismo modo el que "sabe" renuncia a su capacidad de aprender. A pesar de este enunciado ya publicado en 1970, en muchos colegios del país se continúa con un educador concentrado en dictar y transmitir conocimientos suyos al educando, haciendo de éste un receptáculo de información no procesada por su mente, un ser vacío y estático. Lo más grave es que no se inculca la lectura de obras y la escritura de textos ficcionales y funcionales, menos aún se lleva la relación entre texto-lector y con esto a la concentración de producción de sentidos. Es imprescindible que el Estado establezca una política general para la secundaria en la materia de lenguaje y literatura, es decir para todos los bachilleres del país, de tal manera que se aplique a la educación. Es imprescindible que el maestro tenga un afán de cambio:

Sin un nuevo tipo de maestro fracasará cualquier Reforma Educativa. Un giro, una reorientación educativa exige los que llevan a cabo la nueva concepción están dispuestos y capacitados para recorrer los nuevos caminos. En caso contrario la escuela contará no con un apoyo necesario sino con el mayor de los escollos: la imposibilidad de superar los viejos hábitos consagrados por la tradición escolar.⁷⁵

⁷⁴ FREIRE, Paulo, *Pedagogía del oprimido*, Siglo XXI, Primera Edición, 1970, Buenos Aires, Pág. 74

⁷⁵ NAVIA, Walter, *La palabra viva*, Carrera de literatura, Instituto de Estudios Bolivianos, UMSA, INSSB, La Paz, Pág. 17

Se debe determinar que lo más importante para la asignatura es la lectura comprensiva y la escritura de textos. Es necesario que todos los implicados en el quehacer educativo conduzcan al incentivo de la lectura y de la escritura. Habrá que darle al estudiante todas las motivaciones posibles para que entienda lo que es leer, cómo puede decodificar los textos, ya para esto es importante volver a Gadamer y entendiendo que la literatura es una manifestación artística y que esto es lo que permanece. "¿Y no es cierto que especialmente el arte es capaz de mostrarnos realmente lo que permanece?"⁷⁶ analizando que el diálogo es el que provoca la comprensión, es que se presenta una modesta propuesta para que los estudiantes se motiven a la lectura de obras. Se trata de hacer que la obra literaria dialogue con otras artes. El estudiante, acosado por la tecnología, la lectura liviana y el programa tradicional, será capaz de asociar la obra con otras manifestaciones como el cine, la música, la pintura, así como con otros textos literarios a propósito de lo que está leyendo.

La propuesta planteada, entonces, parte del principio sostenido fundamentalmente por Gadamer y Navia. En el sentido, que la obra literaria debe dialogar, con otras obras literarias de diferentes épocas y autores; el estudiante debe dialogar con sus compañeros y, especialmente, consigo mismo. Los objetivos de la propuesta, son la respuesta a los problemas encontrados en el trabajo de campo.

Estudiante- docente

Con relación al problema docente-estudiante ambos, en primera instancia, deben saber la importancia y riqueza de la literatura. El docente debe estar actualizado en cuanto a la producción literaria existente, para su posterior lectura en el aula. No es posible que el estudiante lea textos que no son propiamente literarios. El conocimiento significativo sólo se lo puede lograr al leer y comprender. Por ello, en la propuesta planteada el estudiante debe decodificar diferentes obras literarias y además tiene que asociar los conocimientos encontrados. El núcleo

⁷⁶ GADAMER, *Poesía y Diálogo*, Editorial Edimusa, España, Pág. 143

temático da la posibilidad que el estudiante dialogue (con textos literarios u otras artes) y produzca lectura.

El texto literario

El texto literario debe ser fuente de conocimiento y producción. La mayoría de los estudiantes no lee una obra literaria, en su lugar se dedican al leer textos que no necesitan de gran análisis, y que además, son lecturas que no son propiamente literarias. El estudiante debe conocer la variada literatura que existe: universal, latinoamericana, boliviana. Por esa razón la propuesta plantea la lectura de diferentes textos, géneros y épocas, a partir de núcleo temático. De este modo, el estudiante tendrá un amplio conocimiento sobre literatura.

La escritura

El estudiante debe producir textos académicos y obtener así la competencia de la escritura. Entre los problemas que se encontraron en el trabajo de campo esta la falta de la escritura. La falencia debe ser superada haciendo que el estudiante escriba textos académicos como ensayos, monografías, reseñas, donde refleje su capacidad argumentativa y su capacidad de lectura. También, debe escribir textos funcionales.

Los gustos de los estudiantes

Para que el estudiante tenga interés por la lectura es necesario que los textos leídos planteen problemáticas que generen discusión. En el trabajo de campo realizado el alumnado menciona oral y de manera escrita, que los textos que leen son aburridos y plantean moralidades. El estudiante debe conocer textos literarios importantes, ya sea: literatura universal, literatura Latinoamérica o literatura boliviana. El núcleo temático da la posibilidad de leer diferentes textos, es decir, diferentes géneros literarios y a la vez posibilita, un amplio conocimiento, de una variada literatura. La música, el cine, el anime, la pintura, son campos de conocimiento que a todo adolescente le interesa, es necesario aprovechar ese interés para que el estudiante se acerque a la literatura.

PROGRAMA PARA LOS CUATRO CURSOS DE SECUNDARIA

El programa que se va a plantear contempla ciertos fundamentos para el trabajo en aula, que son necesarios mencionar.

Con esta expresión —programación de aula- se designa al instrumento con el cual los docentes organizan su práctica educativa, articulando el conjunto de contenidos, actividades, opciones metodológicas, estrategias educativas, utilización de textos, material, recursos didácticos y secuenciando las actividades que se va a realizar.

En este sentido, el programa es la organización y articulación a seguir, para un periodo. El programa elaborado para los cuatro cursos de secundaria, contempla de acuerdo al núcleo temático elegido: un orden, una progresión y una transmisión.

Orden

En la propuesta el orden se entiende como el desarrollo a seguir de acuerdo al núcleo temático. Por ello, se debe respetar el tema de la unidad, tanto en la lectura de textos literarios como en el diálogo con otros géneros artísticos. El docente es el que debe saber si empieza, la unidad, por la película como motivación o por la lectura de una obra literaria, pero se sugiere leer primero la obra.

Orden que asegura una secuencia lógica en el desarrollo del tema. Una clase en la que se expresen las ideas de forma

⁷⁷ ANDER-EGG, Ezequiel, *La planificación educativa*, Editorial Magisterio del río de la Plata, Argentina, 1996, Pág. 197.

desconectada y desordenada nunca podrá hacer una presentación comprensible y convincente.⁷⁸

Progresión

El programa alternativo para cada curso de secundaria está dirigido hacia un progreso sobre el tema a tratarse. Dicho progreso se lo va a evidenciar en los conocimientos adquiridos por el alumno. En este sentido, el docente debe evaluar constantemente las capacidades de los estudiantes.

Progresión esta idea en cuanto expresa acción de avanzar o de proseguir algo, es parte sustancial de la secuencia.(...) Esta forma de avanzar por aproximaciones sucesivas es una estrategia pedagógica que permite avanzar de lo más simple a lo más complejo.

Transición

Cada núcleo temático a tratarse en clases debe estar claramente diferenciado, para que el estudiante conozca y pueda relacionarlo. Existe, un núcleo central temático, del cual provienen los sub temas, el estudiante debe saber cuáles son, los sub- temas y el núcleo temático central estudiado. No es posible hablar en una unidad, por ejemplo, sobre el carnaval si se esta estudiando historia y ficción.

Transición clara y diferenciada cuando se pasa de un asunto o de un tema a otro. Hay que separar nítidamente las diferentes cuestiones y, en lo posible, ir situándola en la totalidad de la que forma parte.

Ahora bien, se ha visto las reglas, por así decirlo, del programa alternativo de una enseñanza-aprendizaje basada en el diálogo. A continuación, se observará las actividades fundamentales del programa. Los pasos a seguir en la propuesta alternativa de una enseñanza-aprendizaje basada en el diálogo contemplan las

⁷⁸ *Ibíd.*, Pág. 219

⁷⁹ *Ibíd.*, Pág. 219

⁸⁰ *Ibíd.*, Pág. 219

cuatro actividades fundamentales: leer, escribir, hablar y escuchar. Actividades que se plantean en los siguientes elementos.

1. Elección del núcleo temático
2. Herramientas de lectura
3. Diálogo entre textos
4. Expresión oral
5. Escritura de un texto académico

1. Elección del núcleo temático

La elección del tema es la actividad que inaugura la unidad. En ese sentido, se deben activar los ánimos y gustos de los estudiantes, por el tema a escogerse. Por núcleo se entiende como elemento primordial, o el punto central.

Elección del tema

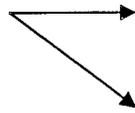
Para la elección del tema se sugiere, antes de empezar el módulo, que el docente elabore una serie de temas para la lectura de textos literarios y que después sean discutidos en clases, para su elección. Por ejemplo:

Posibles

Núcleos Temáticos	Sub-temas	Textos literarios con esa temática
La ciudad _____	▶ La marginalidad Soledad	<i>Felipe Delgado</i> (Jaime Sáenz) <i>El túnel</i> (Ernesto Sábato)
El carnaval _____	▶ El humor La máscara	<i>Chojcho con audio de rock pasado</i> (Adolfo Cárdenas) <i>El mundo alucinante</i> (Reinaldo Arenas)
La realidad y la ficción	Historia Vs realidad	<i>El otro gallo</i> (Jorge Suárez) <i>El general en su laberinto</i>

(Gabriel García M.)

La mujer en la
Literatura



El encierro

La presa (Julio de la Vega)

Sociedad

La hora de la estrella
(Clarice Lispector)

De acuerdo al tema elegido en comunión, el docente debe poder elaborar el camino para leer el texto literario, es decir, debe saber si empieza primero por leer la obra literaria o sí mejor se empieza por una película, como motivación. Se sugiere empezar por la obra literaria, ya que después se podrá dialogar de mejor manera con otras artes. El educador debe poder estructurar el camino a fin de que el alumno llegue a tener un conocimiento amplio, sobre el núcleo temático..

2. Herramientas de lectura

En esta parte se presentan ciertas herramientas útiles para analizar textos literarios, cine, música, pintura, anime. Por ello, se sugiere que el estudiante lea teoría literaria e investigue para el análisis de la obra literaria y los géneros artísticos. El estudiante de secundaria debe producir lecturas de acuerdo a los conceptos y teorías estudiadas.

3. Diálogo entre textos

En esta sección el texto literario, y los géneros artísticos, (cine, pintura, música, anime) tienen la función de dialogar, de manera interdisciplinaria, de acuerdo al núcleo temático elegido. Diálogo entre textos (conocimientos) implica fomentar las discusiones y las problemáticas de la unidad. Esta actividad puede ser entendida como recursos didácticos.

Los recursos didácticos son todos los materiales usados en clases o en otra situación instructiva para facilitar la comprensión

orla y escrita. Esta definición nos plantea el qué, el dónde y el para qué de los recursos didácticos. Desde una barra de tiza hasta un lector de microfichas entra en la categoría de los recursos didácticos. (...) Los recursos didácticos tienen la particularidad de atraer la atención de los participantes en una situación de instrucción hacia un mismo objetivo y hacia un mismo lugar, de tal manera que el docente controla situación y comunica los mensajes para lograr los objetivos previamente propuestos.⁸¹

En el programa alternativo contempla varios recursos didácticos como películas, anime y pinturas, que permiten al estudiante acercarse al núcleo del tema, para explotarlo en diferentes ámbitos. Por esa razón, las diferentes artes tratadas necesariamente tienen que ser estudiadas y analizadas como la obra literaria.

4. Expresión oral

En esta actividad se pretende que los estudiantes se expresen oralmente ante sus compañeros. En este sentido, se proponen actividades que fomenten y desarrollen las capacidades de hablar y escuchar como: exposiciones, debates, mesas redondas.

El aprendizaje en pequeños grupos, considerado como un medio activo que permite el refuerzo inmediato y continuo del aprendizaje, puede utilizarse de diferentes formas: para sensaciones de estudio, de intercambio y de reflexión en grupo, para realizar un trabajo en equipo o bien para elaborar conjuntamente un tema monográfico.⁸²

Este tipo de actividad facilita lecturas orales de los estudiantes, donde existe reflexión, argumentación y crítica.

5. Escritura de un texto académico.

⁸¹MEZA, Arrieta Beatriz, MEZA Rafael, *Análisis y desarrollo de la practica docente*, Editorial de la Universidad de Zulia, Venezuela, 200, Pág.71.

⁸² ANDER-EGO, Ezequiel, *La Planificación Educativa*, Editorial del Río de la Plata, Argentina, 1996, Pág. 213

En esta actividad se busca que los estudiantes, con las herramientas ya conocidas, escriba un texto académico, un ensayo. El ensayo académico es una comunicación de ideas, en el que se exponen, analizan y comentan un tema. En el ensayo se desarrolla un tema sin agotarlo. De acuerdo al núcleo temático de la unidad, el estudiante debe mostrar una lectura donde se demuestre lo aprendido. Entre los problemas principales encontrados en el trabajo de campo se pudo evidenciar la falta de escritura, por ello, la escritura es parte esencial de la propuesta. ¿Cómo elaborar un ensayo en esta propuesta? Luego del diálogo entre textos y géneros artísticos, a partir del núcleo temático se sugiere que para la escritura del ensayo se realice un estudio conjunto entre el docente y el estudiante sobre este género. Por ejemplo, se puede traer a clase un ensayo acabado, para esquematizarlo y ver los elementos que tiene como: la introducción, el desarrollo, la conclusión, el tema. Sin embargo, se verá más claramente la elaboración de un ensayo en el programa perteneciente a cuarto de secundaria.

PRIMERO DE SECUNDARIA

NÚCLEO TEMÁTICO "LA TRAGEDIA"

Este curso es muy importante pues es la base de toda formación académica del bachiller. En la propuesta que presentamos, se elimina la tradicional distribución de épocas, géneros o espacios: literatura universal el primer trimestre, literatura latinoamericana el otro y literatura boliviana el tercero. Sin embargo, en consideración a que la literatura occidental tiene su cuna en la literatura griega, se propone que **La tragedia** sea el primer núcleo temático, de tal manera que el estudiante se acerque al mundo griego, sobre la base del diálogo, pueda leer también obras contemporáneas y hacer un contraste de las diferencias que pueden existir entre la tragedia griega y otros textos.

El estudio del núcleo temático empezará con la lectura profunda de la obra *Antígona* de Sófocles. Como motivación y análisis de los conocimientos previos se debatirá sobre qué se entiende por tragedia, es importante que los estudiantes comuniquen naturalmente sus conocimientos para que luego se busque en el diccionario la acepción del término. Para que la lectura sea comprensiva es importante que en clases se realicen cuestionarios escritos y orales con interrogantes que demuestren qué se está realizando la lectura y se está comprendiendo el texto.

Diálogos

Diálogo con la historia

El primer diálogo se realizará con la historia. El curso dividido en varios grupos debe hacer una investigación en textos históricos e internet sobre Grecia y su cultura, la mitología griega; la tragedia griega, los escritores trágicos griegos,

biografía y obra de Sófocles, etc. con lo que se conocerá y entenderá el contexto de la obra. Cada grupo debe exponer su investigación a todo el curso de tal manera que se socialice la investigación y todos tengan acceso a los diferentes temas. Sería interesante que se invite al curso al profesor(a) de Historia del colegio para que realice una disertación precisamente sobre Grecia.

Diálogo con la teoría

El segundo diálogo será con un texto teórico: "La Tragedia" de Francois Chirpaz, se trata de analizar qué se entiende por ese término y que los estudiantes accedan a un ensayo teórico, en este caso se pueda trabajar con fragmentos. El estudiante, con este diálogo podrá ampliar las posibilidades en cuanto a la lectura de análisis de la obra.

Diálogo con el cine

Uno de los temas más importantes de la literatura griega es la concepción clásica sobre la muerte, la cosmogonía, la hospitalidad, etc. y existen películas muy bien logradas que transportan al espectador a la época, se propone entonces que los estudiantes dialoguen con una de las más importantes expresiones artísticas del siglo XX: el cine, viendo alguna de las películas como *Ifigenia*, *Los héroes griegos*, *Ulises*, y organizando un debate o mesa redonda sobre la misma. Uno de los temas más importantes de *Antígona* es la necesidad de la protagonista de enterrar a su hermano Eurídice al que el rey había castigado dejándole sin un funeral.

Diálogo con otro texto

El último diálogo que se propone para que el estudiante entienda y contraste la visión del mundo clásico con el actual, es la lectura de testimonios. Ernesto Sabato, escritor argentino, ha publicado un interesante libro titulado *Nunca más*, donde se encuentran textos de familiares que han vivido la desaparición sus seres queridos. En Bolivia, el caso más conocido es el de Marcelo Quiroga

Santa Cruz y hay entrevistas televisadas que podrían ser vistas y discutidas por los estudiantes.

Hasta acá las actividades han permitido que los educandos lean una tragedia, un texto teórico, textos históricos, testimonios, es decir varios géneros; vean una película y en debate practiquen el habla y escucha. En cuanto a la escritura, paralelamente a la lectura, se puede proponer algunos escritos ficcionales como inventar un personaje, escribir cartas a uno de ellos, relatar un hecho que consideren trágico, describir una tragedia.

Escritura de un texto académico

En cuanto a la escritura de textos funcionales, deben terminar el trabajo con un pequeño ensayo (introducción, desarrollo de tres párrafos y conclusión sobre algún tema de la obra propuesta por ellos.) Este núcleo temático está planteado para un trimestre y se entiende que los estudiantes trabajarán dos ejes temáticos más.

SEGUNDO DE SECUNDARIO

NÚCLEO TÉMatico "LA CIUDAD"

Para este curso, de estudiantes de 16 años, se propone como eje temático "La ciudad" abocado, a la literatura y manifestaciones artísticas bolivianas a desarrollarse en un trimestre. Se inicia el trabajo con la lectura de una de los más importantes cuentos de la literatura boliviana contemporánea como es "Chojcho con audio de rock pesado" de Adolfo Cárdenas. Es importante que se realice una lectura profunda, pues el cuento siendo corto tiene términos lingüísticos particulares de la ciudad de La Paz, por lo que deben ser analizados y comprendidos. En el texto aparece un género muy querido por los estudiantes como el graffitti. Se puede proponer un paseo por la ciudad recolectando graffitis interesantes y establecer un diálogo entre los estudiantes sobre este género llamado también "las paredes tienen la palabra". Aprovechando que el escritor Cárdenas está vivo, se plantea un diálogo entre autor- lector, es decir invitar al escritor a una charla con los estudiantes, la cual debe estar muy bien preparada con preguntas previamente elaboradas para evitar la improvisación.

Luego se propone la lectura de la novela *Periférica Boulevard* del mismo autor, pues es la novela actual más importante y difundida. Además está decir que esta novela debe tener una lectura muy guiada, pues se utiliza un lenguaje particular no solamente paceño, sino también específico de jóvenes y de personajes marginales. En esta unidad se establece el diálogo con la música, con el cine, con otros textos, con la arquitectura paceña, con testimonios, con la pintura y se realizan actividades de lectura, habla, escucha y escritura.

Diálogos

Diálogo con la música

Alberto Villalpando, uno de los músicos más importantes de país, ha creado una ópera titulada precisamente "La ciudad", la audición de esta ópera seguramente será de gran importancia así como la audición de diferentes grupos musicales actuales como "Atajo" que rescata el habla paceña y dialoga con el texto literario.

Diálogo con otros textos

La poesía es uno de los géneros más cultivados en Bolivia. Los poetas Blanca Wielhuchter y Guillermo Bedregal muestran poemas dedicados a la ciudad de La Paz. El acercamiento a la poesía es fundamental para los educados. También se cuenta con un excelente texto del conocido escritor paceño Jaime Sáenz, *Imágenes Paceñas*, que reúne relatos de lugares y personajes típicos como el aparapíta, la llauchera. En cuanto a testimonios de barrios paceños acaba de editarse el texto *Mi barrio cuenta y yo cuento con mi barrio*, donde son cien barrios los que participan de un concurso impulsado por la municipalidad y que relatan la historia, ubicación y anécdotas de los diferentes barrios paceños.

Diálogo con el cine

Sería muy interesante que los estudiantes vean películas bolivianas como por ejemplo, *Chuquiago*, dirigida por Antonio Eguino, que muestra la ciudad de los años 60. Del mismo modo, *Zona sur* es una película importante de reciente estreno, donde se muestra las diferentes clases sociales de la actualidad **paceña**.

Diálogo con la pintura

Se propone que los estudiantes visiten el Museo Nacional de Arte, donde, por ejemplo, hay una interesante colección de pintura de Arturo Borda, sobre la ciudad de La Paz.

Actividades

En cuanto a las actividades de escritura, habla y escucha, se propone que los estudiantes describan su barrio, su calle, su casa. Luego deben desarrollar entrevistas grupales a personas mayores del barrio, o personajes emblemáticos como la frutera, el zapatero, el policía, etc. que frecuentan el barrio elegido. Al final se propone un debate sobre "el progreso o el retroceso de la ciudad de La Paz.

En cuanto a escritura funcional se debe proponer el ensayo de una vía sobre la ciudad de La Paz, con todo lo aprendido y estudiado en clases.

TERECERO DE SECUNDARIA

NÚCLEO TEMÁTICO "LA IDENTIDAD LATINOAMERICANA"

Este curso cuenta con estudiantes de 16 a 17 años, que si han tenido buenas lecturas, por tanto ya cuentan con una base académica sólida y por eso se plantea el acercamiento a la literatura latinoamericana contemporánea. El eje temático es "La identidad latinoamericana". Es importante que los educandos analicen y reflexionen sobre la identidad latinoamericana y sobre la identidad boliviana. Una obra emblemática de cómo se ve y entiende el continente latinoamericano es la novela; *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez, escritor colombiano. La novela mencionada tiene el mérito de representar la creación de su mítico Macondo y otros lugares del continente, así como personajes, tradiciones, creencias y modos de vida latinoamericanos. La lectura de la novela que evidentemente es compleja debe ser guiada por el profesor que además de proporcionar a los estudiantes un árbol genealógico de la familia Buendía, protagonista de la novela, debe dar una serie de pistas para la comprensión de la obra. La lectura de la obra debe ser motivada por el profesor, pues de este modo el estudiante podrá trabajar de mejor forma con una de las obras de ficción más importante del siglo XX.

Diálogo con la teoría

Seguramente *Cien años de soledad* es una de las obras más comentadas y criticadas, por esto es importante que los estudiantes después de la lectura accedan a algunos artículos o teorías que enriquezcan la visión, como por ejemplo:

-*La representación de la realidad en la literatura occidental* de Auerbach Erich.

-En el texto *Teorías de la ficción literaria* se encuentra "Las fronteras de la ficción" de Thomas Pavel.

-"La novela y la crítica sociológica" del texto *El concepto de ficción* de Juan José Saer.

- "Tiempo y espacio de la novela" que se encuentra en el texto *Valiente mundo nueva épica, utopía y mito de la novela hispanoamericana* del escritor Carlos Fuentes.

Muchos escritores consideran que García Márquez participa del llamado boom latinoamericano junto con Rulfo, Vargas Llosa, Cortazar, etc. Este boom tiene como característica una corriente llamada "el realismo mágico". El cubano Alejo Carpentier, hace un interesante análisis sobre el realismo mágico, es importante que el estudiante conozca este fundamento teórico.

Diálogo con la entrevista

Es importante que en este curso el estudiante tenga conocimiento de otros géneros que son parte de "lo literario". Plinio Apuleyo, amigo de Gabriel García Márquez, escribe un libro titulado: "El olor de la guayaba" donde, a decir de la crítica, se hace una entrevista literaria, donde el escritor, García Márquez describe las influencias literarias y su concepción sobre la literatura.

Diálogo con el cine

Otra obra importante del escritor es la novela *Crónica de una muerte anunciada*, que ha sido llevada al cine. Si bien no es sobre la propia obra, *Cien años de soledad*, esta película llevará al estudiante al mundo mítico de García Márquez.

Diálogo con la música

García Márquez ha sostenido que mucha de su inspiración está en los "Vallenatos", tipo de música colombiano, que en su letra cuentan historias. La audición de éstos también sería enriquecedora para los educandos. En un artículo, Gerald Martín menciona: "Era una defensa del humilde acordeón, un vagabundo entre los instrumentos musicales, pero componente esencial del vallenato, una forma musical desarrollada en la Costa por músicos normalmente anónimos y, para García Márquez, símbolo de la gente de la región y de su cultura." ⁸³

⁸³ GERALD, Martín, *Gabriel García Márquez una vida*, Editorial Debate, España, 2009, Pág. 77.

Escritura de un texto académico

Durante los dos primeros cursos de secundaria, paralelamente al trabajo de lectura, se propone que los estudiantes escriban periódicamente textos funcionales, que han iniciado con la elaboración de párrafos y esquemas, hasta ensayos de una vía. En este curso se espera que los estudiantes puedan escribir un ensayo de diez páginas con un tema dado que podría ser "La identidad latinoamericana en la novela *Cien años de soledad*". Estos ensayos después de haber sido corregidos, pueden ser socializados, es decir, hacer un debate sobre la propuesta de lectura. De esta forma, se ejercita el habla y escucha.

Con el propósito de detallar la función del diálogo en la enseñanza-aprendizaje de la literatura a continuación se realizará un trabajo más minucioso para cuarto de secundaria. De esta forma se observará claramente la propuesta de una enseñanza-aprendizaje basada en el diálogo.

GUÍAS DE TRABAJO

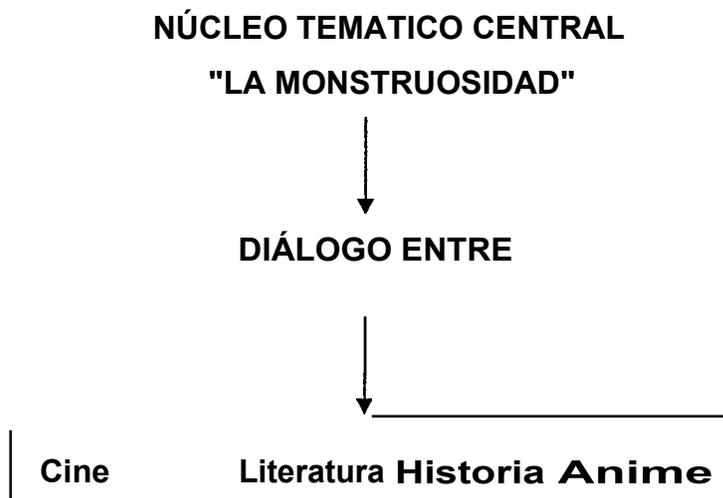
CUARTO DE SECUNDARIA

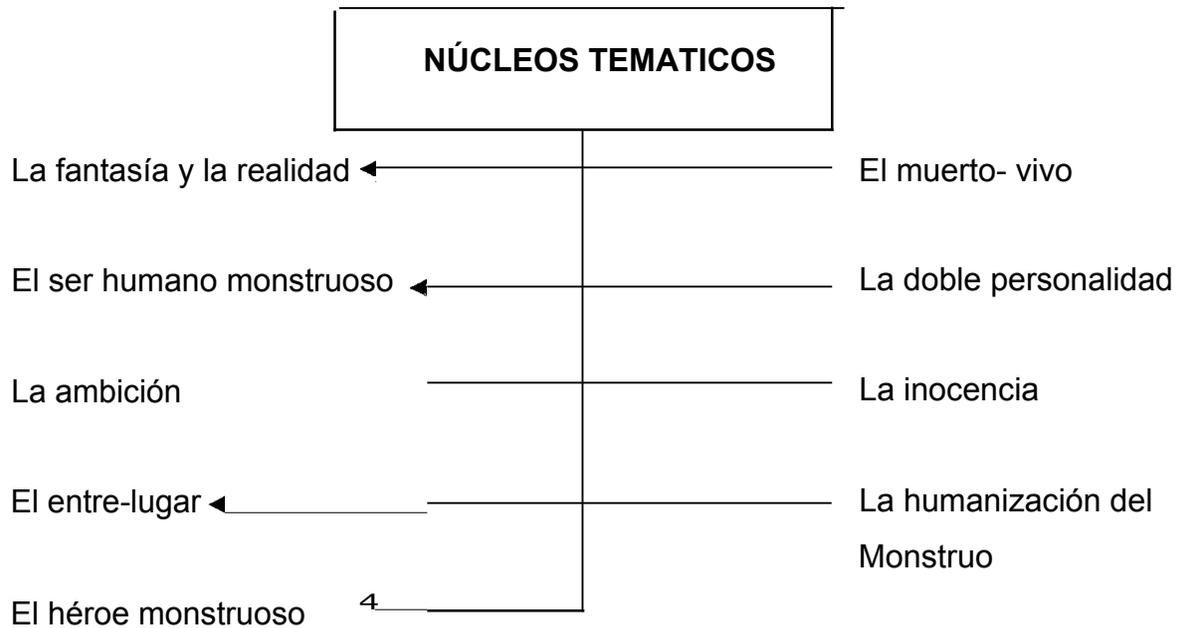
OBJETIVOS GENERALES:

- Lograr la aprehensión práctica de los conceptos.
- Fortalecer las capacidades de lectura, escritura, habla y escucha.
- Entablar diálogos de lectura entre textos.

ESTRUCTURA

Este programa consta de una unidad para el primer trimestre del año escolar. El cuerpo del programa está cruzado por el núcleo temático, lo que significa que toda actividad y lectura debe estar dirigida a ese estudio. De ahí que el programa contempla literatura universal y boliviana, además, de otros géneros artísticos. La unidad se organiza en torno al núcleo temático central que contiene sub temas de estudio.





LA MONSTRUOSIDAD

El docente de acuerdo al núcleo temático elegido, debe tener un conocimiento amplio de literatura y otras artes. Por ello, debe saber que el gótico es un área que abarca muchos campos, pues posee múltiples elementos o características. Uno de ellos, y creo el más representativo es el elemento monstruoso. En cuanto a la literatura gótica, vemos por ejemplo obras de gran envergadura como: *Frankenstein* de Mery Shelley, *El extraordinario caso del doctor Jekyll y Mr. Hyde* de Robert Louis Stevenson y *Drácula* de Bram Stoker. Estas tres obras muestran claramente, desde luego cada una a su manera, el trabajo con el tema mencionado. Sin duda existen muchas otras obras góticas que trabajan la monstruosidad, pero sin duda los tres autores anteriores elevan este componente a su punto más alto, pues sus obras muestran diferentes niveles de monstruosidad como el externo y el interno, produciendo terror. Además, son obras muy recurrentes, que se presentan en formatos como las películas, comic,

anime japonés y por supuesto en la literatura. Sin embargo, como se propone un diálogo festivo, se puede decir que este elemento gótico abarca muchas áreas de interés y que necesitan de un análisis muy profundo.

DIÁLOGO ENTRE CONCEPTOS

Objetivos

- Entender qué es la monstruosidad.
- Que el alumno genere procesos de reflexión y apropiación de conceptos.

Definición de monstruosidad

Se sugiere que los estudiantes encuentren una variada información que ayude a una posible definición sobre el tema en cuestión. De acuerdo a los conceptos y teorías encontradas se entenderá de mejor forma el núcleo temático de estudio.

Reflexión

- El monstruo es una producción contra el orden regular de la naturaleza. Además es una cosa excesivamente grande en cualquier línea. A la vez, puede ser una persona muy cruel. (Freud Sigmund, *Obras completas* en "Freud total" Versión electrónica)
- La monstruosidad es una suma de fealdad en lo físico y en lo moral. (Enciclopedia gótica, versión electrónica)
- La monstruosidad es antinatural, una cosa colosal y nefando, es decir: indigno, torpe, repugnante y siniestro. Enciclopedia, Espasa 3, España, 2005, Pág. 1133)

En ese sentido, el docente debe plantear las siguientes preguntas para generar reflexión.

Preguntas generadoras

¿Qué es la monstruosidad?

¿Qué tipos de monstruosidades existen?

¿Qué relación tiene lo antinatural con la monstruosidad?

¿Qué produce la monstruosidad?

Existen muchas definiciones del término estudiado, pero se las puede clasificar de la siguiente manera.

1. La monstruosidad es un desorden grave en cuanto a las proporciones que deben tener las cosas.
2. Además, es suma de fealdad en lo físico y/o en lo moral.
3. El monstruo es una producción contra el orden regular de la naturaleza, es una cosa excesivamente grande en cualquier línea, además de ser muy cruel.

Entonces, se podría dar tres definiciones acerca del núcleo temático: antinatural, enorme (colosal) y nefando, es decir, indigno, torpe, repugnante. De esta forma el estudiante tiene ya una idea de lo que es un ser monstruoso. Comenzando con el estudio se sugiere acercarse, en primer lugar, a la historia y ver qué es la Guerra. Entre las posibilidades se puede pedir al estudiante que analice la Guerra Civil Española, ya que ese es el contexto que utiliza Guillermo del Toro en sus películas. Los estudiantes, de este modo, tienen las herramientas necesarias para el estudio de los textos y géneros artísticos.

DIÁLOGO ENTRE EL CINE, LA HISTORIA Y LA LITERATURA

NÚCLEO TEMÁTICO "EL MONSTRUO ES EL SER HUMANO"

Objetivos

- Explotar el significado de la monstruosidad en el cine, la historia y la literatura.
- Ejercitar la capacidad de lectura
- Analizar las diferencias que existen en el cine, la historia y la literatura.
- Fomentar las capacidades de habla y escucha

Para que el estudiante haga el trabajo de diálogo es necesario conocer, las posibilidades de relacionamiento entre el cine, la historia y la literatura.

Reflexión 1

"En el espinazo.... traté de crear un microcosmos de esa guerra. Me interesan los experimentos. En este caso era contra la guerra civil española a través de un romance gótico con un fantasma. Y, en el caso de El Laberinto..., con la misma guerra de trasfondo, traté de hacer un cuento de hadas antifascista. Lo que me interesa de esa guerra.... casera. Personas que compartían casas, cenas y hasta camas terminaron matándose entre sí. En la película lo que se trata de probar es que los verdaderos monstruos son los seres humanos." (Cine: Entrevista a Guillermo Del Toro, *La crítica*, por Diego Baffle en "La nación" de México, 2008)

De acuerdo a esta reflexión el profesor debe realizar a los estudiantes las siguientes preguntas, que concuerden con núcleo temático.

Preguntas generadoras

¿Qué es la guerra?

¿En nuestro país qué guerras hubieron?

¿Qué otras películas vemos donde se desarrolla la guerra?

¿Cómo son los monstruos en el cine?

¿Es posible hablar de diálogo entre el cine y la historia?

¿El ser humano de acuerdo a la reflexión puede llegar a ser monstruoso?

Es en este sentido que en el presente módulo se hará el estudio de dos obras de arte, se trata de dos películas de Guillermo del Toro: *El espinazo del Diablo* y *El laberinto del Fauno*, las que presentan la idea de la monstruosidad.

Para dicho estudio se partirá de la historia; específicamente se verá de qué manera la Guerra Civil Española influye en las películas de del Toro, ya que a veces pareciera ser una insistencia del director mencionar este hecho histórico.

En las dos películas mencionadas existe un trabajo con el tema monstruoso, pero diferente al modo en que se las trabajó en la literatura. Guillermo del Toro utiliza la Guerra Civil Española como recurso para mostrar al espectador que el verdadero monstruo es el ser humano por ser cruel, despiadado, malvado, y es al que realmente hay que tenerle miedo. En estas películas existe una recreación del hecho mencionado, pero lo más interesante es ver cómo el director mezcla esta historia con la otra, la de la fantasía, donde también existen monstruos. Ambas historias, la de la realidad y la de la fantasía, opuestas, llegan a entretenerse más que todo en *El laberinto del fauno*. Sin embargo, se debe aclarar que estas películas no presentan una moraleja y tampoco son un simple entretenimiento con el cual se debe aprender una lección. El hecho es que en estas dos realidades existe el lado de la felicidad, inalcanzable para el hombre, y el lado crudo de la realidad, donde la verdadera monstruosidad se personifica en el ser humano. El fantasma, el ser antinatural, son los únicos que pueden llegar a ser héroes de estas dos películas y eso es justamente lo que en la literatura gótica no ocurre.

La monstruosidad de la Guerra Civil Española

La Guerra Civil Española es un hecho histórico muy recurrente en las películas de Del Toro; tal vez se deba al hecho de que fue un acontecimiento bélico que trajo enorme pérdidas humanas. Es importante hacer un pequeño resumen de la guerra a fin de determinar los motivos que la provocaron, quiénes lo hicieron, cuánto duro, para entablar un diálogo con las películas.

Reflexión 2

"En todas las guerras se cometen actos al "derecho de gentes" y la guerra civil española no fue la excepción. Este asunto, que todavía hoy levanta polémica, ha merecido numerosos análisis históricos cuyas conclusiones coinciden en las cuestiones de fondo. Es innegable que ambas zonas — la republicana y la controlada por los sublevados — la represión- en forma de paseos, sacas,...- fue una práctica generalizada. Sin embargo, sus causas, alcance y significado difieren notablemente de un bando a otro. Debe quedar claro, desde el principio que el intento de explicar estas diferencias no debe ser confundidas con el de la justificación." (Historia Universal, *Lexus*, Tercer tomo, novena edición, Pág. 327)

En este sentido, el docente puede pedir a los estudiantes el análisis este hecho histórico en diálogo con el cine de Del Toro, a través de las siguientes preguntas.

Preguntas generadoras

¿Cómo ha sido la guerra civil española?"

¿Qué son las sacas en la guerra civil española?

¿Cómo es posible ver la monstruosidad en la guerra civil española?

¿Puede existir un diálogo entre las películas de Del Toro y la Historia?

⁸⁴ Más adelante se verá la guerra civil española, sus consecuencias y sus características.

Expresión oral

Tanto el docente como el estudiante, deben aportar con información sobre el hecho histórico. A fin de fomentar la participación y el diálogo entre todos. Por ello se sugiere el trabajo en grupos a fin de reflexionar y responder a las preguntas generadoras, sobre este hecho histórico.

En 1936 estalla la guerra civil en España, a causa de militares que no están conformes con el nuevo gobierno legítimamente establecido llamado *Frente Popular*. Entonces, existe una confrontación entre los que defienden la República y los que quieren cambiarla, siendo estos últimos los franquistas. Según datos históricos, esta guerra generó alrededor de un millón de pérdidas humanas, provocadas por ambos bandos; esto mereció muchos estudios y debates, a fin de explicarse el porqué de tantas pérdidas humanas. En 1939 se pone fin a la guerra con la victoria de los franquistas. La dictadura del General Franco se extiende hasta el año de su muerte en 1975.

La guerra civil es recordada por su monstruosidad en cuanto a las acciones de represión humana. Ambos bandos provocaron el terror en España. En principio, los republicanos que eran gente afín al *Frente Popular*, se adueñan de las calles de Madrid, produciendo muchos asesinatos. Políticos de derecha, terratenientes, empresarios, burgueses y especialmente sacerdotes fueron blancos de éstos. La práctica más terrible era la llamada "saca" que consistía en trasladar a los prisioneros, pero esta orden significa la ejecución de todos ellos, a quienes se mandaba a fusilar en el cementerio. Con la llegada de Negrín al gobierno en 1937 se aseguraba una paz relativa, sin embargo, esto provocó el avance de los fascistas, que militarizaron toda la ciudad, y de esta manera comienza la represión fascista. Se instaura un régimen de terror para evitar que el enemigo se reorganice. Se detiene a los republicanos y posteriormente se los manda a fusilar también dentro de los cementerios. Se queman los cadáveres para evitar una

epidemia. Se manda a fusilar a todo sospechoso que atente contra la nueva paz en Madrid. La represión finalmente se consolida en 1939 y esta paz es declarada por las mismas autoridades que sembraron el terror en España. Este recorrido histórico es imprescindible para hacer un diálogo con el cine, principalmente por el hecho de la represión humana. Como se pudo apreciar, tanto los franquistas como republicanos siembran y provocan el terror; las consecuencias de esta guerra fueron las desproporcionadas pérdidas humanas. Entonces, se puede reconocer que la masa y la misma sociedad es un ejemplo de monstruosidad.

Hasta ahora se ha tratado de hacer un análisis en la historia y el cine, a partir del núcleo temático, "El monstruo es el ser humano". Lo que se sugiere ahora es que el estudiante elabore una lectura oral de un cuento literario, con la temática tratada, para luego entablar una discusión en el aula. De esta manera existe un diálogo entre textos y también, se logra ampliar los sentidos de los educandos. Por ello, se sugiere leer el cuento "El almohadón de plumas" de Horacio Quiroga.

Reflexión

"Su luna de miel fue un largo escalofrío. Rubia, angelical y tímida, el carácter duro de su marido heló sus soñadas niñerías de novia. Ella lo quería mucho, sin embargo, a veces un ligero estremecimiento cuando volviendo de noche juntos por la calle, echaba una furtiva mirada a la alta estatura de Jordán, mudo desde hacía una hora. Él, por su parte, la amaba profundamente, sin dárlo a conocer." (Quiroga, Horacio, *Cuentos de amor de locura y de muerte*, Colección Ombú, Gradifco, Argentina, Pág.59)

"Pronto Alicia comenzó a tener alucinaciones, confusas y flotantes al principio, y que descendieron luego a ras del suelo. La joven, con los ojos desmesuradamente abiertos, no hacía sino mirar la alfombra a uno y otro lado del respaldo de la cama. Una noche quedó de repente mirando fijamente. Al rato abrió la boca para gritar, y sus narices y labios perlaron de sudor.

-¡Jordán! ¡Jordán!- clamó, rígida de espanto, sin dejar de mirar la alfombra.

Jordán corrió al dormitorio, y al verlo aparecer Alicia lanzó un alarido de horror.

-¡Soy yo, Alicia, soy yo!" (Pág.60)

De acuerdo a este cuento el estudiante reflexionara y hará su interpretación acorde a las siguientes preguntas:

Preguntas generadoras

- ¿El núcleo temático se encuentra presente en este cuento?
- ¿Jordán en el cuento es un monstruo?
- ¿El animal monstruoso encontrado representa algo en el cuento?
- ¿Qué diferencia existe entre este cuento con lo tratado hasta ahora?

DIÁLOGO ENTRE EL CINE Y LA HISTORIA
NÚCLEO TEMÁTICO "LA REALIDAD Y LA FANTASÍA"

Objetivos

- Desarrollar la capacidad de lectura en el estudiante
- Entablar un diálogo entre el cine y la historia.

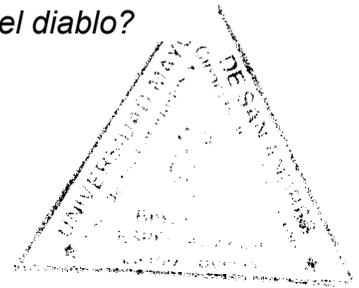
Reflexión

"Guillermo del Toro se pasa de la verosimilitud por el forro de Doug Jones porque le pierde el gusto por la temática y su odio por el (cab**nes) Nacionales. Mezcla realismo histórico con un retrato maniqueo de los franquistas, basa el suspenso exclusivamente en los acordes musicales y distrae al espectador con estridencias gore. Las víceras desproporcionadas son para reírse, no para vengar la guerra civil española: no viene a cuento de hadas. (*Análisis crítico del cine, Del Toro en la mira*, revista film no 3, 2008)

De acuerdo a esta reflexión el estudiante reflexionara y hará su interpretación acorde a las siguientes preguntas, que el profesor realizará.

Preguntas generadoras

- ¿Los monstruos que presenta Guillermo del toro tienen como función la risa? .
- ¿Qué relación existe entre la historia y la película *El espinazo del diablo*?
- ¿Qué es el "gore" y tiene o no que ver la monstruosidad?



Lectura posible "La realidad y la fantasía"

La monstruosidad en la película *El espinazo del Diablo*

Luego de ver *El espinazo del diablo* se puede apreciar que la monstruosidad está representada en dos seres. El primero es Sandy, un niño que muere y se convierte en un ser sobrenatural, un fantasma. El segundo es Jacinto, un hombre que se convierte en un ser monstruoso, cruel y perverso. El fantasma simboliza en la película un hecho condenado a repetirse una y otra vez, es un instante de dolor, es algo muerto que parece vivo. Sandy muere a manos de Jacinto, un hombre que es afín a los republicanos, sin embargo, éste se vuelve un fantasma. De esta manera se instaura el hecho fantástico en la película. Sin embargo, el estudiante debe apreciar cómo la monstruosidad de la Guerra Civil Española afecta de este modo la paz de los seres humanos convirtiéndolos en seres monstruosos adecuados a su realidad.

Jacinto se convierte en un ser monstruoso debido a su resentimiento por la guerra. Este acontecimiento le impide salir de la escuela donde permaneció confinado más de quince años. Se podría decir que este personaje no posee un calor o sentimientos que lo asemejen a una ser humano. Primero, porque mantiene una relación sexual con la directora del colegio, habiendo tenido ya una pareja. Además, no se observa que tenga sentimientos de culpa por haber matado a un niño. Luego, vemos cómo mata a su prometida por rebelársele, la acuchilla, lo que muestra que nunca la habría amado.

DIÁLOGO ENTRE EL CINE Y LA LITERATURA
NÚCLEO TEMÁTICO "LA AMBICIÓN MONSTRUOSA"

Cine: *(El Espinzado del Diablo)* Guillermo del Toro

Texto literario: *El castillo de Otranto* (Horace Walpole)

Objetivos

-Ejercitar la capacidad de lectura en torno al núcleo temático.

-Diferenciar y explotar los sentidos de ambas artes, a través de la interpretación.

Reflexión 1

"La impaciencia de Manfred por llevar a cabo la ceremonia no había pasado desapercibida entre su familia y sus vecinos. Ciertamente, los primeros, conociendo la irascibilidad del príncipe, no osaban manifestar sus conjeturas ante tal precipitación. Su esposa, Hipólita, dama afable se atrevía a veces a comentar el peligro que suponía casar a su hijo único tan pronto, alegando su extrema juventud y su falta de salud. Pero nunca obtuvo respuesta de los comentarios sobre su propia esterilidad, que le había dado tan sólo un heredero. Sus súbditos y arrendatarios eran menos cautos en sus observaciones. Atribuían esta boda precipitada al terror del príncipe a ver cumplida la antigua profecía, según la cual, al parecer, la familia actual perdería el castillo y el señorío de Otranto cuando el dueño se hiciera demasiado grande." (Walpole, Horace, *El castillo de Otranto*, Tus Libros, primera Edición, Colombia, 1995, Pág.22)

Reflexión 2

"¡Santo cielo! — Exclamo Isabella comprendiendo todo de golpe. ¿Qué oigo? ¡Vos, mi señor! ¡Vos! ¡Mi suegro, el padre de Conrad, el marido de la virtuosa. - ¡Os digo! — Gritó Manfred imperiosamente- que Hipólita no es ya mi esposa. Desde este momento me divorcio de ella. Me lleva atormentando con su esterilidad demasiado tiempo. Mi destino depende de que tenga hijos varones y esta noche confío en poder poner una fecha mis esperanzas. "(Ibíd., Pág. 34)

Preguntas generadoras

El profesor puede pedir al estudiante que reflexione sobre estas dos citas, para ver si es posible hablar de monstruosidad como ambición.

Preguntas generadoras

¿La ambición puede ser monstruosa?

¿Cómo se ve la ambición en el *Espinazo del diablo*?

¿El núcleo temático da la posibilidad de entablar un diálogo entre el cine y la historia?

¿Por qué surge la ambición?

Lectura posible sobre "La ambición"

Para entablar una relación dialógica con el cine, se propone obras del género gótico, como por ejemplo: *El doctor Jekyll y Mr. Hyde* de Robert Louis Stevenson, *El castillo de Otranto* Horace Walpole, o *Frankenstein* de Mery Shelley. Cualquiera de estas obras puede ser útil en cuanto al estudio de la monstruosidad. Se sugiere que los estudiantes elijan la obra que deseen estudiar, para el

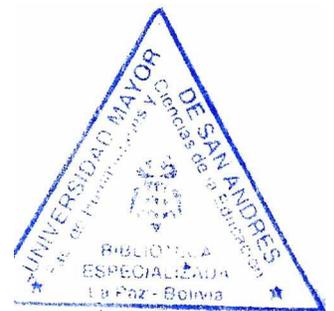
diálogo con *El espinazo del diablo* y *El laberinto del fauno*. Por ejemplo, Jacinto, personaje de la película mencionada es parecido al ser monstruoso de Robert Louis Stevenson, Mr. Hyde, personaje de la obra, no siente ninguna culpa por sus maldades. Hyde degusta del placer de la libertad, del goce desmedido y de la depravación. A Jacinto lo único que le interesa es el oro que guarda la escuela; su único objetivo es poseerlo y no le interesa las consecuencias.

Jacinto, al igual que Manfred de *El castillo de Otranto*, ambiciona tener el poder o el oro, para asegurar su futuro. Manfred desea ser el nuevo rey de Otranto a pesara de ser un usurpador, no mide las consecuencias de su ambición, obliga a su hijo a casarse, pero éste muere sin hacerlo. Ahora es Manfred el que busca casarse con su nuera; aunque él ya esta casado, no le importa divorciarse. Jacinto, por otro lado, ambiciona el oro guardado en la escuela por los republicanos. Su ambición hace que lo expulsen del colegio. Empero, no se rinde, más bien quema toda la escuela a fin de sustraer el oro guardado en una especie de caja fuerte, de la cual sólo la directora tiene la llave. Esta quema produce una explosión que mata a la directora, a los empleados y algunos niños. Al igual que el doctor Frankenstein, su ambición le hace perder la razón; ninguno mide las consecuencias que pueden traer sus actos. Entonces, Jacinto imparte el terror en la escuela y no hay nadie que se le enfrente.

Sandy al ser un fantasma, en la película, llega a convertirse en el verdadero héroe. Este personaje es antinatural exteriormente y por esta razón inspira terror en los demás niños de la escuela. Su forma física es la de un niño putrefacto, que muestra o presenta las heridas que llevaron a la muerte. Sin embargo, al igual que la criatura del doctor Frankenstein, posee una mentalidad inocente al principio; ya que después la creación del doctor se convierte en un monstruo total, cruel y despiadado. El fantasma de Sandy en cambio no muestra en ningún momento de la película una crueldad o maldad ante los demás personajes de la escuela. Es por esa razón que Carlos, un niño que recientemente ingresa a la escuela, trata de convertirse en el amigo del fantasma.

Por su puesto que en un principio no lo logra debido a su apariencia, pero luego vemos que tienen un contacto. A través de éste, Carlos se entera de los motivos que tiene el fantasma para no descansar en paz. Sandy se convierte en un héroe ya que es él el que finalmente logra matar a Jacinto y de esta forma el terror en la escuela se acaba.

El estudiante a la vez puede ver otros tipos de monstruosidad o fantasmas, en la película. Ya que es posible hablar de un segundo fantasma, pero a éste lo pueden ver todos, hablo de una bomba que no estalla y que se encuentra detenida en medio del patio del colegio. Esta bomba simboliza la Guerra Civil Española, y es un fantasma pues parece muerto, aunque en su interior se escucha una especie de reloj, que lo vuelve vivo. Entonces, esa bomba se encuentra en el entre-lugar de la vida y la muerte. Además, es un hecho condenado a repetirse y por esa razón personifica el dolor de la guerra. El estudiante verá que el fantasma o lo que parece un fantasma, no llega a causar ningún daño a un ser inocente.



DIÁLOGO ENTRE EL CINE Y LA HISTORIA
NÚCLEO TEMÁTICO "LA DOBLE MONSTRUOSIDAD"

Cine: *El laberinto del fauno* De **Guillermo del Toro**

Historia: La guerra civil española

Objetivos

- Elaborar un diálogo entre el cine y la historia
- Conocer el entretnejimiento de la realidad y la fantasía.
- Ejercitar la lectura.

Reflexión

Sí, amo a los monstruos. Si voy a la iglesia, miro más las gárgolas que los santos. La idea de lo normal no me interesa, me parece abstracta. Los monstruos representan una parte nuestra que deberíamos abrazar y celebrar. ¿Con quién preferirías salir a la noche? ¿con el Dr. Jekyll o Mr. Hyde? Siento que todo lo que tratamos de negar sobre nuestros cuerpos y nuestras vidas- el hecho que somos falibles y mortales, que nos vamos a pudrir y que nuestras axilas apestan, que somos imperfectos, pecamos y nos equivocamos — es lo que nos hace humanos. Es por eso los monstruos son los héroes de mis películas." (Entrevista a *Guillermo del Toro*, La crítica, por Diego Batlle en "La nación", México, 2008.)

De acuerdo a esta reflexión el estudiante se dará cuenta de los tipos de monstruos que existen, a través de las siguientes preguntas:

Preguntas generadoras

- ¿Qué es la doble monstruosidad?
- ¿Los monstruos pueden ser héroes?
- ¿Qué relación existe entre la historia y la película *El laberinto del fauno*?
- ¿Qué es el entre-lugar?

Posible lectura sobre "La doble monstruosidad" en (*El laberinto del Fauno*)

Ahora bien, pasemos a otra película por la cual Guillermo del Toro es muy conocido como cineasta. *El laberinto del fauno* es una película que fue nominada

a cuatro Oscars de los cuales obtuvo tres, siendo una de las favoritas. Considero a ésta una de las mejores películas latinoamericanas por las razones que a continuación daré. La película narra dos realidades diferentes, o, si se quiere, opuestas: Una de recreación histórica y otra de creación fantástica. El contexto en que se narra la película corresponde a 1944 en España, donde una guerrilla ubicada al Norte de las montañas, continúa resistiendo a los franquistas. Entonces, presenciamos la confrontación entre los franquistas y los republicanos de la que, conocemos por la historia que los primeros obtuvieron victoria en 1939. Las historias de fantasía no tienen nada que ver con esa época, de la Guerra Civil Española, pero Guillermo del Toro toma ambas realidades en su película y lo mejor de todo es que consigue entretenerlas a través de una niña, Ofelia, que sufre la monstruosidad de ambos mundos.

Ofelia (Ivana Baquero), personaje principal de la película descubre que es una princesa de un reino subterráneo, y de este modo se instala la historia de la fantasía. Ella es un ser sobrenatural por su procedencia y por eso su comportamiento, es diferente, de cualquier humano, ya que confía en seres fantásticos, no siente temor por los lugares a los que va, ni teme de los monstruos que ve. Es por esa razón que el Fauno la somete a tres terribles pruebas para que retorne a su reino, entonces, se debe comprobar que la esencia de su espíritu no se ha perdido y que no se ha convertido en un miserable humano. Ofelia está dispuesta a pasar las tres pruebas para no quedarse en el mundo de los humanos. Guillermo del Toro combina ambas historias hasta el punto de entretenerlas, es decir, que el espectador ya en un punto cree completamente en ambas sin duda alguna. Esto se debe a que ambas historias son realmente creíbles. El contexto histórico es retomado de tal manera que el espectador siente la monstruosidad de la guerra y la monstruosidad del lado de la fantasía. Entonces, el tema estudiado es compartido en ambas realidades, pero sólo un camino ofrece la felicidad.

La relación entre la fantasía y la realidad

El laberinto del fauno presenta, la monstruosidad del lado de la fantasía y la realidad. El primer monstruo que observamos es un ser que tiene muchos nombres que sólo el viento los puede repetir. El fauno es un ser que huele a tierra y madera vieja; físicamente es un ser sobrenatural, pero no presenta un comportamiento agresivo ni perverso ante Ofelia. Otro monstruo que vemos del lado de la fantasía es el ser que se mete los ojos en las manos, y es el realmente produce terror en el espectador. El lugar donde reside esta criatura es terrorífico por los cuadros que representan la matanza de muchos niños a los cuales el monstruo mata. La arquitectura del lugar también muestra un encierro perturbador, y los zapatos de los niños amontonados reflejan la crueldad de la criatura. Pero este monstruo es parte de las pruebas de Ofelia, y como mencioné, las pruebas tienden a ser más duras pero necesarias. Entonces, en el lado de la fantasía existen hadas y seres sobrenaturales monstruosos que son parte del mundo de esa fantasía. Ofelia se encuentra dividida entre dos realidades, pues una parte de ella es antinatural y la otra parte es humana.

Ahora pasemos al otro lado, el de la recreación histórica, donde también se presencia seres monstruosos. El capitán Vidal (Sergi López), jefe de un grupo de militares franquistas, puede ser considerado como un ser monstruoso. En él se condensa toda la maldad, pues es implacable y despiadado ante los republicanos que enfrenta en las montañas del Norte. Su crueldad no tiene límites al momento de defender la nueva republica franquista. Él mata sin remordimiento de conciencia y se divierte torturando a los prisioneros que agarra, para obtener información. También es cruel con Ofelia, su hijastra; no siente amor hacia ella ni ante su mujer. Sólo le interesa tener un hijo, y no le importa las consecuencias para obtenerlo, provocando de esta manera la muerte de su mujer, quién no pudo soportar el embarazo debido a su delicado estado de salud. La monstruosidad del capitán Vidal llega a tal punto que mata a Ofelia.

Los republicanos que se muestran en *El laberinto del fauno* podrían ser considerados unos fantasmas. En principio, porque en la historia no existe referencia alguna de grupos de guerrilla que continúan luchando contra los

franquistas en 1994. Además, en la película estos guerrilleros no se muestran recurrentemente, apenas se los puede ver. Retomemos una de las definiciones de la anterior película acerca del fantasma, que es algo muerto que parece vivo. Eso son los republicanos de esta película, es decir, se los puede considerar unos muertos ya que perdieron la guerra, en la historia, en 1939, pero continúan resistiendo hasta el año 1944, es como si se dijera que la Guerra Civil Española aún no ha terminado, sigue viva. Entonces aunque los republicanos no hayan ganado la guerra civil de algún modo, son unos héroes en la película, pues derrotan a los franquistas y matan al malvado capitán Vidal. Un pequeño grupo derrota al capitán Vidal y de este modo sus integrantes se convierten en héroes en las películas de Guillermo del Toro.

La Guerra Civil Española es un acontecimiento monstruoso que le sirve al director para contar sus películas, pues de este modo, observamos el surgimiento de seres monstruosos, fantásticos y también, humanos. Esta guerra que según en la historia se desarrolla en Madrid llega a afectar a lugares alejados de la ciudad, por eso es monstruosa, por la enorme gravedad en cuanto al daño que provoca, al cambiar al ser humano. Por ejemplo, los dos villanos de las dos películas se convierten en seres monstruosos a causa de esta guerra. El capitán Vidal se convierte en un ser cruel y perverso a causa de su deber, es decir, el de honrar a su padre, un gran militar. En la película podemos ver el secreto que guarda Vidal, un reloj roto que marca la hora exacta en que su padre murió. Se da a entender que dicho objeto le fue otorgado a él, para que sepa cómo y a que hora muere un valiente o un héroe de guerra. Entonces Vidal debe seguir el mismo ejemplo que su padre, ser insensible, cruel y malvado. Por otro lado, Jacinto se convierte en un ser monstruoso a causa del rencor hacia la Guerra Civil Española, que le mantiene confinado por muchos años en la escuela.

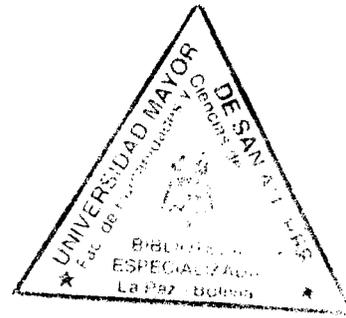
DIÁLOGO ENTRE EL CINE Y LA LITERATURA
NÚCLEO TEMÁTICO "LA INOCENCIA MONSTRUOSA"

Cine: *El laberinto del Fauno* (Guillermo del Toro)

Texto literario: *Frankenstein o el moderno Prometeo* (Mary Shelley)

Objetivos

- Análisis estructural y la interpretación hermenéutica
- Lectura dialogal entre el cine y la literatura
- Análisis de personajes monstruosos



Reflexión

"Era de noche cuando desperté: tenía frío, y miedo me asustó instintivamente, por así decir, al verme solo. Antes de abandonar tu aposento, impulsado por una sensación de frío, me había cubierto con algunas ropas; pero era insuficiente para protegerme del rocío de la noche. Me sentía pobre, desamparado, miserable, desdichado; no sabía ni podía distinguir nada; pero un sentimiento de dolor me invadió por completo; me senté y lloré." (Shelley, Mary, *Frankenstein o el moderno Prometeo*, Ediciones Ciruela, España, 2001. Pág. 166)

De acuerdo a esta reflexión el estudiante tendrá la posibilidad de explotar los sentidos de la obra literaria y el cine, a través de las siguientes preguntas:

Preguntas generadoras

- ¿Existe inocencia en los monstruos?
- ¿Quién es en realidad el monstruo?
- ¿Cómo son los monstruos de la película *El laberinto del Fauno*?
- ¿Los monstruos alcanzan la felicidad?
- ¿Existe la escritura monstruosa?

El estudiante puede elegir de entre estas preguntas para elaborar su lectura de la obra literaria en diálogo con el cine.

Posible lectura de *El laberinto del Fauno* y *Frankenstein*

Entre las posibilidades o propuestas de diálogo pueden ser por ejemplo, que los verdaderos monstruos son los seres humanos en las películas de Guillermo del Toro. Estas películas nos muestran que el único ser que hay que temer realmente es al ser humano, por ser cruel, malvado, despiadado e imperfecto. Es por esa razón que el héroe, en las dos películas, no puede ser un ser humano, su condición le impide serlo; claro, los niños son otra cosa pues ellos no son culpables de nada, son inocentes. Entonces, la propuesta de autor consiste en ver a las criaturas sobrenaturales o mitológicas a los verdaderos héroes. En ellos si se puede confiar y no se los debe juzgar por su apariencia física, afirmación que no se da en la novela de Mery Shelley, *Frankenstein o el moderno Prometeo*, ya que la criatura del doctor Frankenstein se la descalifica sólo por su figura; la sociedad no se da cuenta de su naturaleza inocente y bondadosa. Es por esa razón que la sociedad se engeguece ante este tipo de criaturas sobrenaturales y no es casual que en las dos películas sean los niños los que ven estos seres.

El laberinto del fauno muestra a la vez que el mundo en el que vivimos desconoce de finales felices y de reinos de bondad. Ofelia está dividida entre dos realidades diferentes; en ambas debe pasar pruebas muy difíciles, pero sólo el lado de la fantasía le ofrece un final feliz. En el lado histórico ella presencia los brutales enfrentamientos armados; tiene que ser fuerte ante las crecientes dolencias de su madre y debe sufrir el maltrato de su nuevo padre. En el lado de la fantasía vemos que las pruebas que tiene que superar Ofelia tienden a complicarse más y más. Túneles de escarabajos, sapos gigantes, criaturas espantosas, son algunas de las cosas que tiene que pasar esta niña para volver a su reino prometido. Es por esa razón que Ofelia decide sacrificarse en vez de su hermano menor; ella necesita dejar este mundo cruel que no le ofrece nada más que dolor. El fauno la ayuda y de esta manera Ofelia regresa a sus reino en donde se convierte en una princesa, este es un reino inalcanzable para el ser

humano. Es por esa razón que en ambas películas son los niños los que representan a la inocencia, pues su alma no está manchada; poseen una bondad que los eleva por encima de cualquier ser humano.

DIÁLOGO ENTRE EL CINE, LA LITERATURA Y EL ANIME NÚCLEO TEMÁTICO "LA DOBLE PERSONALIDAD"

Cine: *El espinazo del diablo* (Guillermo del Toro)

Texto literario: *Frankenstein* (Mary Shelley)

Anime: *Death note*

Objetivos

- Generar un diálogo entre textos y géneros artísticos.
- Fortalecer la lectura
- Fortalecer el habla y escucha

Reflexión

"Estos pensamientos sostenían mi ánimo, mientras proseguía la empresa con infatigable ardor. Mis mejillas habrían palidecido con el estudio, y mi persona había enflaquecido con reclusión. A veces al borde mismo de la certidumbre, fracasaba; sin embargo, seguía aferrado a la esperanza de que algún día o la hora siguiente lo conseguiría. El secreto que sólo yo poseía continúa la única esperanza a la que me había consagrado; y la luna contemplaba mis afanes nocturnos, mientras, con incansable y viva ansiedad." (Shelley Mary, *Frankenstein*, Ediciones ciruela, España, 2001 Pág. 100)

De acuerdo a esta reflexión surgen las siguientes preguntas que generan una posible lectura sobre el núcleo estudiado.

Preguntas generadoras

¿La doble personalidad es considerada monstruosa?

¿La trasgresión produce doble personalidad?

¿Es posible cambiar dos veces de personalidad?

¿Qué final tienen los que tienen doble personalidad?

¿Qué diferencias existen entre las tres artes sobre el núcleo temático?

Para la respuesta a una de estas preguntas se sugiere una exposición en grupos de 6 u 8, donde el estudiante puede incorporar a su lectura, un anime Japonés. De acuerdo a ello se verá la capacidad lectora y el gusto por este género.

El estudiante como ya ha leído literatura, ha visto cine, de acuerdo a una relación dialógica. El núcleo temático da la posibilidad de entablar una relación más amplia con otras artes. Lo que se sugiere a continuación es entablar un diálogo de lo visto y leído, con otro género artístico, que todo adolescente conoce, el anime japonés. Para entablar el diálogo se propone que el estudiante vea y elija una película, o una pequeña serie de anime japonés, para luego elaborar una exposición de lectura, dialógica. Obviamente el docente tendrá que pedir una copia del anime elegido, antes de la exposición. Ahora bien, el anime elegido puede ser *Death note* y a continuación se propone la posible lectura.

Posible exposición de lectura sobre "La doble personalidad"

Death note es anime muy aclamado que se estrenó en el 2007. La monstruosidad está presente en esta obra en muchos niveles. Light Yagami, personaje principal, es un excelente estudiante japonés que ha tenido una vida aburrida. Esto cambia radicalmente cuando encuentra tirado en el piso un misterioso cuaderno que tiene como título "Death note" (Cuaderno de muerte). Light se mantiene escéptico hasta que es visitado por Ryuk, un shinigami (dios de la muerte) que le explica sobre la existencia de los shinigamis y los cuadernos "Death note". El cuaderno es usado para matar a todos los que en él se escriba su nombre, por lo que Light decide usarlo para limpiar el mundo de maldad. Pronto, las numerosas muertes sin explicación de criminales capta la atención de la policía, la cual pide

la ayuda a un misterioso detective conocido mundialmente como "L". L se da cuenta que el asesino conocido por la gente como "Kira", se encuentra en Japón y que puede matar sólo con conocer el nombre y el rostro de una persona. Ambos empiezan a pelear por ver quien es el más inteligente y logra exponer o vencer al otro.

La monstruosidad en esta obra es de un gran nivel, es decir, que los personajes principales, sean humanos o no, muestran las características del tema estudiando, una monstruosidad desmedida. Físicamente se puede decir que los shinigamis o dioses de muerte, como Ryuk, son monstruos por su forma grotesca, pero a diferencia de las películas de Guillermo del Toro, los shinigamis como Ryuk, mantienen una actitud pasiva. De esta forma existe una nueva monstruosidad, ya que ni en la literatura ocurre eso, pues ahí los monstruos son crueles y despiadados. Ryuk sólo se dedica a seguir al portador del "Death note" y no está de parte del portador, ni de nadie. Ligth Yagami, a diferencia del monstruo Ryuk mantiene una doble personalidad, por un lado, es el mejor estudiante del colegio y es amable ante los demás, su otra personalidad es monstruosa. Él no tiene miedo de utilizar el cuaderno y eliminar a toda persona que considere indigno, no le importa su familia, ese lado oscuro sólo lo conoce Ryuk. De cierta manera este personaje se parece al doctor Frankenstein, llega a poseer una doble personalidad al transgredir las leyes divinas y no vuelve a ser el mismo. Él es un ser monstruoso por su sed de conocimiento. El doctor Frankenstein en un inicio es un personaje amable y respetado, pero luego se atreve a ser dios al dar la vida a una criatura, lo que lo lleva a la locura y destrucción, física y moralmente. En la película *El espinazo del diablo*, Jacinto, mantiene una doble personalidad a causa de la guerra civil española. Él es un monstruo por matar a un niño y es cruel con los que le rodean. En este sentido, el que transgrede lo establecido ya no vuelve a ser el mismo nunca más.

Hasta ahora, se ha trabajado con literatura universal, latinoamericana para el estudio de los diferentes núcleos temáticos. Ahora bien, es necesario ver la literatura boliviana. Me parece importante hacer una lectura de la obra *Cuentos*

tristes de Manuel Vargas, donde vemos temáticas, espacios, personajes, no muy comunes en la literatura boliviana y que de cierta forma, se relacionan con el tema de estudio.

DIÁLOGO ENTRE LITERATURAS NÚCLEO TEMÁTICO "EL MUERTO HUMANIZADO"

Textos literarios: *Cuentos tristes* "El con caballo" (Manuel Vargas)
Frnakenstein (Mary Shelley)

Objetivos

- Que el estudiante produzca un ensayo académico.
- Que el alumno produzca una lectura de diálogo entre literaturas.

Reflexión

"-No me invita a pasar, compadre? Usted ha sido siempre mi compadre, ¿no me va a invitar un plato de comida como siempre?

- Pero ahora usted está muerto. Cómo va a entrar a mi casa, ¡Se pueden congestionar las guaguas! ¡Se puede morir mi mujer! ¿Qué puede hacer más bien pa que descanse en paz?

El hombre comenzó a temblar, le salió un quejido que hizo dar un salto atrás a Lucio Coca.

- ¡Compa! ¡Me va a hacer asustar a mi más! - dijo haciendo una cruz con los dedos -

Le prometo rezarle mis oraciones cada mañana y cada anochecer hasta que ya no pene. ¿se le ofrece algo más, señor?" (Vargas, Manuel, *Cuentos Tristes*, Editorial universitaria, Bolivia, 1987, Pág. 13)

El estudiante de acuerdo a esta reflexión podrá acercarse a la literatura boliviana y producir sentido.

Reflexiona sobre las siguientes preguntas para elaborar un texto académico

¿Qué tipo de monstruo presenta el cuento "El con caballo" de Manuel Vargas?

¿El muerto-vivo de Manuel Vargas a qué personaje se parece?

¿Qué es humanizar al muerto?

¿Susano Peña, el muerto-vivo, hace alguna monstruosidad?

Para la elaboración de un ensayo, el docente debe tener en cuenta lo siguiente: ¿cómo hacer que el estudiante elabore un ensayo?, ¿ por qué es importante la elaboración un ensayo? Escribir un ensayo implica tener un fundamento teórico que permita a lo estudiantes dar ideas o pautas de cómo escribir un ensayo. Por esa razón se sugiere comenzar con la lectura de conceptos sobre el ensayo, a fin de ver sus características y su importancia en la enseñanza-aprendizaje de la literatura.

Reflexión

El ensayo significa experiencia.

Otro rasgo esencial del ensayo que se destaca en muchas de las enciclopedias es "libro de reflexiones sobre un tema que no se pretende tratar a fondo, ni sistemáticamente." En el contexto de la obra del pensador francés todos lo temas, tan abstractos o generales como sean, nunca se bastan por sí mismos; casi siempre son momentos de autodeterminación del mismo autor. El ensayo puede ser dedicado a cualquier objeto, pero este último nunca interviene como algo ajeno al escritor. El tema vive en la experiencia del ensayista, arraiga en su mundo interior, de tal manera que se puede decir que él no es el autor que elige su tema sino que el tema encuentra su autor." (Málishév, Mijail, *Ensayo: el origen y la esencia del género*, Editorial Alianza, Madrid, 1998, Pág.274)

Luego de esta reflexión el estudiante enumerara algunas de las características que son: el ensayo es una reflexión, el ensayo trata un tema de estudio, el ensayo sugiere un sentido al lector, el ensayo es una experiencia de lectura. El docente puede pedir que el estudiante elabore en principio un ensayo de tres párrafos, con un tema cualquiera de reflexión y su respectivo esquema. En el primer párrafo la introducción que, plantea una lectura, en el segundo párrafo el desarrollo que argumenta la reflexión y en el tercer párrafo la conclusión. Por ejemplo:

La pena de muerte

Introducción

Primer párrafo

Oración principal: La pena de muerte es la mejor opción para deshacerse de los criminales.

Desarrollo

Segundo párrafo

La pena de muerte es la mejor opción para deshacerse de los criminales

-Se recupera la normalidad.

-Se hace justicia.

-Los ciudadanos se sienten protegidos.

-Sirve de advertencia a los demás criminales.

Conclusión

La pena de muerte es la mejor opción para deshacerse de los criminales.

El estudiante ya tendrá una idea de cómo elaborar un ensayo. Por ello, ahora se le pedirá que elabore un ensayo académico sobre cualquier tema de la monstruosidad, que incluya la lectura de un texto literario y el diálogo con otro texto literario (o género artístico) Desde luego se deben seguir los pasos estructurales de un ensayo

1. Debe tener por lo menos 7 párrafos, uno de introducción, cinco de desarrollo y uno de conclusión.
2. En la introducción plantea su lectura.
3. La primera oración del párrafo debe ser una oración principal.
4. En la conclusión se puede repetir la introducción o resumir la tesis y los argumentos centrales.
5. Se debe incluir un título a la propuesta.

Un ejemplo de ensayo con el tema de la monstruosidad

El muerto más vivo que muerto

Introducción

Podemos observar que los cuentos del texto titulado *Cuentos tristes* de Manuel Vargas presentan temáticas no muy comunes en la literatura boliviana en cuanto a la monstruosidad. "El con caballo" es un cuento que muestra al muerto viviente, tratado y visto de diferente modo a la literatura ya trabajada.

Desarrollo

Susano Peña es el personaje principal del cuento que sufre un accidente en el que muere, pero regresa al mundo de los "vivos". Sin embargo, eso no es lo más novedoso; lo interesante radica en ver cómo este monstruo (muerto- vivo) trata de incorporarse a la "sociedad", al igual que la criatura del doctor Frankenstein. Entonces, Susano Peña actúa aparentando ser una persona normal, ya que sigue trabajando para ganarse el dinero y así poder comer o dormir, como cualquier ser humano. Entonces, nos encontramos ante un muerto vivo, que vuelve a la vida para aparentar ser alguien "normal o humano", comiendo, trabajando y durmiendo. Esto sorprende ya que un muerto-vivo, normalmente, vuelve a la vida por otras razones: venganza, ajuste de cuentas, búsqueda de paz, en fin causar el terror, como ya se lo pudo ver con las otras obras literarias. Susano Peña muestra también estas características, pero no sólo se queda en ese plano, sino que el autor logra devolverlo al rango humano. Esto no ocurre, en la literatura

leída, ya que todos los monstruos terminan muertos, o desaparecidos. En ese sentido Manuel Vargas va un poco más allá, ya que Susano Peña vive con cualidades humanas, como los sentimientos: de tristeza, de odio, de amor.

Conclusión

En conclusión, se presenta una nueva monstruosidad, donde es el monstruo quien siente temor por los vivos, lo que comúnmente no ocurre en el cine, la literatura, el anime. Manuel Vargas revela en sus cuentos nuevas propuestas, que abren la puerta a nuevos sentidos para el lector. Existe en sus cuentos una necesidad urgente por transgredir el orden establecido.

El núcleo temático principal es de interés para el joven, estudiante de secundaria. Existen muchos elementos del gótico como: lo oscuro, lo infernal, lo marginal, lo fantástico, etc., que todo adolescente conoce, pero logra profundizar sus conocimientos de acuerdo a este tipo de enseñanza- aprendizaje. Es importante aprovechar el gusto de los estudiantes por estos temas, para poder construir un "verdadero saber". Claro, con ello no se quiere decir que se deben dejar de lado otros temas significativos, como por ejemplo: la identidad latinoamericana, la ciudad, la historia y la literatura, la mujer en la literatura, etc., todo tema elegido es de importancia si se hace la respectiva relación con otros conocimientos.

CONCLUSIONES

Con el trabajo de investigación realizado se ha evaluado el estado de la educación en el área de literatura, como también el propósito que tiene la asignatura en secundaria. En ese sentido, el desafío del mismo era conocer empíricamente la situación de la enseñanza de la literatura mediante un trabajo de campo. De acuerdo a los resultados, se elaboró una propuesta alternativa a las formas tradicionales de enseñanza a partir del diálogo interdisciplinario, para fortalecer las capacidades de leer, escribir, hablar y escuchar en estudiantes de secundaria. En ese sentido, la investigación está estructurada de lo general a lo particular y, por eso, se empieza con un análisis sobre lo que significa la educación para el individuo y lo que se puede lograr en éste.

La educación es la que le posibilita al ser humano el acceso al mundo que le rodea. Algunos de los autores estudiados se refieren a la educación como un espacio donde el sujeto logra aprender y ese aprendizaje le sirve para enfrentar y mejorar el entorno en el que vive. Además, ellos concuerdan con la idea de que el sujeto debe educarse para poder construir un mundo mejor. La educación juega un papel importante en la formación del individuo. Por eso, es necesario ver en ella un espacio donde se obtienen y se mejoran las capacidades. La educación en el lenguaje y la literatura en secundaria es la que debe fomentar las capacidades, para producir estudiantes competentes y aptos para los distintos campos de conocimiento.

La educación en el lenguaje y la literatura en secundaria debe fomentar la lectura, la escritura, el habla y escucha. El hombre es el que habita el lenguaje, en palabras de Walter Navia, y es a partir de ello que se logra ampliar y comprender nuestro entorno. La enseñanza-aprendizaje de la literatura provoca en el ser humano un crecimiento al ampliar su mundo y, a la vez, obtiene conocimientos, como también perspectivas individuales. La función de esta materia no es sólo la de aprender a leer y escribir. La lectura de una obra literaria, por ejemplo, implica explotar la creatividad, el pensamiento y la argumentación.

Los programas existentes para la educación actual de la materia de literatura en el nivel secundario debieran mostrar el camino de una buena formación académica. Los programas analizados en la investigación demuestran muchos aspectos positivos y negativos. De manera general, se pudo verificar que plantean muchos problemas como: lectura fragmentaria, lecturas excesivas; no existe una relación directa entre el lector y la obra leída. La asignatura de literatura debe explotar el conocimiento, la creatividad, las capacidades. Sin embargo, con el trabajo de campo realizado, se pudo ver que no se está enseñando "correctamente".

El trabajo de campo realizado para saber qué y cómo están leyendo los estudiantes de secundaria demuestra claramente el estado actual de la asignatura de literatura. Por ello, se elaboró un cuestionario para los estudiantes de colegios particulares y fiscales. Este trabajo tiene como fin último comprobar el estado de la materia y de acuerdo a los resultados obtenidos se pudo identificar muchos problemas, los cuales pretenden resolverse mediante la propuesta de investigación. La materia es considerada por parte del alumnado como irrelevante. En la mayoría de los colegios se trabaja con lecturas de autoayuda que no logran una verdadera formación del bachiller. En el caso de que el maestro haya elegido obras clásicas de literatura, solamente se leen fragmentos y no lecturas completas. No se fomenta la lectura de textos académicos y ellos son vitales para la formación del estudiante. La materia mantiene una pedagogía que plantea un estudiante pasivo, no activo, por las clases magistrales y el poco interés del alumnado. Por eso, es necesario cambiar y plantear nuevas propuestas para mejorar la enseñanza-aprendizaje del estudiante. Por tal motivo, se ha elaborado un programa alternativo para los cuatro cursos de secundaria a partir del diálogo. El diálogo es visto en la investigación como una forma de generar significado y comprensión, ya que el diálogo con un texto literario va más allá de la simple recepción de lo que dice; la obra es un mundo y el que lee debe dejar que le hablen, para luego darle la razón o no. El diálogo entre seres humanos, de igual modo, no sólo debe consistir en una "simple" comunicación. Al igual que el diálogo entre lector y texto, es importante escuchar y adquirir responsabilidad con lo que

se va a decir. La obra literaria debe y puede entablar un diálogo con otros textos, pues el diálogo permite que exista una libertad. La enseñanza-aprendizaje de la literatura basada en el diálogo permite borrar ciertas fronteras con otros conocimientos; como en el carnaval de Bajtin, todo sin excepción es abarcador. El estudiante, de acuerdo a esta enseñanza-aprendizaje, aumenta sus conocimientos y mejora sus capacidades.

La propuesta de una enseñanza-aprendizaje de la literatura basada en el diálogo contempla muchas actividades donde se fomentan las capacidades principales: lectura, escritura, habla y escucha. La propuesta plantea la pedagogía de un estudiante activo, que decodifica diferentes obras literarias y entabla conocimientos con otros textos. El núcleo temático da la posibilidad de que el estudiante dialogue con otros textos y produzca lecturas. El estudiante, de acuerdo a la propuesta, debe entablar un diálogo con otros textos y géneros artísticos (cine, pintura, música, animé japonés), el texto literario debe ser fuente de conocimiento y producción. El estudiante debe conocer la variada literatura que existe: universal, latinoamericana, boliviana y debe producir textos académicos para obtener así la competencia de la escritura. El habla y escucha deben ser fomentados en exposiciones, trabajos en grupos, discusiones, etc.

Al terminar la investigación, una vez más aparecen muchas preguntas: ¿se plasmó todo lo aprendido?, aunque sea de manera modesta, ¿se aportó en algo al estudio de la literatura en secundaria? De lo que sí estoy convencido es que la renovación de la enseñanza-aprendizaje es imprescindible, que el reto para los involucrados en la educación es muy grande y que se debe seguir estudiando a cabalidad el fenómeno de la educación, en general, y la educación de la literatura, en particular.

Bibliografía

NAVIA, Walter, *La palabra viva*, Carrera de literatura, Instituto de Estudios Bolivianos, UMSA, INSSB, La Paz, 2006.

MONTENEGRO, Raquel, "Diagnóstico de los programas de literatura", *Entrepalabras*, 1, Revista de educación en el lenguaje y la literatura, Carrera de literatura, UMSA, La Paz 2008.

DELORS, Jacques, *La educación encierra un tesoro*, Editorial Santillana, España, 2004.

SAVATER, Fernando, *El valor de educar*, Editorial Alfaguara, España 2002.

ROUSSEAU, Jacques, *Obras completas*, 4 vol. Ediciones Deplíade/Gallirnar, París 1969.

NAVIA, Walter, *Comunicación y Hermenéutica*, IEB, Primera Edición, La Paz, 2003.

YANA, Hortensia, *Finalidad de la enseñanza y aprendizaje de la literatura*, tesis, Carrera de Literatura, La Paz, 2004.

FREIRE, *La educación como Práctica de Libertad*, Tercera Edición, Buenos Aires, 2004.

HUAMÁN, Miguel Ángel, *Entrepalabras 1*, Carrera de Literatura, La Paz, 2008.

MENDEZ, Martha, "Una lectura a la educación en literatura", *Entrepalabras*, 1, Carrera de Literatura, La Paz, 2008.

NAVIA Mónica, "Educación en el lenguaje como experiencia existencia", *Entrepalabras 1*, Carrera de Literatura, La Paz, 2008.

VALDEZ, Quíntela, Mónica, "La enseñanza del lenguaje en el nivel secundario", *La enseñanza del lenguaje y la literatura*, CIE, La Paz, 2001.

NAVIA, Walter, "Nuevos Horizontes de una educación en lenguaje y literatura para el nivel secundario", *La enseñanza del Lenguaje y la literatura en secundaria*, Centro de investigaciones educativas, INSSB, UMSA, 2001

MIRANDA, MARCO ANTONIO, "La importancia de la literatura en secundaria", *La enseñanza del lenguaje y la literatura en secundaria*, Centro de investigaciones educativas, UMSA, INSSB, La Paz, 2001.

GONZÁLES Gilmar, y MIRANDA Marco Antonio, "Guías para la enseñanza de la literatura en secundaria", *Guías para la enseñanza de la literatura*, Revista educativa no 9, La Paz, 2001.

PLATÓN, "Diálogos", *Historia de la Filosofía*, Editorial Edinumen, España, 1997.

GADAMER, George, *Poesía y diálogo*, Edición Edimusa, España, 2003.

BAJTIN Mijail, *La cultura popular en la edad media y en el renacimiento*, Barral Editores, S. A., Barcelona, 1971.

FREIRE, Paulo, *Pedagogía del oprimido*, Siglo XXI, Primer edición, Buenos Aires, 1970.

Bibliografía adicional

ANDER-EGG, Ezequiel, *La planificación educativa*, Editorial Magisterio del río de la Plata, Argentina, 1996.

TINTAYA, Porfidio, *Proyecto de innovación pedagógica*, Centro de Investigaciones educativas, INSSB-UMSA, La Paz, 2001.

HERNÁNDEZ Roberto, FERNÁNDEZ, Carlos, BAPTISTAS, Pilar, *Metodología de la investigación*, McGraaw- Hill Interamericana de México, S. A. de C. V. Colombia, 1997.

TINTAYA, Porfidio, *Proyecto de Investigación*, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, I.E.B., La Paz, 2009.

MÁLISHEV, Mijail, *Ensayo: el origen y la esencia del género*, Editorial Alianza, Madrid, 1998.

SHELLEY Mary, *Frankenstein*, Ediciones ciruela, España, 2001.

Entrevista a *Guillermo del Toro*, La crítica, por Diego Baffle en "La nación", México, 2008

WALPOLE, Horace, *El castillo de Otranto*, Tus Libros, primera Edición, Colombia, 1995.

QUIROGA, Horacio, *Cuentos de amor de locura y de muerte*, Colección Ombú, Gradifco, Argentina.

ANEXOS

QUÉ Y CÓMO SE LEE EN SECUNDARIA
CUESTIONARIO PARA 1RO, 2DO, 3RO, 4TO DE SECUNDARIA
COLEGIOS FISCALES Y PARTICULARES DE LA PAZ

NOMBRE.....

COLEGIO..... FECHA.....

1. ¿Qué obras literarias has leído?

R.....

.....

.....

2. ¿Lees por cumplir con el colegio o lees por tu cuenta, para saber más?

R.....

.....

.....

3. ¿De todas las obras que has leído tanto del colegio como por cuenta tuya, cuáles te han gustado y por qué?

R.....

.....

.....

4 Las obras literarias que has leído en colegio

a) ¿Qué actividades realizas después de leer las obras?

R.....

.....

.....

b) ¿Cuáles de las obras leídas te ha gustado trabajar o no?

R.....

.....

.....

c) ¿Qué obras te aburrían o no te gustaba trabajarlas?

R.....
.....
.....

5 ¿Qué obras literarias has leído por tu cuenta?

R.....
.....
.....

6 ¿Existe una relación de lo escrito con lo leído?

R.....
.....
.....

7 ¿Te gustaría escribir textos narrativos como cuentos o novelas? ¿Por qué?

R.....
.....
.....

8 ¿Es significativa para ti la materia de literatura-lenguaje y por qué?

R.....
.....
.....

9 ¿Qué esperas de una obra literaria?

R.....
.....
.....

10 ¿Con qué frecuencia escribes cuentos, poesía u otros textos?

R.....
.....
.....